

Einfach näher dran.



(DE) Montageanleitung

Metallfaserbrennerrohr für
EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

(CN) 安装说育

燃烧器管金属纤维，适用于
EcoTherm Plus WGB 70-110 C、D、E

(CZ) Návod k montáži

Potrubí hořáku z kovového vlákna pro
EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

(EN) Installation instructions

Burner pipe metal fiber for
EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

(ES) Instrucciones de montaje

Tubo del quemador con fibra metálica
para EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

(FR) Instructions de montage

Tube brûleur fibre métallique pour
EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

(NL) Montagehandleiding

Metaalvezel-branderbuis voor
EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

(PL) Instrukcja montażu

Rura palnika z siatki metalowej dla
EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D, E

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung	6
1.1	Inhalt dieser Anleitung	6
1.2	Verwendete Symbole	6
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?	6
1.4	Lieferumfang	6
2.	Sicherheit	7
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
2.3	Inbetriebnahme	7
3.	Montage	8
3.1	Brennerumbau	8
3.2	Dichtheit prüfen	17
3.3	CO ₂ -Gehalt	18

目录

CN

1.	关于这些说明	19
1.1	这些说明的内容	19
1.2	符号说明	19
1.3	本手册的适用对象	19
1.4	标准交付内容	19
2.	安全性	20
2.1	预期用途	20
2.2	一般安全说明	20
2.3	调试	20
3.	安装	21
3.1	燃烧器转换	21
3.2	检查密封性	30
3.3	CO ₂ 含量	31

Obsah



1.	K tomuto návodu	32
1.1	Obsah tohoto návodu	32
1.2	Vysvětlivky symbolů	32
1.3	Komu je tento návod určen?	32
1.4	Standardní dodávka	32
2.	Bezpečnost	33
2.1	Použití v souladu s určením	33
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	33
2.3	Uvedení do provozu	33
3.	Instalace	34
3.1	Přestavba hořáku	34
3.2	Zkouška těsnosti	43
3.3	Obsah CO ₂	44

Table of contents



1.	About these instructions	45
1.1	Contents of these instructions	45
1.2	Symbols explained	45
1.3	For whom is this manual intended?	45
1.4	Standard delivery	45
2.	Safety.	46
2.1	Intended use	46
2.2	General safety instructions	46
2.3	Commissioning	46
3.	Installation	47
3.1	Burner conversion	47
3.2	Check tightness.	56
3.3	CO ₂ -Content.	57

Índice

ES

1.	Acerca de estas instrucciones	58
1.1	Contenido de estas instrucciones	58
1.2	Explicación de los símbolos	58
1.3	¿A quién está dirigido este manual?	58
1.4	Componentes suministrados	58
2.	Seguridad	59
2.1	Uso previsto	59
2.2	Consignas generales de seguridad	59
2.3	Puesta en servicio	59
3.	Instalación	60
3.1	Conversión del quemador	60
3.2	Comprobación de estanqueidad	69
3.3	Contenido de CO ₂	70

Sommaire

FR

1.	À propos des présentes instructions	71
1.1	Contenu des instructions	71
1.2	Explication des symboles	71
1.3	À qui s'adresse ce manuel ?	71
1.4	Contenu standard de la livraison	71
2.	Sécurité	72
2.1	Utilisation prévue	72
2.2	Consignes de sécurité générales	72
2.3	Mise en service	72
3.	Manuel d'installation	73
3.1	Transformation du brûleur	73
3.2	Vérification de l'étanchéité	82
3.3	Teneur en CO ₂	83

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding	84
1.1	Inhoud van deze handleiding	84
1.2	Uitleg bij de symbolen	84
1.3	Voor wie is deze handleiding bedoeld?	84
1.4	Leveringsomvang	84
2.	Veiligheid	85
2.1	Doelmatig gebruik	85
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften	85
2.3	Inbedrijfstelling	85
3.	Installatie	86
3.1	Branderombouw	86
3.2	Controleer of deze goed vast zit	95
3.3	CO ₂ -gehalte	96

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji	97
1.1	Treść niniejszej instrukcji	97
1.2	Objaśnienie symboli	97
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?	97
1.4	Zakres dostawy	97
2.	Bezpieczeństwo	98
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	98
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	98
2.3	Uruchomienie	98
3.	Montaż	99
3.1	Przebudowa palnika	99
3.2	Sprawdzenie szczelności	108
3.3	Zawartość CO ₂	109

Zu dieser Anleitung

1. Zu dieser Anleitung



Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!
Beachten Sie außerdem das Installationshandbuch des Heizkessels.

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Umbausatzes Metallfaserbrennerrohr für Gas-Brennwertkessel folgender Serien:

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D und E.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr!

Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr!

Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung!

Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

- Metallfaserbrennerrohr
- Brennerrohrdichtung
- Brennerrohrschrauben
- Brennerdämmplatte
- Zünd- und Ionisationseinheit
- Dichtung für Zünd- und Ionisationseinheit
- Ersatzschrauben und Tellerfedern für Brennerdeckel
- Ansaugschalldämpfer
- Flachdichtung 3/4"
- Hinweisaufkleber
- Montageanleitung



Achtung!

Der beiliegende Ansaugschalldämpfer darf nicht bei Anlagen, die in einer Kaskade eingebunden sind, verwendet werden.

2. Sicherheit



Gefahr!

Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise!
Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Umbausatz Metallfaserbrennerrohr dient zum Austausch des Edelstahl-Brennerrohrs von Gas-Brennwertkesseln der Serien WGB 70-110 C, D und E, wenn diese mit Erdgas betrieben werden.



Achtung!

Der Umbausatz ist nicht für Geräte geeignet, die mit Flüssiggas betrieben werden.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr!

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung!

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden! Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Achtung!

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

2.3 Inbetriebnahme



Gefahr!

Vor der Inbetriebnahme ist eine gasseitige Dichtheitsprüfung durchzuführen!



Achtung!

Nach der Umrüstung sind für den Kessel einige andere Ersatzteile zu verwenden. Bitte den beigelegten Hinweisaufkleber beachten.

Montage

3. Montage

3.1 Brennerumbau



Gefahr!

Vor Durchführung der Umbauarbeiten ist die Gasabsperreinrichtung zu schließen!

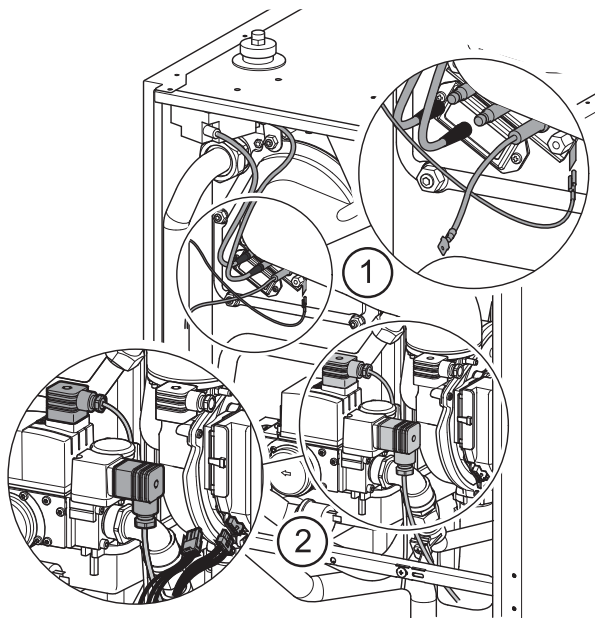


Stromschlaggefahr!

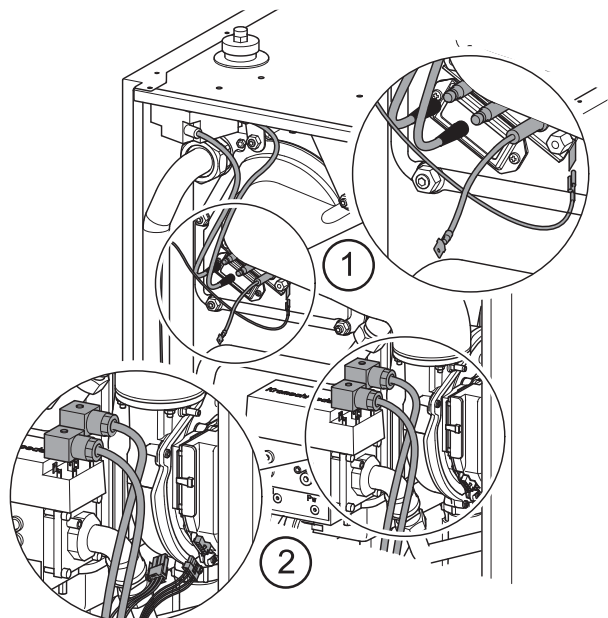
Vor Durchführung der Umbauarbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

Anschlussleitungen lösen

Abb. 1: Lösen der Anschlussleitungen



WGB 70

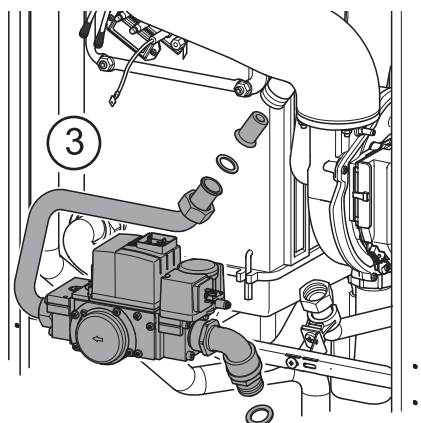


WGB 90-110

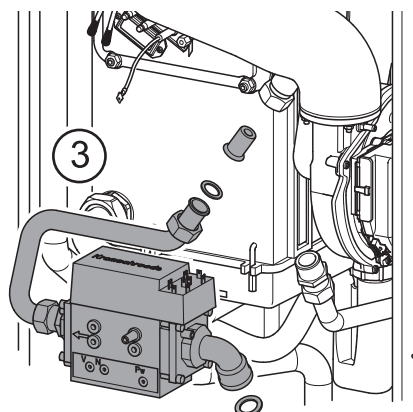
1. Kesselverkleidung entfernen
2. Zündkabel, Ionisationsleitung und Erdungsleitung von der Zünd- und Ionisationseinheit lösen (1)
3. Anschlussleitungen vom Gasventil und vom Gebläse lösen (2)

Gasventil und Gasdüse entfernen

Abb. 2: Entfernen des Gasventils und der Gasdüse



WGB 70



WGB 90-110

1. Verschraubungen des Gasanschlussrohres am Mischkanal lösen
2. Verschraubung der Gasleitung am Gasventil lösen
3. Gasventil mit Gasanschlussrohr und Dichtungen entfernen (3)

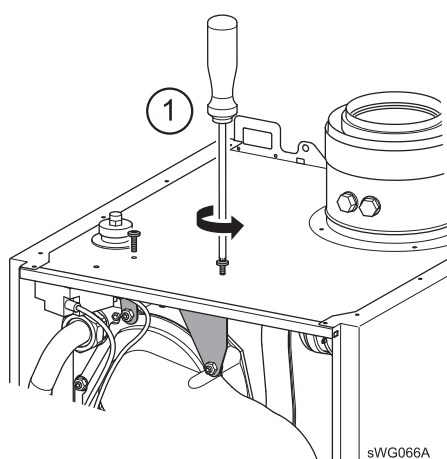


Hinweis:

Die Gasdüse fällt bei der Demontage des Gasmagnetventils aus dem Mischkanal-Anschluss heraus.

Brennerrohr wechseln

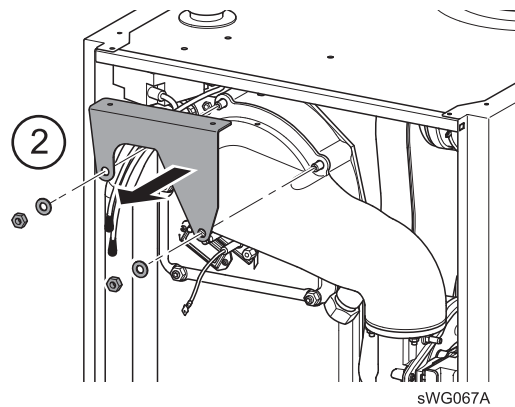
Abb. 3: Entfernen der Halblechschrauben



1. Schrauben des Halblechs an der Oberseite des Kessels mit einem Torx-Schraubendreher entfernen (1)

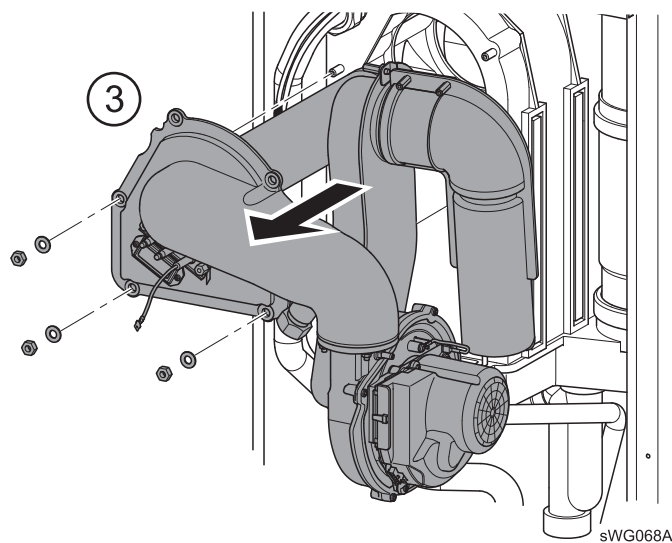
Montage

Abb. 4: Entfernen des Halteblechs



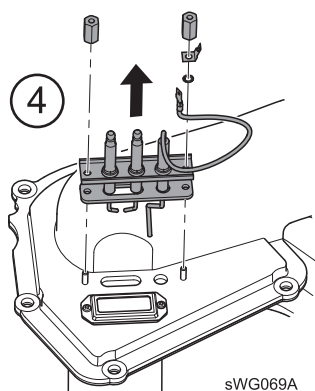
2. Muttern an der Vorderseite des Halteblechs lösen und Halteblech entfernen (2)

Abb. 5: Entfernen des Brenners



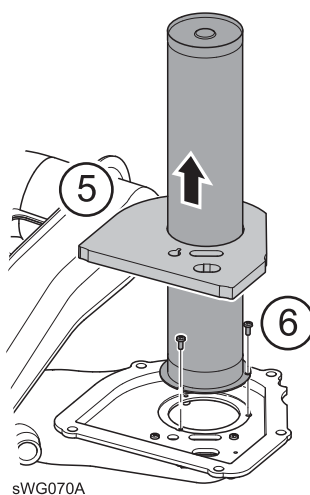
3. Muttern am Brennerdeckel lösen und Brenner mit Mischkanal, Gebläse, Ansaugluftführung und Ansaugschalldämpfer nach vorne herausziehen (3)
4. Alte Brennerdichtung entfernen

Abb. 6: Ausbau der Zünd- und Ionisationseinheit



5. Zünd- und Ionisationseinheit aus dem Brennerdeckel ausbauen (4)

Abb. 7: Entfernen der Dämmplatte und des Brennerrohrs



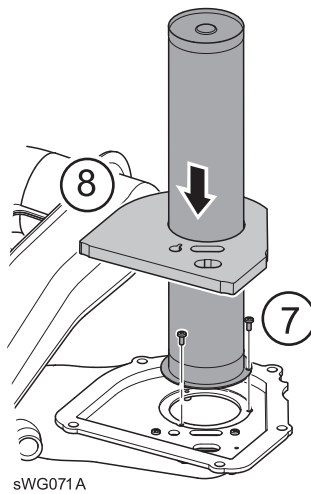
6. Dämmplatte entfernen (5)
7. Schrauben des Brennerrohrs herausdrehen und Brennerrohr mit Brennerrohr-Dichtung entfernen (6)



Hinweis:

Die Brennerrohrschrauben können sehr fest sitzen und beim Löseversuch abreißen. Gegebenenfalls zuvor ein geeignetes Rost-/Schraubenlösemittel verwenden.

Abb. 8: Montieren des neuen Brennerrohrs und der Dämmplatte



8. Metallfaserbrennerrohr mit neuer Brennerrohr-Dichtung (im Umbausatz enthalten) montieren (7)

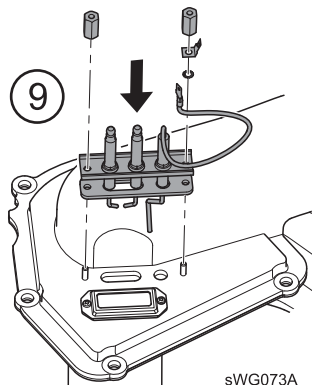


Achtung!

Das Brennerrohr muss mit allen drei Schrauben befestigt sein, ansonsten ist ein Betrieb des Kessels nicht zulässig.

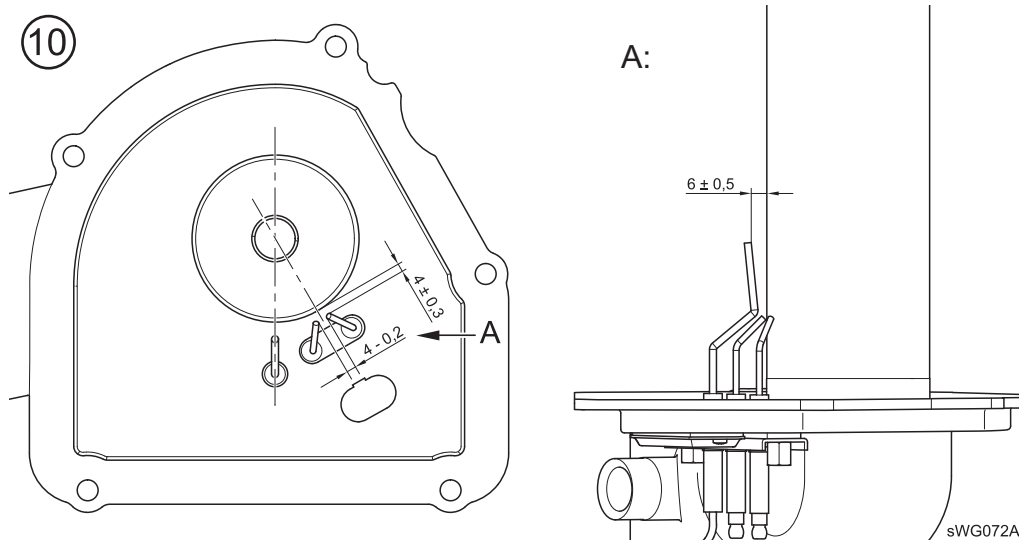
9. Neue Dämmplatte (im Umbausatz enthalten) über das Metallfaserbrennerrohr schieben (8)

Abb. 9: Einbau der neuen Zünd- und Ionisationseinheit



10. Neue Zünd- und Ionisationseinheit (im Umbausatz enthalten) montieren (9)

Abb. 10: Elektrodenabstände und Einbaulage der Elektroden



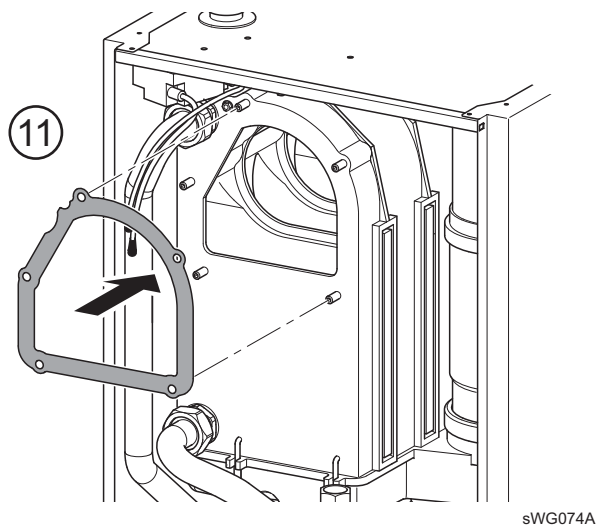
11. Elektrodenabstände prüfen (10)



Hinweis:

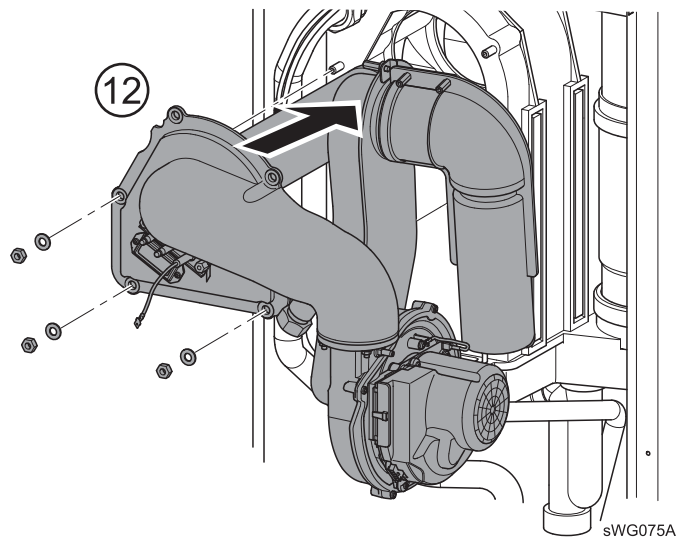
Einbaulage und Elektrodenabstand nach *Abb. 10* sind einzuhalten.

Abb. 11: Einbau der neuen Brennerdichtung



12. Neue Brennerdichtung (im Umbausatz enthalten) einbauen (11)

Abb. 12: Einbau des Brenners



13. **Bei WGB 70:** Brenner mit Mischkanal, Gebläse, Ansaugluftführung und vorhandenem Ansaugschalldämpfer wieder einbauen und mit Tellerfedern und Muttern befestigen (12)

Bei WGB 90/110: Brenner mit Mischkanal, Gebläse und Ansaugluftführung wieder einbauen sowie beigefügten Ansaugschalldämpfer (im Umbausatz enthalten) einbauen und mit Tellerfedern und Muttern befestigen (12)



Hinweis:

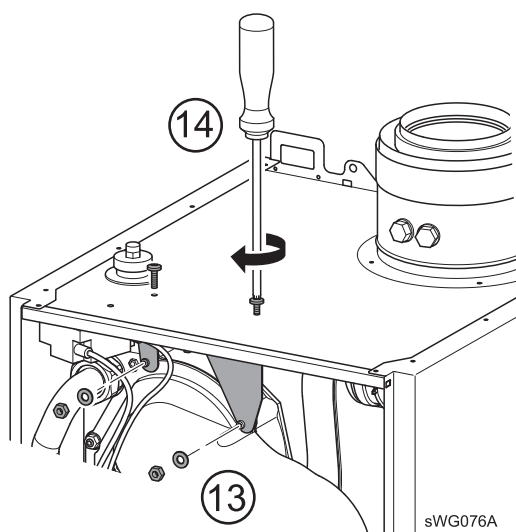
Das Drehmoment beim Anziehen der Muttern sollte ca. 10 Nm betragen.



Achtung!

Bei Geräten, die an einer Abgaskaskade betrieben werden, darf der im Umbausatz enthaltene Ansaugschalldämpfer nicht verwendet werden. In diesem Fall bei jedem Gerätetyp den vorhandenen Ansaugschalldämpfer wieder einbauen.

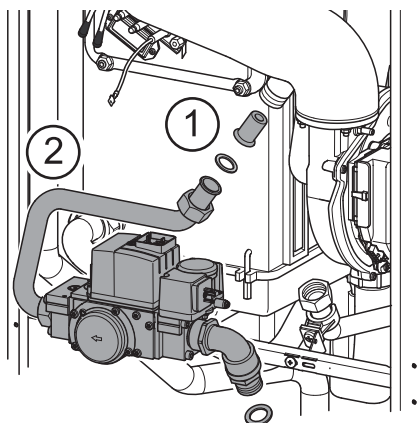
Abb. 13: Montage des Halteblechs



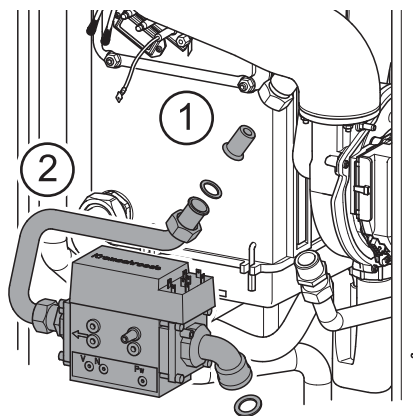
14. Halteblech mit Tellerfedern und Muttern an der Vorderseite des Brennerdeckels befestigen (13) und mit Torx-Schrauben an der Oberseite des Kessels fest-schrauben (14)

Gasdüse und Gasventil einbauen

Abb. 14: Einbau der Gasdüse und des Gasventils



WGB 70



WGB 90-110

1. Gasdüse in den Mischkanal-Anschluss stecken (1)
2. Gasventil mit Gasanschlussrohr und Dichtungen montieren (2)
3. Verschraubung des Gasanschlussrohres am Mischkanal anziehen
4. Verschraubung der Gaszuleitung am Gasventil anziehen



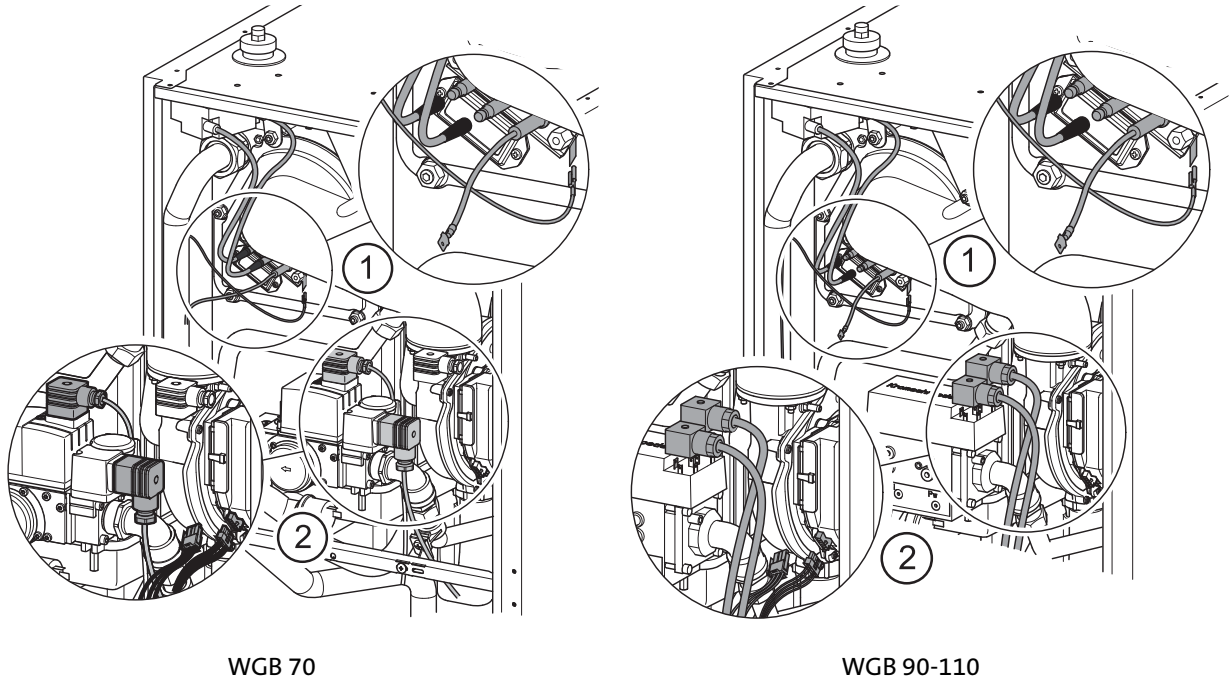
Gefahr!

Vor der Inbetriebnahme ist eine gasseitige Dichtheitsprüfung durchzuführen!

Montage

Anschlussleitungen einstecken

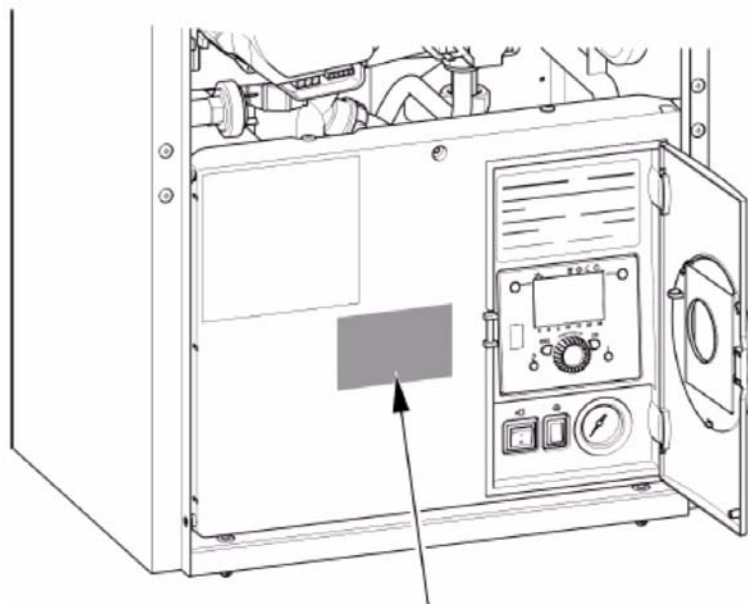
Abb. 15: Einstecken der Anschlussleitungen



1. Zündkabel, Ionisationsleitung und Erdungsleitung auf die Anschlüsse der Zünd- und Ionisationseinheit stecken (1)
2. Anschlussleitungen auf die Anschlüsse am Gasventil und am Gebläse stecken (2)

Aufkleber anbringen

Abb. 16: Anbringen des Aufklebers



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.

Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):

7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110

665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT

665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB

669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)

Datum der Umrüstung: _____

Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Den Aufkleber (im Umbausatz enthalten) ausfüllen und gegen den am Brenner vorhandenen Aufkleber gemäß *Abb. 16* austauschen
2. Nach Beendigung der Montagearbeiten und Prüfungen Kesselgehäuse montieren

3.2 Dichtheit prüfen



Gefahr! Lebensgefahr durch Gas!

Vor Inbetriebnahme ist die gesamte Gaszuleitung, insbesondere die Verbindungsstellen, auf Dichtheit zu prüfen!

Die Gasbrennerarmatur am Gasbrenner darf nur mit maximal **100 mbar** abgedrückt werden.

Montage

3.3 CO₂-Gehalt

Bei Erstinbetriebnahme und bei der turnusmäßigen Wartung des Kessels sowie nach Umbauarbeiten am Kessel oder an der Abgasanlage muss der CO₂-Gehalt im Abgas überprüft werden.

Zulässiger CO₂-Gehalt für Erdgas E, LL: 8,3 - 8,8%.



Achtung! Gefahr der Beschädigung des Brenners!

Zu hohe CO₂-Werte können zur unhygienischen Verbrennung (hohe CO-Werte) und Beschädigung des Brenners führen.

Zu niedrige CO₂-Werte können zu Zündproblemen führen.

Der CO₂-Wert wird durch Verstellen des Gasdrucks an der Gasarmatur eingestellt. Bei Einsatz des WGB in Gebieten mit schwankender Erdgasbeschaffenheit ist der CO₂-Gehalt entsprechend des aktuellen Wobbeindexes einzustellen (Gasversorgungsunternehmen fragen).

Der einzustellende CO₂-Gehalt ist wie folgt zu bestimmen:

$$\text{CO}_2\text{-Gehalt} = 8,5 - (W_{\text{ON}} - W_{\text{oaktuell}}) \cdot 0,5$$

Die werkseitig eingestellte Luftmenge darf nicht verändert werden.

1. 关于这些说明

请在执行任何改装之前仔细阅读这些说明。


$$\tilde{O}^{\pm} p \pm p \tilde{O} - \frac{1}{4} - \emptyset \times \partial p \times p \div \partial \cdot \mu f \frac{1}{4} \hat{E}^1 \textcircled{R}^{\circ} \pounds$$

1.1 这些说明的内容

本手册的内容适用于以下系列燃气冷凝锅炉的燃烧器管金属纤维的安装：
衆 tEcoTherm Plus WGB 70-110 C, D 和 E。

1.2 符号说明



危險！

不遵守这些警告可能会导致受伤或死亡。



触电风险！

不遵守这些警告可能会因电击而导致受伤或死亡。



小心！

不遵守这些警告可能会对环境和电器造成风险。



注意 / 提示：在这里，您可以找到背景信息和实用提示。



参阅其他文档获取更多信息。

1.3 本手册的适用对象

本安装手册的适用对象是安装附件的供暖专家。

1.4 标准交付内容

衆 t 燃烧器管金属纤维
衆 t 燃烧器管密封
衆 t 燃烧器管螺钉
衆 t 燃烧器隔热板
衆 t 点火和电离装置
衆 t 点火和电离装置密封
衆 t 燃烧器盖的替换螺钉和弹簧垫圈
衆 t 进气消声器
衆 t 扁平垫圈 3/4 “
衆 t 信息标签
衆 t 安装说明



小心！

封闭式进气消声器不得用于以级联方式连接的系统。

安全性

2. 安全性



危险！
务必遵守以下安全说明。
否则，您和他人都会面临风险。

2.1 预期用途

如果 WGB 70-110 C, D 和 E 系列采用天然气，则金属纤维燃烧器管转换套件可用于替换这些系列中燃气冷凝锅炉上的不锈钢燃烧器管。



小心！
转换套件不适用于使用液化气的装置。

2.2 一般安全说明



触电风险！
所有与安装有关的电气作业必须由受过训练的电工来完成！



小心！
在附件安装过程中，存在财产受到重大损害的危险！因此，附件必须由受过培训的承包商安装，并由系统安装人员指定的合格人员进行调试。

采用的附件必须符合技术规范，并且获得与附件有关的制造商的批准。



小心！
只能使用原装备件。

不得对附件执行未经授权的转换和改装，因为这会危及人身安全并导致附件损坏。
不合规操作会使附件许可失效。

2.3 调试



危险！
调试前必须进行气体泄漏测试！



小心！
转换后，您必须使用锅炉的一些其他备件。
遵守信息标签上的说明。

3. 安装

3.1 燃烧器转换



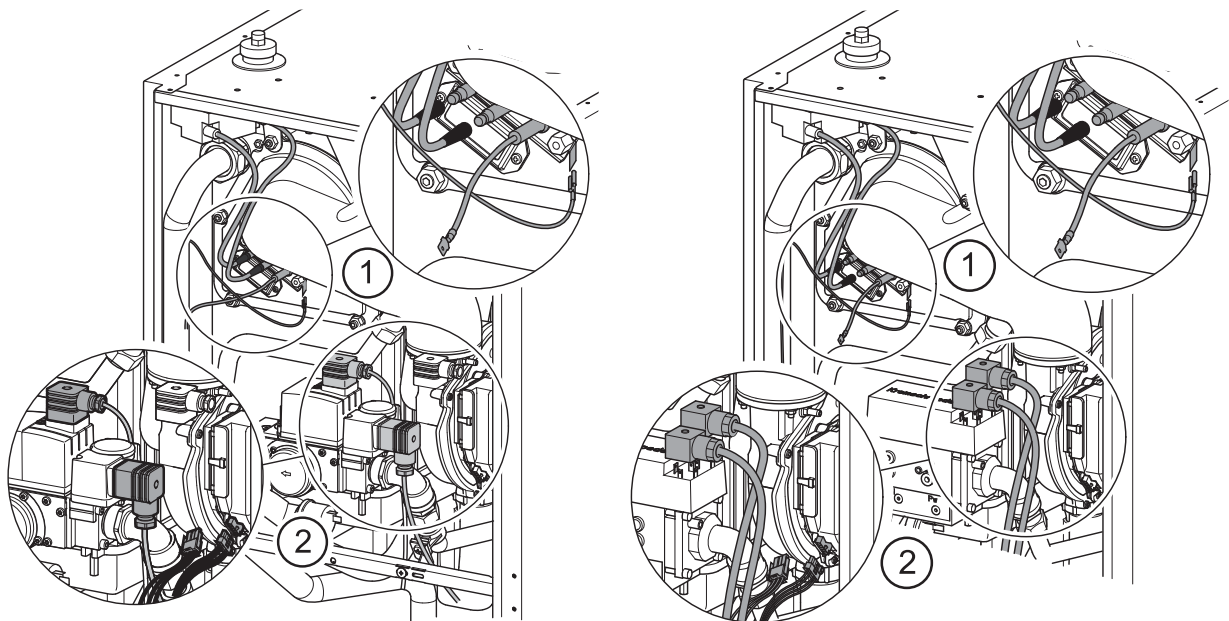
危险！
在执行转换工作之前关闭气体关断装置！



触电风险！
在开始任何转换工作之前，请切断锅炉电源，并防止意外重新连接！

断开连接线路

图 1：断开连接线路



Paramount Three 80

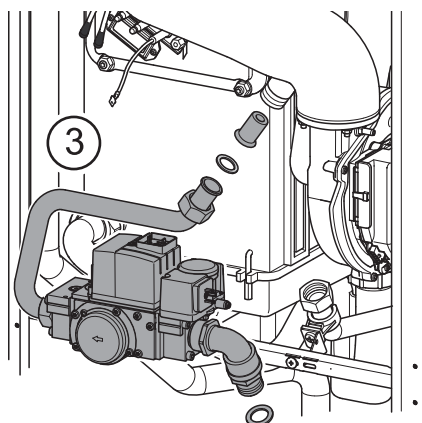
WGB 90-110

1. 拆下锅炉外壳
2. 从点火和电离装置（1）断开点火电缆、电离线路和地线
3. 从风扇和燃气阀（2）断开连接线路

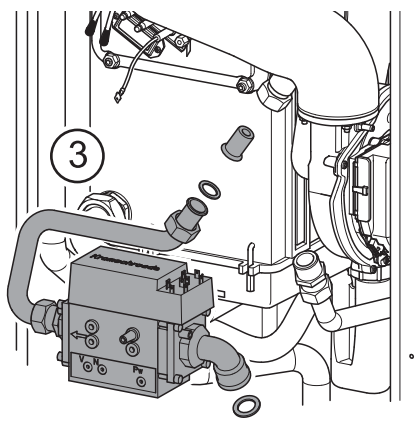
安装

拆下燃气阀和燃气喷嘴

图 2：拆下燃气阀和燃气喷嘴



Paramount Three 80



WGB 90-110

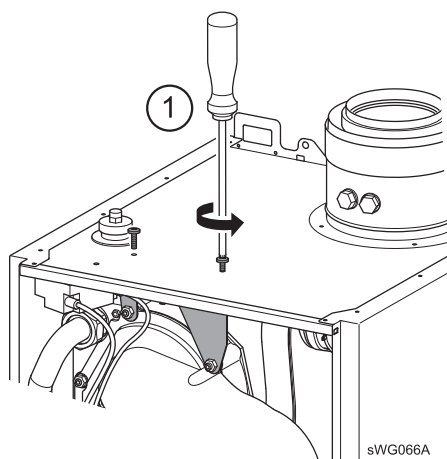
1. 松开混合通道上的燃气连接管螺纹接头
2. 松开燃气阀上的供气螺纹接头
3. 将燃气阀连同供气管和密封（3）一起拆下



注意：
在拆卸燃气电磁阀过程中，燃气喷嘴会从混合通道接口上掉落。

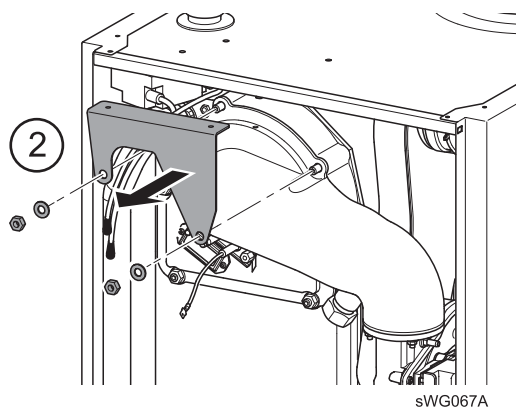
更换燃烧器管

图 3：拆下固定板螺钉



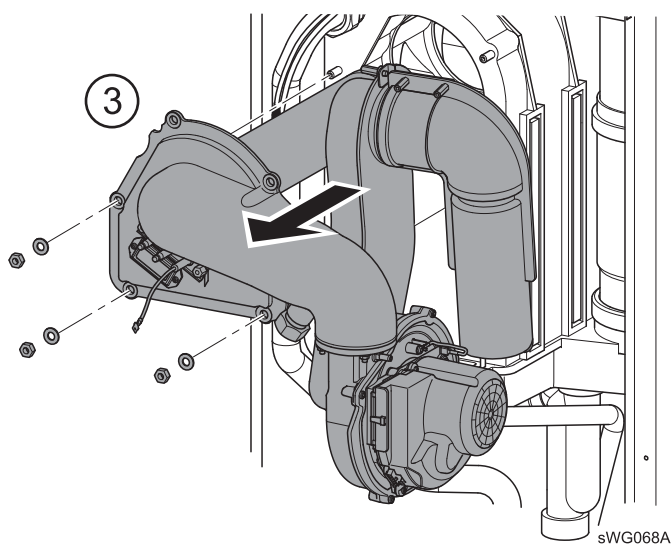
1. 使用星型螺丝刀（1）拆下锅炉固定板的螺钉

图 4：拆下固定板



2. 拆下板（2）前方的螺母，以拆除固定板

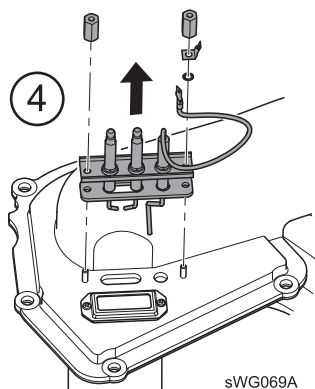
图 5：拆下燃烧器



3. 松开燃烧器盖上的螺母，将燃烧器连同混合通道、风扇、进气导风口和进气消音器向前拉出（3）
4. 拆下旧燃烧器密封

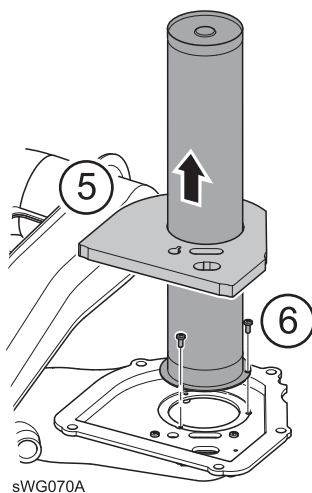
安装

图 6：拆卸点火和电离装置



5. 从燃烧器盖（4）上拆卸点火和电离装置

图 7：拆下隔热板和燃烧器管

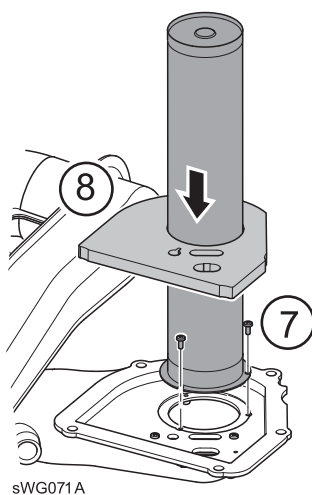


6. 拆下隔热板（5）
7. 拧下燃烧器管螺钉，并拆下燃烧器管和燃烧器管密封（6）



注意：
燃烧器管螺钉可能非常紧，当试图松开时可能会脱落。如果需要，提前使用合适的防锈 / 螺杆溶剂。

图 8：安装新的燃烧器管和绝缘板



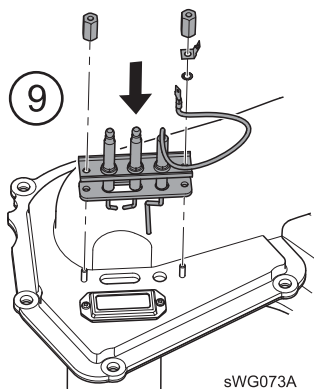
8. 安装燃烧器管金属纤维和新燃烧器管密封（包含在转换套件中）（7）



小心！
燃烧器管必须使用所有三个螺钉固定，否则不允许操作锅炉。

9. 将新的隔热板（包含在转换套件中）滑至燃烧器管金属纤维（8）上方

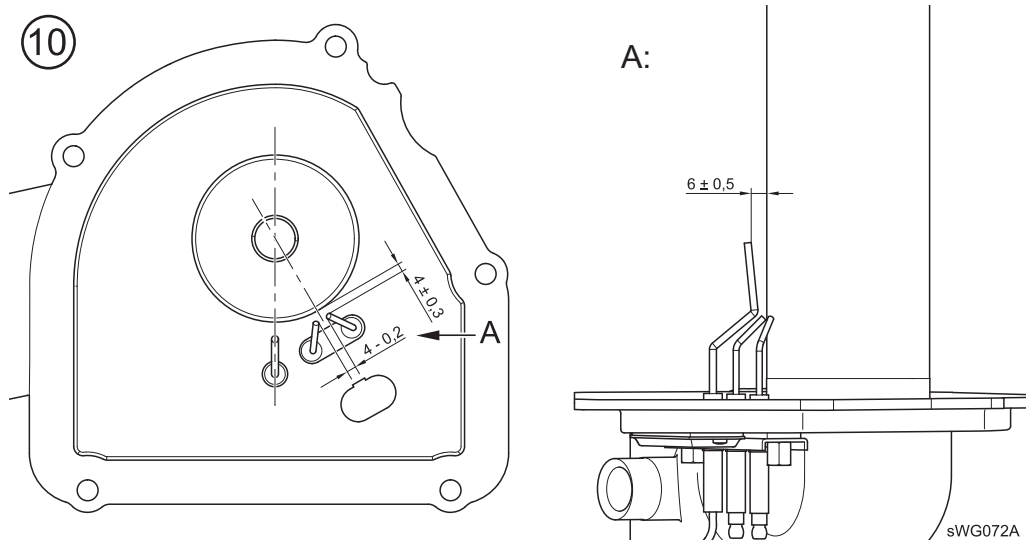
图 9：安装新的点火和电离装置



10. 安装新的点火和电离装置（包含在转换套件中）（9）

安装

图 10：电极间隙和安装位置

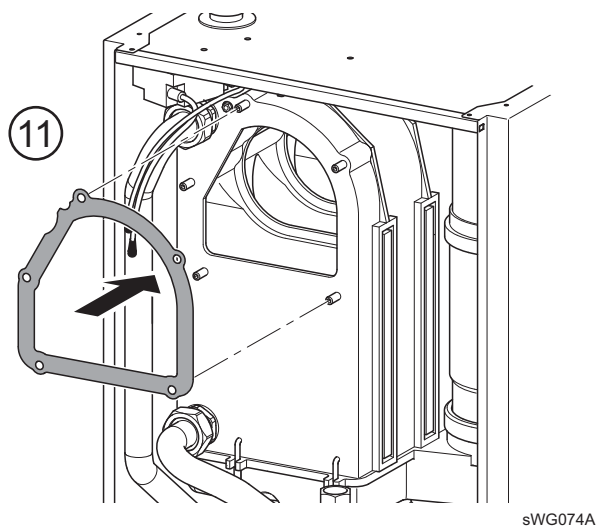


11. 检查电极间隙 (10)



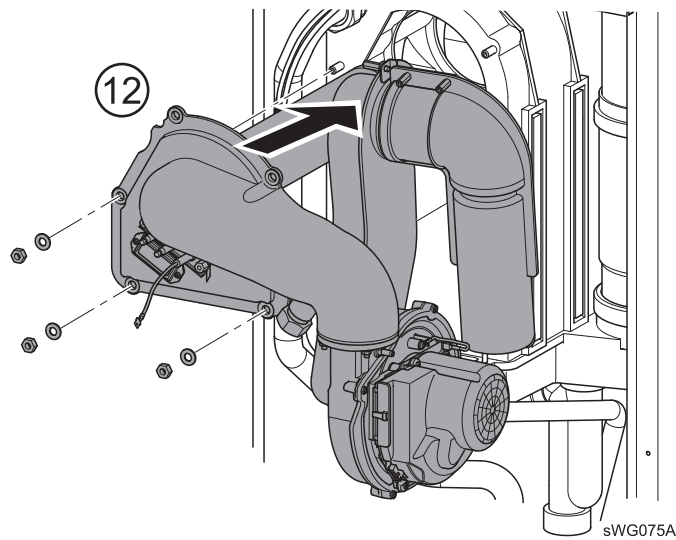
注意：
必须根据图 10 来保持安装位置和电极间隙。

图 11：安装新的燃烧器密封



12. 安装新的燃烧器密封 (包含在转换套件中) (11)

图 12：燃烧器安装



13. 对于 WGB 70：将燃烧器连同混合通道、风扇、进气导风口和进气消音器重新装上，并用弹簧垫圈和螺母（12）固定
对于 WGB 90/110：将燃烧器连同混合通道、风扇和进气导风口以及封闭式进气消音器（包含在转换套件中）重新装上，并用弹簧垫圈和螺母（12）固定

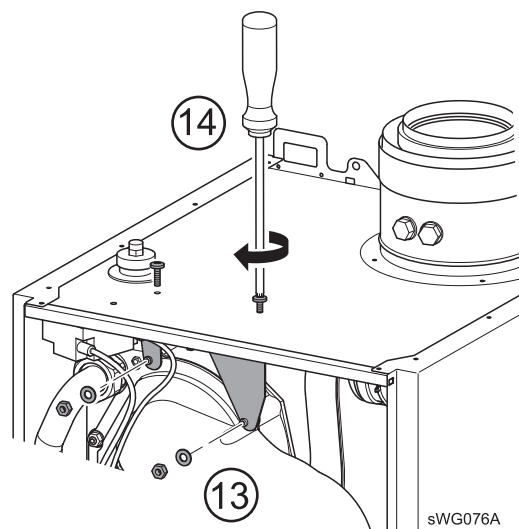


注意：
拧紧螺母的扭矩应大约为 10 Nm



小心！
对于在烟气级联系统中操作的装置，不得使用包含在转换套件中的进气消音器。在这种情况下，请针对各装置类型重新装上现有的进气消音器。

图 13：安装固定板

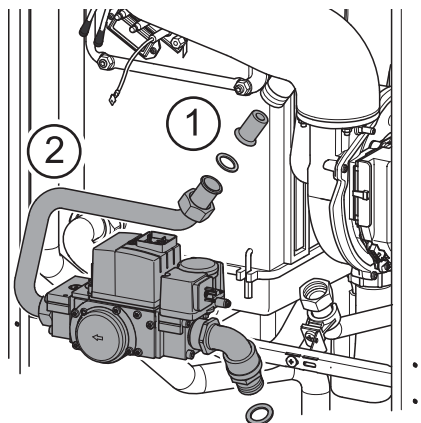


安装

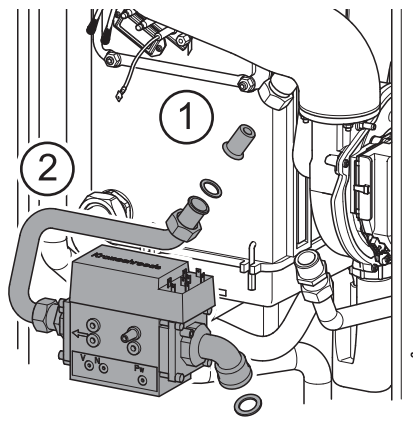
14. 在燃烧器盖（13）前部使用弹簧垫圈和螺母固定，在锅炉（14）前方使用梅花头螺钉紧固

安装燃气喷嘴和燃气阀

图 14：安装燃气喷嘴和燃气阀



Paramount Three 80



WGB 90-110

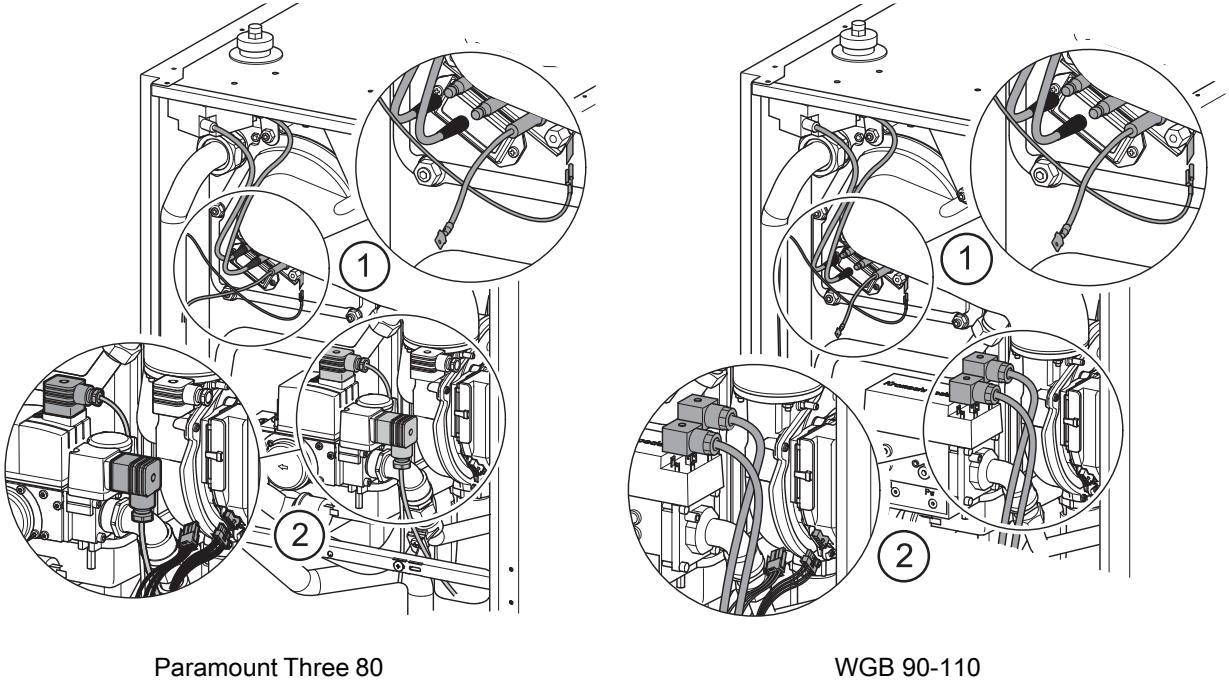
1. 将燃气阀插入到混合通道接口（1）中
2. 将燃气阀连同供气管和密封（2）装上。
3. 将供气管螺纹接头紧固在混合通道上
4. 将供气螺纹接头紧固在燃气阀上



危险！
调试前必须进行气体泄漏测试！

插入连接线路

图 15：插入连接线路

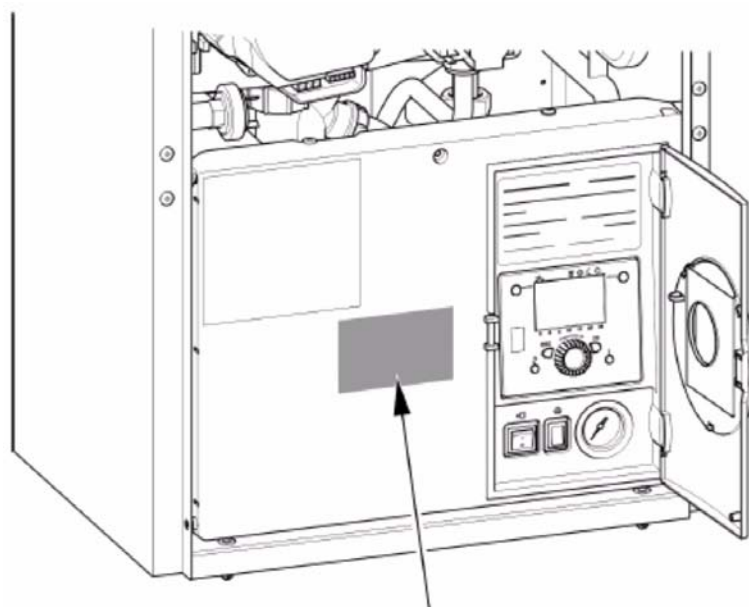


1. 将点火电缆、电离线路和地线插入到点火和电离装置接口（1）中
2. 将连接线路插入到燃气阀接口和风扇（2）上

安装

贴上标签

图 16：贴上标签



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.
Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):
7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110
665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT
665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB
669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)
Datum der Umrüstung: _____
Unterschrift: _____

Z-763617301

1. 填写标签（包含在转换套件中），并根据图 16 用其替换燃烧器上现存的标签
2. 在完成安装工作和检查后，将锅炉盖装回原位

3.2 检查密封性



危险！燃气会危及生命！

调试前，必须检查整个进气管是否泄漏，尤其是接头！

燃气燃烧器上的燃气燃烧器阀必须只能在最大为 100 mbar 的条件下执行压力测试。

3.3 CO₂ 含量

在对锅炉进行调试和定期维护时，以及对锅炉或废气系统执行改造后，必须检查废气中的 CO₂ 含量。

天然气 E 中所容许的 CO₂ 含量，LL 8.3 - 8.8%。



小心！存在燃烧器损坏风险！

过高的 CO₂ 值会导致不洁净燃烧（高 CO 值），并且会损坏燃烧器。

过低的 CO₂ 值会导致点火问题。

可通过调节气压在燃气阀中设置 CO₂ 值。

如果在天然气成分发生变动的区域采用 WGB，则应在任何给定的时间（咨询燃气公司）根据沃泊指数调整 CO₂ 含量。

要设置的 CO₂ 含量可按以下公式确定：

衆 tCO₂-Gehalt = 8.5 - (W_{oN} - W_{ocurrent}) * 0,5

不得更改出厂设置的空气量。

K tomuto návodu

1. K tomuto návodu



Před provedením jakékoli změny si důkladně přečtete tento návod.

Dodržujte rovněž návod k instalaci kotle.

1.1 Obsah tohoto návodu

Obsah tohoto návodu je určen pro instalaci potrubí hořáku z kovového vlákna pro plynový kondenzační kotel těchto sérií:

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D a E.

1.2 Vysvětlivky symbolů



Nebezpečí!

Nedodržování těchto výstražných upozornění může mít za následek poranění nebo ohrožení života.



Nebezpečí

usmrcení elektrickým proudem! Nedodržování těchto výstražných upozornění může mít za následek poranění nebo ohrožení života elektrickým proudem.



Pozor!

Nedodržování těchto výstražných upozornění může mít za následek ohrožení životního prostředí a zařízení.



Poznámka/tip: Zde jsou uvedeny základní informace a užitečné tipy.



Odkaz na další informace v jiných dokumentech.

1.3 Komu je tento návod určen?

Tento návod k instalaci je určen pro odborníky na vytápěcí techniku, kteří instalují příslušenství.

1.4 Standardní dodávka

- Potrubí hořáku z kovového vlákna
- Těsnění potrubí hořáku
- Šrouby potrubí hořáku
- Izolační deska hořáku
- Zapalovací a ionizační jednotka
- Těsnění pro zapalovací a ionizační jednotku
- Náhradní šrouby a pružné podložky pro kryt hořáku
- Tlumič sání
- Ploché těsnění 3/4"
- Informační štítek
- Návod k montáži



Pozor!

Uzavřený tlumič přívodu vzduchu se nesmí používat pro systémy, které jsou připojeny v kaskádě.

2. Bezpečnost



Nebezpečí!

Vždy dodržujte tyto bezpečnostní pokyny.
Jinak vystavujete sebe i ostatní nebezpečí.

2.1 Použití v souladu s určením

Sada pro přestavbu potrubí hořáku z kovového vlákna se používá pro výměnu potrubí hořáku z nerezové oceli na plynových kondenzačních kotlích série WGB 70-110 C, D a E, jsou-li provozovány na zemní plyn.



Pozor!

Sada pro přestavbu není vhodná pro jednotky, které jsou provozovány na zkapalněný plyn.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Veškeré práce na elektrickém zařízení v souvislosti s instalací smí provádět pouze školený elektrotechnik!



Pozor!

Nebezpečí vážného poškození majetku při instalaci příslušenství! Příslušenství smí proto instalovat pouze školený dodavatel a uvádět do provozu odpovědná osoba určená instalátérem systému.

Použitá příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a musí být schváleno výrobcem.



Pozor!

Používejte pouze originální náhradní díly.

Neoprávněné přestavby a úpravy příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrožovat osoby a způsobit poškození příslušenství. Nedodržením tohoto požadavku zaniká schválení příslušenství.

2.3 Uvedení do provozu



Nebezpečí!

Před uvedením do provozu je třeba provést zkoušku těsnosti plynu!



Pozor!

Po přestavbě musíte použít některé jiné náhradní díly pro kotel.
Dodržujte informační štítek.

Instalace

3. Instalace

3.1 Přestavba hořáku



Nebezpečí!

Před zahájením přestavby zavřete uzávěr plynu!

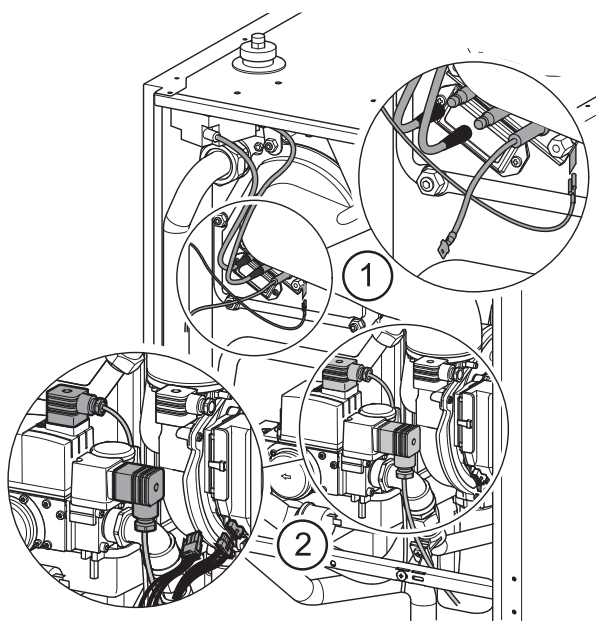


Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

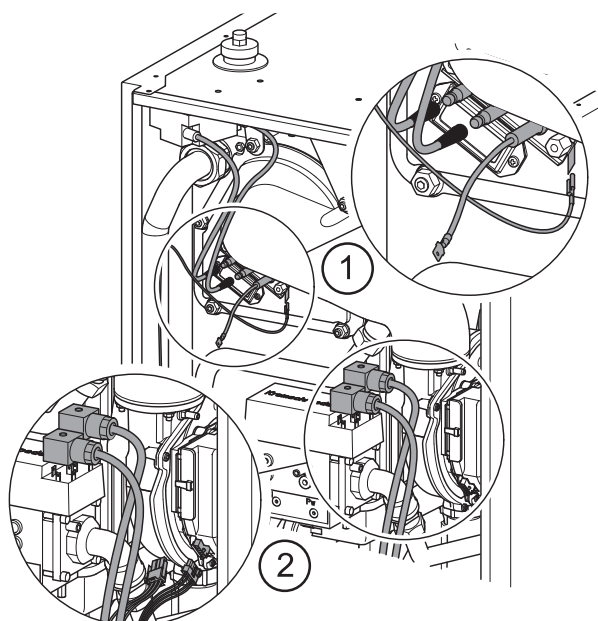
Před zahájením přestavby izolujte kotel od síťového napětí a zajistěte proti neúmyslnému spojení!

Odpojte připojovací vedení

Obr. 1: Odpojení připojovacího vedení



Paramount Three 80

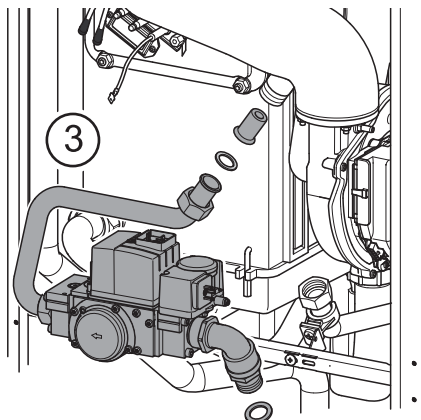


WGB 90-110

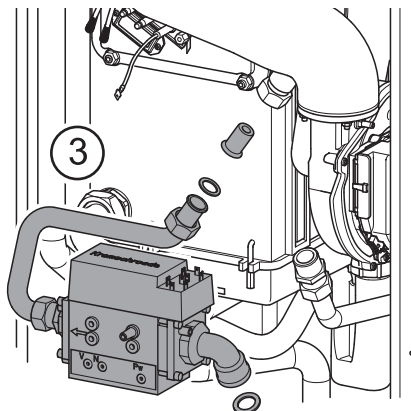
1. Odstraňte kryt kotle
2. Odpojte kabel zapalování, ionizační vedení a uzemnění od zapalovací a ionizační jednotky (1)
3. Odpojte připojovací vedení od ventilátoru a plynového ventilu (2)

Odstranění plynového ventilu a plynové trysky

Obr. 2: Odstranění plynového ventilu a plynové trysky



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Povolte šroubové spoje trubky přívodu plynu na směšovací kanálu
2. Povolte šroubové spoje přívodu plynu na plynovém ventilu
3. Odstraňte plynový ventil s trubicí přívodu plynu a těsněními (3)

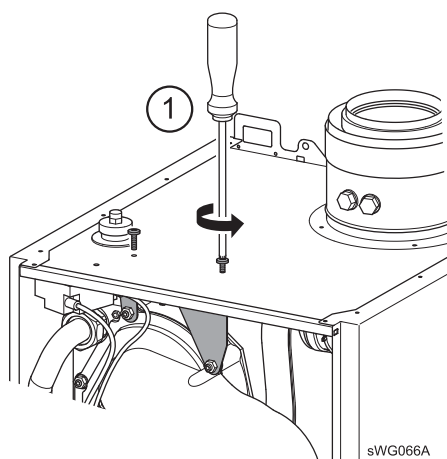


Poznámka:

Během demontáže plynového elektromagnetu vypadne plynová tryska z připojení směšovacího kanálu.

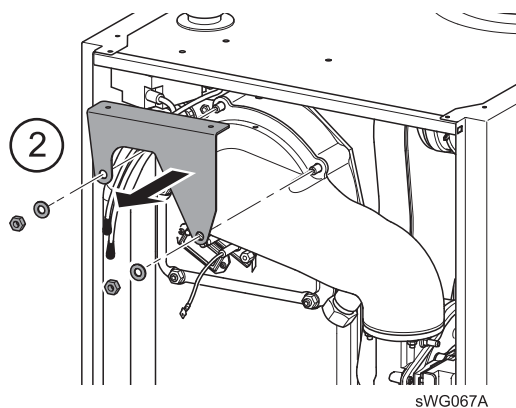
Vyměňte potrubí hořáku

Obr. 3: Odstranění šroubů záchytné desky



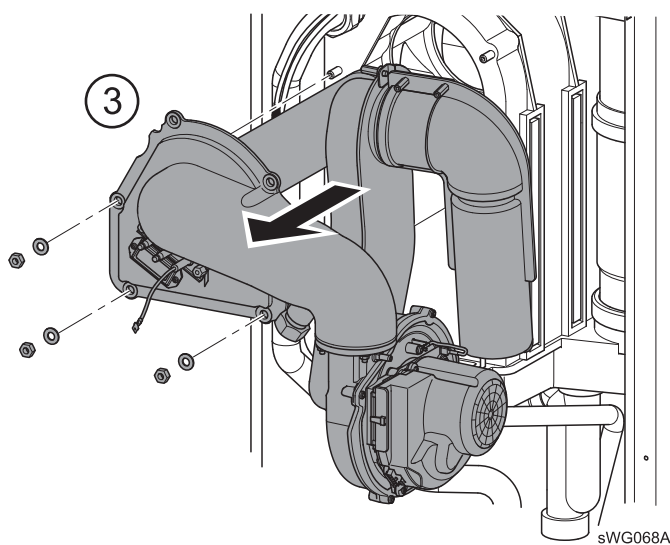
1. Odstraňte šrouby záchytné desky kotle pomocí šroubováku Torx (1)

Obr. 4: Odstranění záchytné desky



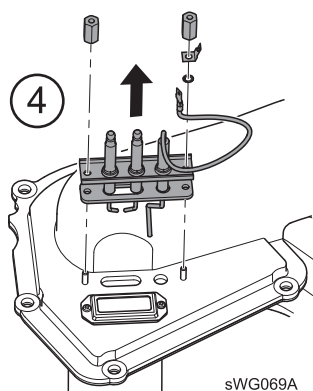
2. Odstraňte záchytnou desku odšroubováním matic na přední části desky (2)

Obr. 5: Odstranění hořáku



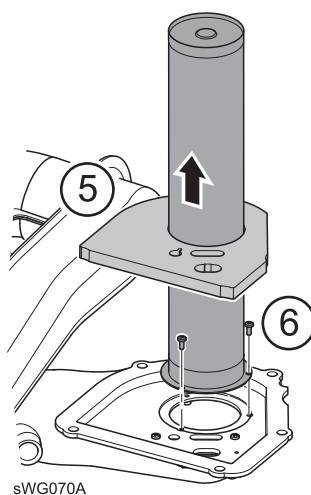
3. Povolte matice na krytu hořáku a vytáhněte hořák se směšovacím kanálem, ventilátorem, vedením přívodu vzduchu a tlumičem přívodu vzduchu k přední části (3)
4. Odstraňte staré těsnění hořáku

Obr. 6: Demontáž zapalovací a ionizační jednotky



5. Demontujte zapalovací a ionizační jednotku z krytu hořáku (4)

Obr. 7: Odstranění izolační desky a potrubí hořáku



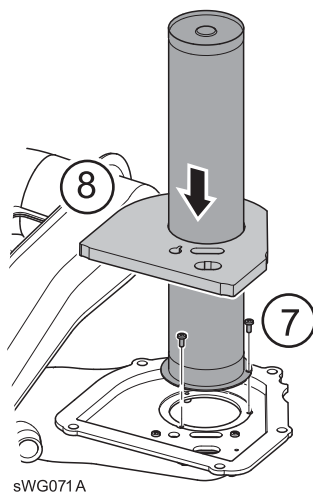
6. Odstraňte izolační desku (5)
7. Vyšroubujte šrouby potrubí hořáku a odstraňte potrubí hořáku s těsněním (6)



Poznámka:

Šrouby potrubí hořáku mohou být mimořádně pevně utažené a při pokusu o povolení se mohou deformovat. V případě potřeby předem použijte vhodný prostředek pro uvolnění rzi/šroubů.

Obr. 8: Montáž nového potrubí hořáku a izolační desky



8. Namontujte potrubí hořáku z kovového vlákna s novým těsněním (součástí sady pro přestavbu) (7)

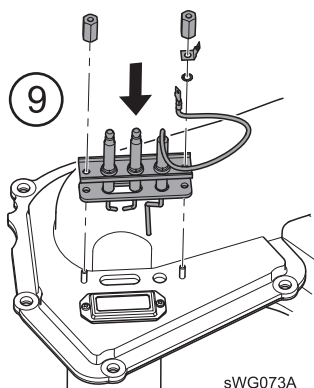


Pozor!

Potrubí hořáku musí být zajištěno pomocí všech tří šroubů, jinak je provoz kotle zakázán.

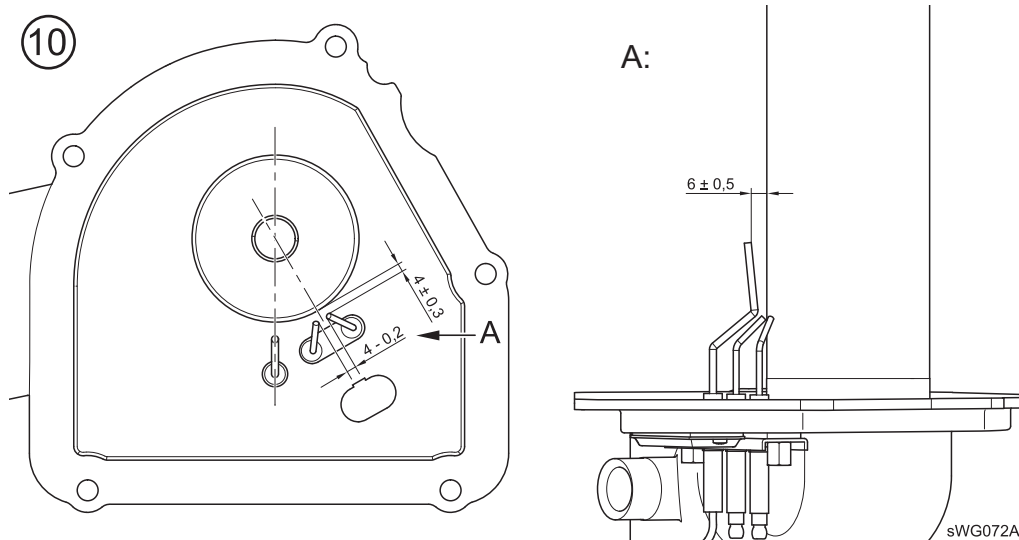
9. Na potrubí hořáku z kovového vlákna (8) nasuňte novou izolační desku (součástí sady pro přestavbu)

Obr. 9: Instalace nové zapalovací a ionizační jednotky



10. Namontujte novou zapalovací a ionizační jednotku (součástí sady pro přestavbu) (9)

Obr. 10: Vzdálenost a instalační poloha elektrod



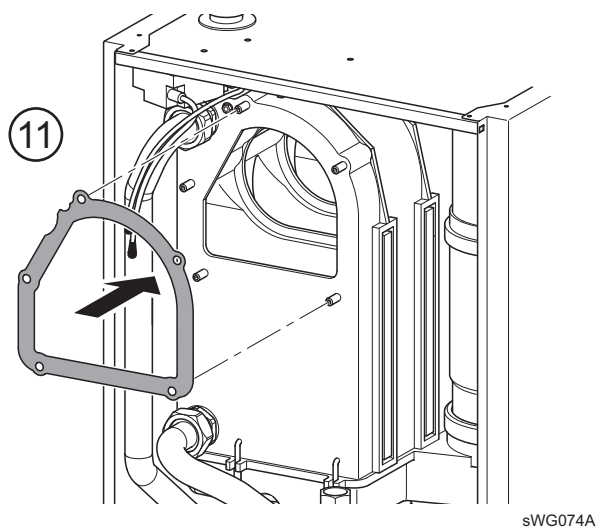
11. Zkontrolujte vzdálenost elektrod (10)



Poznámka:

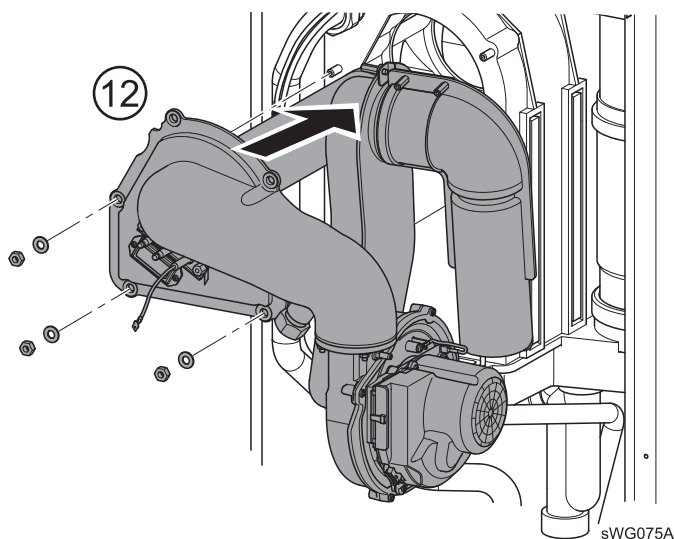
Instalační polohu a vzdálenost elektrod je třeba dodržovat v souladu s *Obr._10*.

Obr. 11: Instalace nového těsnění hořáku



12. Instalujte nové těsnění hořáku (součástí sady pro přestavbu) (11)

Obr. 12: Instalace hořáku



13. **Pro WGB 70:** Instalujte zpět hořák se směšovacím kanálem, ventilátorem, vedením přívodu vzduchu a tlumičem přívodu vzduchu a upevněte pružnými podložkami a maticemi (12)

pro WGB 90/110: Instalujte zpět hořák se směšovacím kanálem, ventilátorem, vedením přívodu vzduchu a uzavřeným tlumičem přívodu vzduchu (součástí sady pro přestavbu) a zajistěte pružnými podložkami a maticemi (12)



Poznámka:

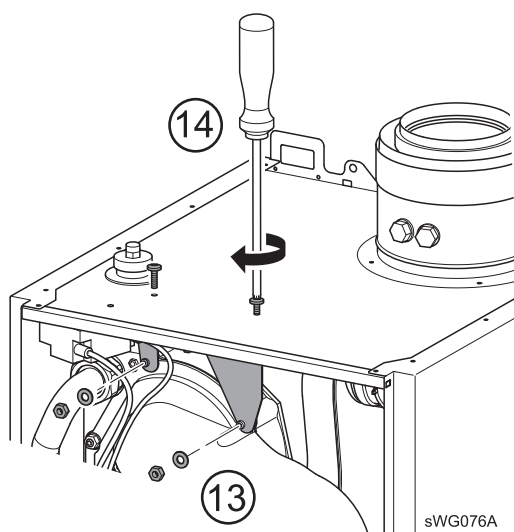
Utahovací moment pro matice je přibl. 10 Nm



Pozor!

Pro jednotky, které jsou provozovány v kaskádě odvodu spalin, nesmíte použít tlumič přívodu vzduchu, který je součástí sady pro přestavbu. V tomto případě instalujte zpět stávající tlumič přívodu vzduchu pro každý typ jednotky.

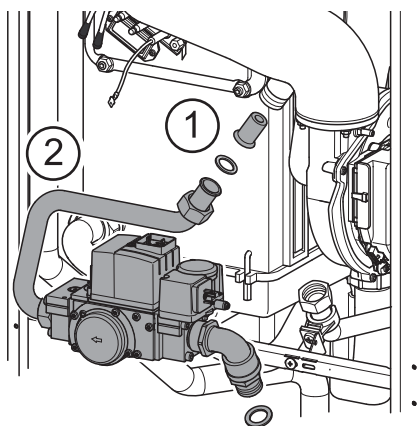
Obr. 13: Montáž záchytné desky



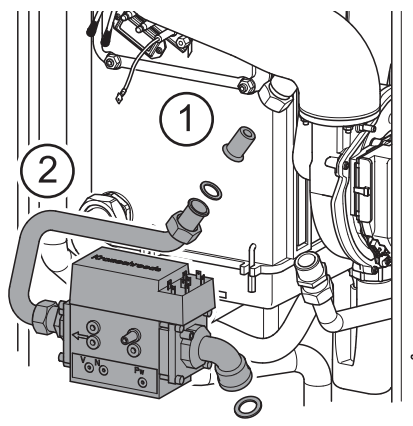
14. Upevněte pružné podložky a matice na přední straně krytu hořáku (13) a utáhněte je šrouby Torx na přední straně kotle (14)

Instalace plynové trysky a plynového ventilu

Obr. 14: Instalace plynové trysky a plynového ventilu



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Vložte plynový ventil do připojení směšovacího kanálu (1)
2. Instalujte plynový ventil s trubicí přívodu plynu a těsněními (2).
3. Utáhněte šroubové spoje trubky přívodu plynu na směšovacím kanálu
4. Utáhněte šroubové spoje přívodu plynu na plynovém ventilu

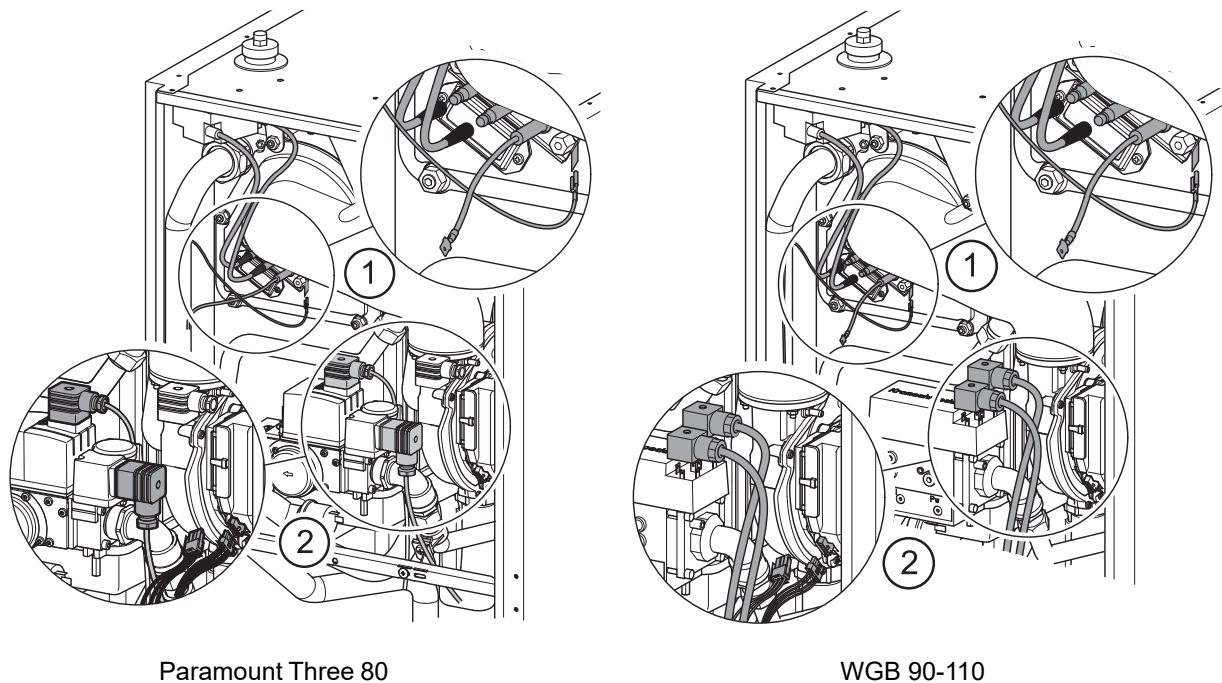


Nebezpečí!

Před uvedením do provozu je třeba provést zkoušku těsnosti plynu!

Připojení přípojovacích vedení

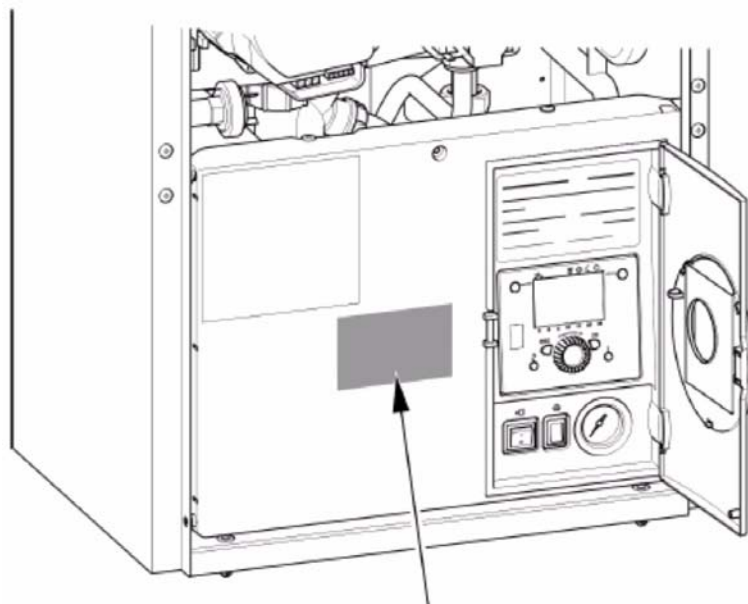
Obr. 15: Připojení přípojovacích vedení



1. Připojte kabel zapalování, ionizační vedení a uzemnění k zapalovací a ionizační jednotce (1)
2. Připojte přípojovací vedení k připojení plynového ventilu a na ventilátoru (2)

Připojení štítku

Obr. 16: Připojte štítek



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.

Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):

7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110

665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT

665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB

669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)

Datum der Umrüstung: _____

Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Vyplňte štítek (je součástí sady pro přestavbu) a nahradte jím štítek, který je na hořáku umístěn, v souladu s *Obr._16*
2. Po dokončení instalace a kontroly nasadte kryt kotle

3.2 Zkouška těsnosti



Nebezpečí! Nebezpečí ohrožení života unikajícím plynem!

Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat těsnost celého potrubí přívodu plynu, zejména jeho spojení!

Ventil plynového hořáku musí mít tlakovou zkoušku na maximální hodnotu pouhých 100 mbar.

Instalace

3.3 Obsah CO₂

Během uvedení do provozu, při pravidelné údržbě kotle a rovněž po rekonstrukci kotle nebo systému odvodu spalin je třeba zkontrolovat obsah CO₂ ve spalinách.
Přípustný obsah CO₂ pro zemní plyn E, LL 8,3–8,8%.



Pozor! Nebezpečí poškození hořáku!

Příliš vysoké hodnoty CO₂ mohou vést k nehygienickému spalování (vysoké hodnoty CO) a poškození hořáku.

Příliš nízké hodnoty CO₂ mohou vést k problémům se zapalováním.

Hodnota CO₂ se nastavuje na plynovém ventilu úpravou tlaku plynu.

V případě použití WGB v oblastech s proměnlivým složením zemního plynu je obsah CO₂ třeba vždy nastavit v souladu s Wobbeho indexem (kontaktujte plynárenskou společnost).

Obsah CO₂ lze nastavit takto:

$$- \text{Obsah CO}_2 = 8,5 (W_{oN} - W_{ocurrent}) * 0,5$$

Množství vzduchu nastavené z výroby se nesmí měnit.

1. About these instructions



Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.
Also observe the installation manual of the boiler.

1.1 Contents of these instructions

The content of this manual is for installation of the burnerpipe metal fibre, for gas condensing boiler of the following series:

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D and E.

1.2 Symbols explained



Danger!

Failure to observe these warnings may result in a risk of injury or a risk to life.



Risk of electrocution!

Failure to observe these warnings may result in a risk of injury or a risk to life from electric shock.



Caution!

Failure to observe these warnings may result in a risk to the environment and the appliance.



Note/Tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

1.4 Standard delivery

- Burner pipe metal fiber
- Burner pipe seal
- Burner pipe screws
- Burner insulating board
- Ignition and ionisation unit
- Seal for Ignition and ionisation unit
- Replacement screws and spring washers for burner cover
- Intake muffler
- Flat gasket 3/4"
- Information label
- Installation instructions



Caution!

The enclosed air intake silencer must not be used for systems that are connected in a cascade.

Safety

2. Safety



Danger!

Always observe the following safety instructions. Otherwise you will put yourself and others at risk.

2.1 Intended use

The metal-fibre burner pipe conversion kit is used to replace the stainless steel burner pipe on gas-condensing boilers in the WGB 70-110 C, D and E series, if these are operated with natural gas.



Caution!

The conversion kit is not suitable for units that are operated with liquid gas.

2.2 General safety instructions



Risk of electrocution!

All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician!



Caution!

A danger of significant damages to property exists during installation of accessory! Accessories must therefore only be installed by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer.

Accessories used must comply with technical regulations and have been approved by the manufacturer in connection with the accessories.



Caution!

Only original spare parts must be used.

Unauthorised conversions and modifications to the accessories are not permitted, as this can endanger persons and cause damage to the accessories. Non-conformance invalidates the permit for the accessory.

2.3 Commissioning



Danger!

A gas leak test must be performed before commissioning!



Caution!

After the conversion, you must use some other spare parts for the boiler. Observe the information label.

3. Installation

3.1 Burner conversion



Danger!

Close the gas shut off device before performing conversion work!

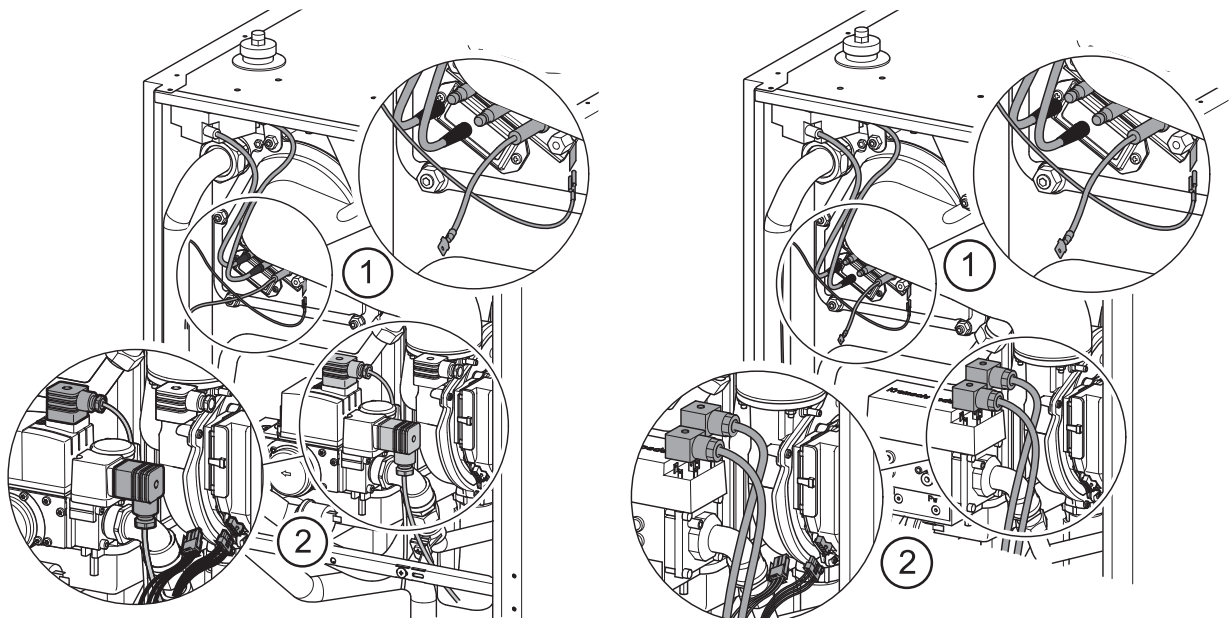


Risk of electrocution!

Prior to commencing any conversion work, isolate the boiler from the power supply and safeguard against unintentional reconnection!

Disconnect connecting lines

Fig. 1: Disconnecting the connection lines



Paramount Three 80

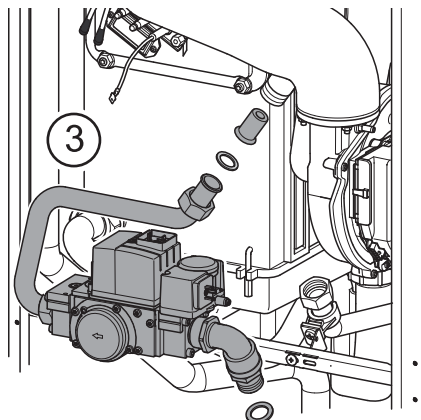
WGB 90-110

1. Remove boiler casing
2. Disconnect the ignition cable, ionisation line and ground wire from the ignition and ionisation unit (1)
3. Disconnect connection lines from fan and gas valve (2)

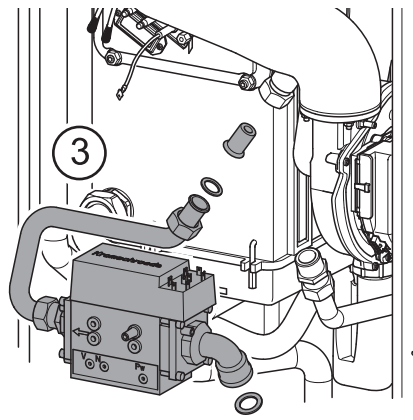
Installation

Removing gas valve and gas jet

Fig. 2: Removing the gas valve and the gas jet



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Loosen gas connection tube screwed fittings on mixing channel
2. Loosen gas supply screwed fittings on gas valve
3. Remove gas valve with gas supply tube and seals (3)

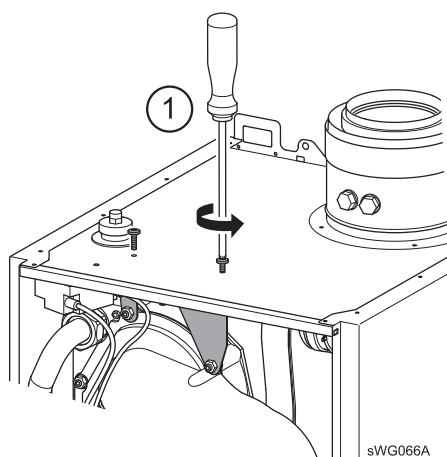


Note:

During disassembly of the gas solenoid, the gas jet falls out of the mix channel connection.

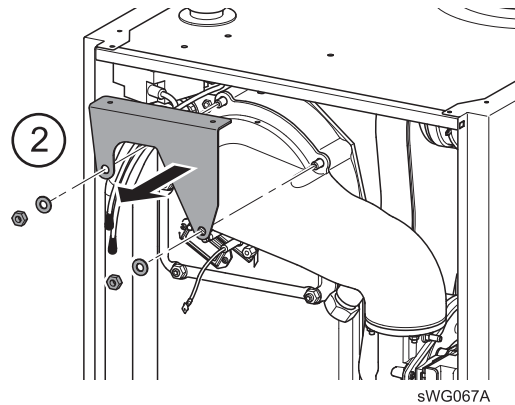
Replace burner tube

Fig. 3: Removing the retaining plate screws



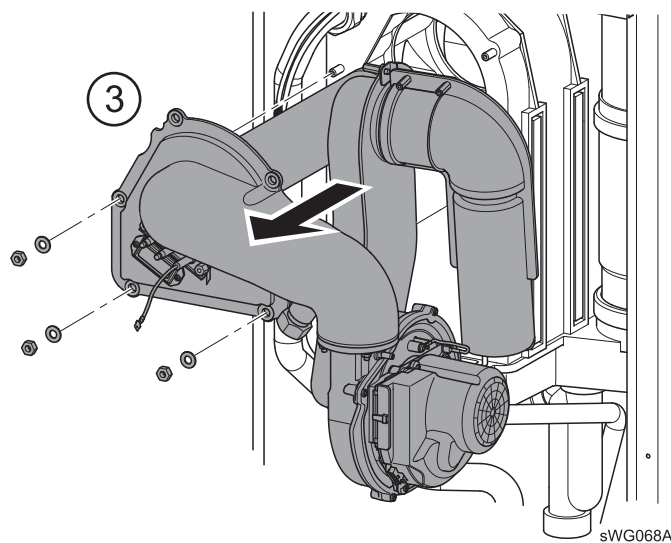
1. Remove the screws of the boiler retaining plate with a Torx screwdriver (1)

Fig. 4: Removing the retaining plate



2. Remove the retaining plate by removing the nuts on the front of the plate (2)

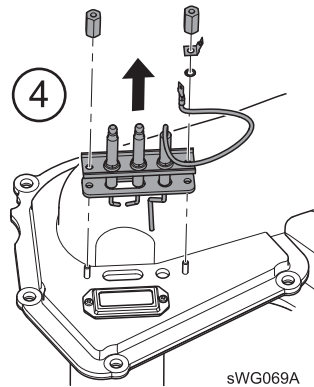
Fig. 5: Removing the burner



3. Loosen nuts on the burner cover and pull out the burner with mixing channel, fan, inlet air guide and intake silencer towards the front (3)
4. Remove old burner seal

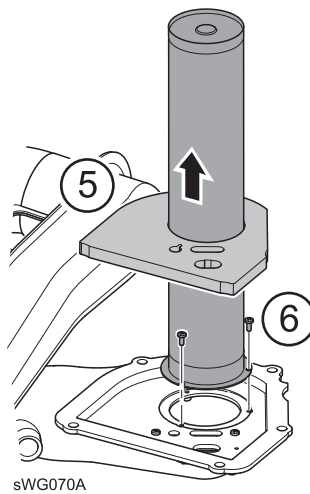
Installation

Fig. 6: Disassembly of ignition and ionisation unit



5. Disassemble ignition and ionisation unit from the burner cover (4)

Fig. 7: Removing the insulating board and burner tube



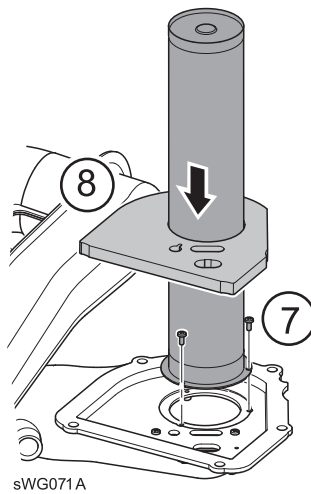
6. Remove insulating board (5)
7. Unscrew the burner tube screws and remove burner tube with burner tube seal (6)



Note:

The burner pipe screws may be extremely tight and may tear off when you try to loosen them. If required, use a suitable rust/screw solvent in advance.

Fig. 8: Assembling the new burner tube and the insulating board



8. Assemble burner pipe metal fiber with new burner tube seal (included in conversion kit) (7)

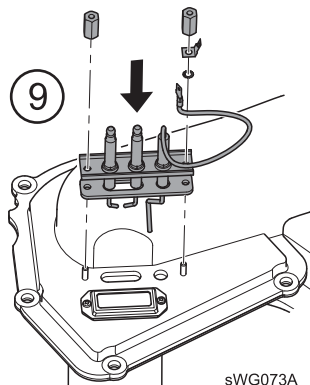


Caution!

The burner pipe must be secured using all three screws, otherwise operating the boiler is not permitted.

9. Slide the new insulating board (included in conversion kit) over the burner pipe metal fiber (8)

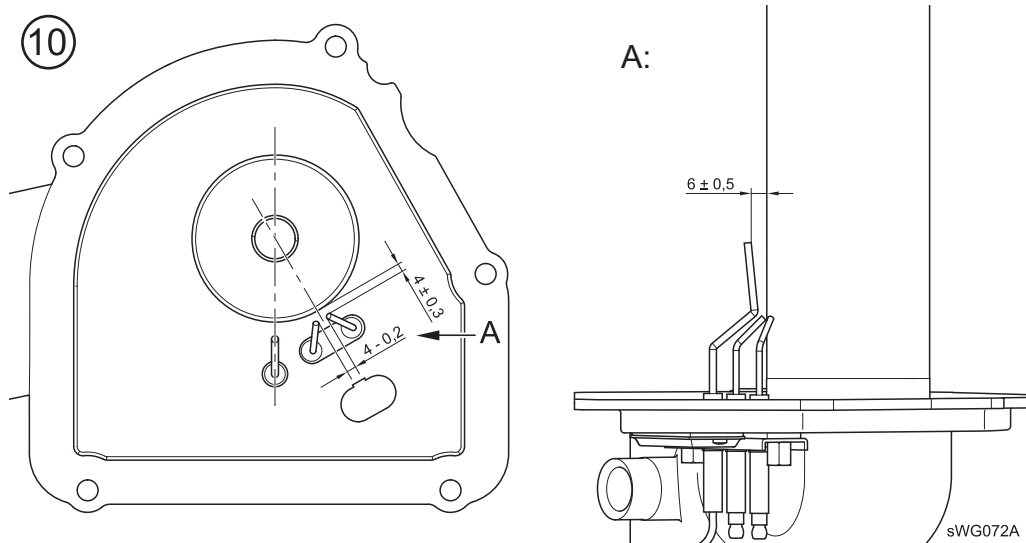
Fig. 9: Installation of the new ignition and ionisation unit



10. Assembly the new ignition and ionisation kit (included in conversion kit) (9)

Installation

Fig. 10: Clearance and installation position of electrodes



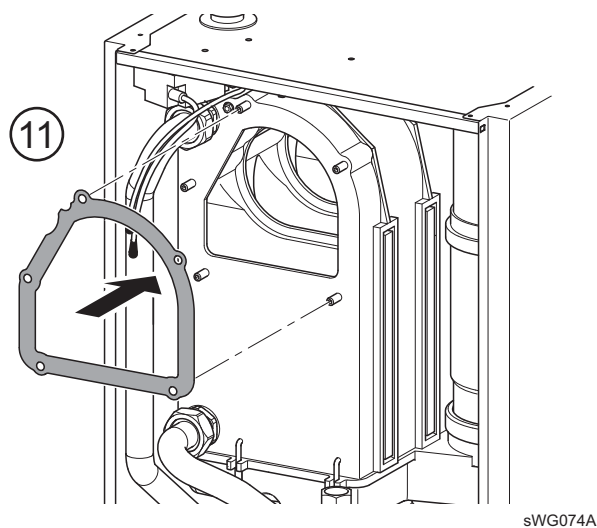
11. Check the electrode clearance (10)



Note:

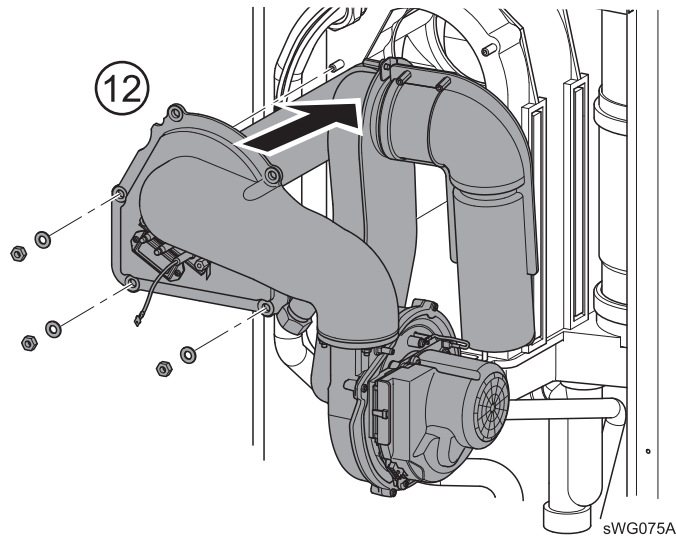
Installation position and electrode clearance has to be maintained according to Fig. 10.

Fig. 11: Installation of new burner seal



12. Install the new burner seal (included in conversion kit) (11)

Fig. 12: Burner installation



13. **At WGB 70:** Reinstall the burner with mixing channel, fan, inlet air guide and intake silencer and fasten with spring washers and nuts (12)
at WGB 90/110: Reinstall the burner with mixing channel, fan and air inlet guide along with the enclosed air intake silencer (included in the conversion kit) and secure it using spring washers and nuts (12)



Note:

The torque for tightening the nuts should be approx. 10 Nm

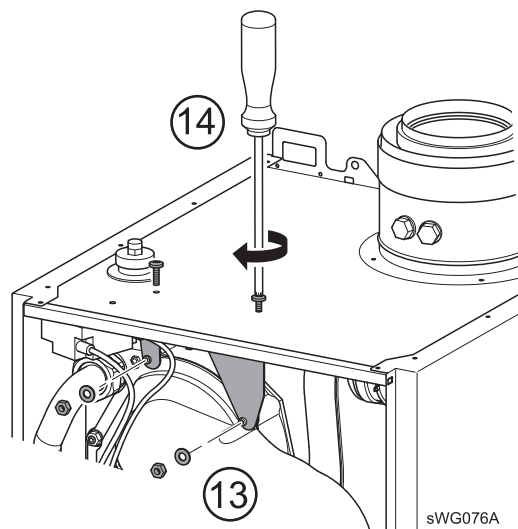


Caution!

For units that are operated in a flue gas cascade, you must not use the air intake silencer that is included in the conversion kit. In this case, reinstall the existing air intake silencer for each unit type.

Installation

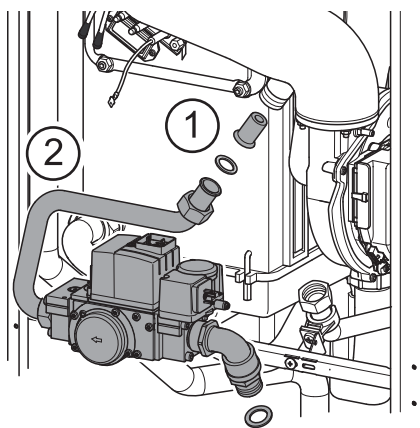
Fig. 13: Mounting the retaining plate



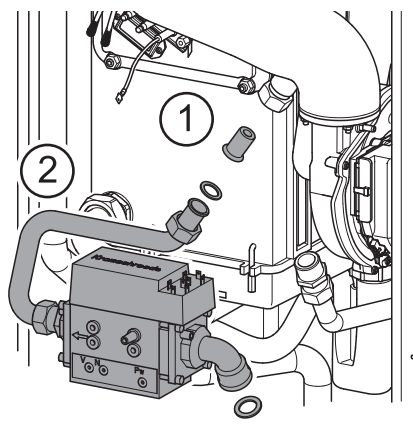
14. Fasten with spring washers and nuts on the front of the burner cover (13) and tighten with Torx screws on the front of the boiler (14)

Installing gas jet and gas valve

Fig. 14: Installation of gas jet and gas valve



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Insert gas valve in the mix channel connection (1)
2. Install gas valve with gas supply tube and seals (2).
3. Tighten gas supply tube screwed fittings on mixing channel
4. Tighten gas supply screwed fittings on gas valve

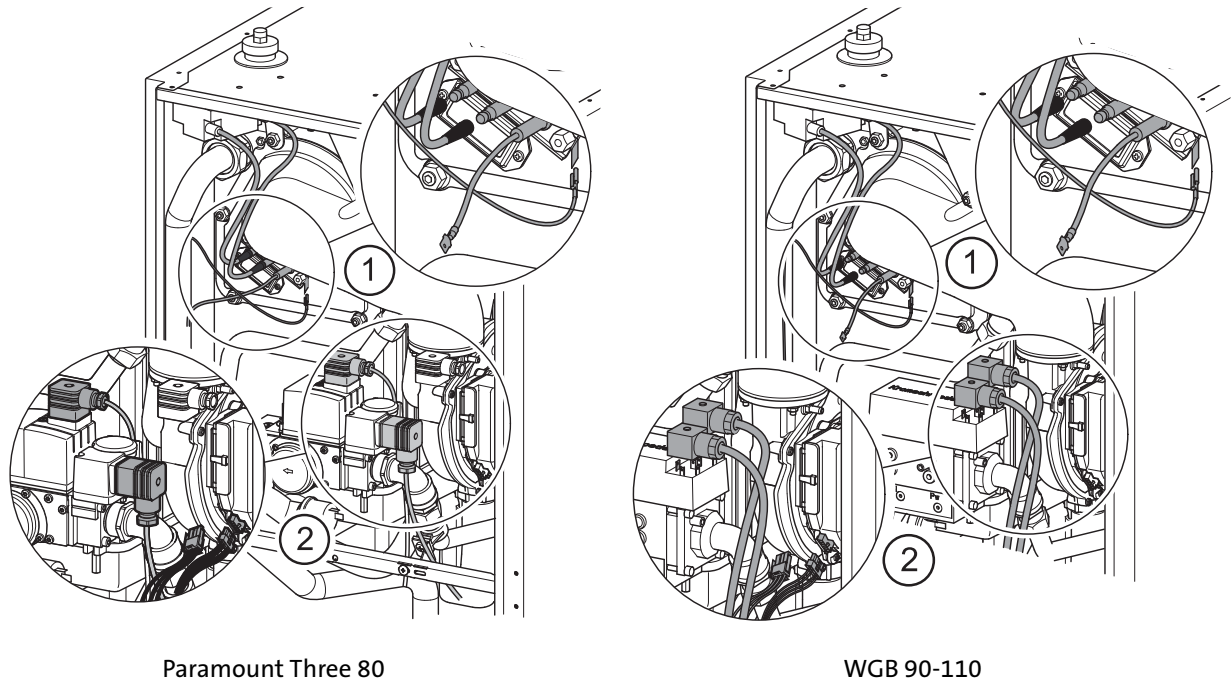


Danger!

A gas leak test must be performed before commissioning!

Plugging in the connection lines

Fig. 15: Plugging in the connection lines

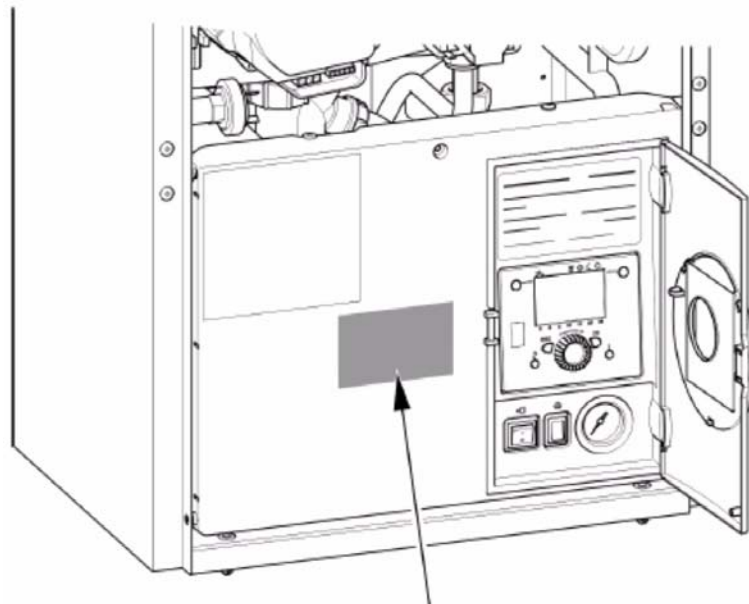


1. Plug in the ignition cable, ionisation line and ground wire in the ignition and ionisation unit connections (1)
2. Plug in connection lines in gas valve connections and on fan (2)

Installation

Attach label

Fig. 16: Attach the label



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.
Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):
7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110
665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT
665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB
669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)
Datum der Umrüstung: _____
Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Fill out the label (included in the conversion kit) and use it to replace the one that is already on the burner in accordance with *Fig. 16*
2. After completing the installation work and inspection, replace the boiler cover

3.2 Check tightness



Danger! Danger of life by gas!

The entire gas inlet pipe, particularly the joints must be checked for leakages before commissioning!

The gas burner valve on the gas burner must be pressure- tested at maximum of only **100 mbar**.

3.3 CO₂ -Content

The CO₂-content in the exhaust gas must be checked during commissioning and during regular maintenance of the boiler, as well as, after reconstruction work on the boiler or on the exhaust gas system.

Admissible CO₂ -Content for natural gas E, LL 8,3 - 8,8%.



Caution! Risk of damage of the burner!

Too high CO₂ -values can lead to unhygienic combustion (high CO-values) and damage to the burner.

Too low CO₂ -values can lead to ignition problems.

The CO₂ -value is set at the gas valve by adjusting the gas pressure.

In case of employment of the WGB in areas with fluctuating natural gas composition, the CO₂-content should be adjusted in accordance with the Wobbe Index at any given time (ask the gas supply company).

The CO₂-content to be set can be decided as follows:

$$\text{CO}_2\text{-Gehalt} = 8,5 - (W_{\text{ON}} - W_{\text{ocurrent}}) * 0,5$$

The air quantity set in the factory must not be changed.

Acerca de estas instrucciones

1. Acerca de estas instrucciones



Lea detenidamente estas instrucciones antes de realizar cualquier modificación.
Siga asimismo las indicaciones recogidas en el manual de instalación de la caldera.

1.1 Contenido de estas instrucciones

El contenido de este manual hace referencia a la instalación del tubo del quemador con fibra metálica en calderas de gas de condensación de las series siguientes:

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D y E.

1.2 Explicación de los símbolos



Peligro

La inobservancia de estas advertencias puede dar lugar a lesiones o incluso a la muerte.



Riesgo eléctrico

La inobservancia de estas advertencias puede dar lugar a lesiones o incluso a la muerte a causa de un choque eléctrico.



Precaución

La inobservancia de estas advertencias puede dar lugar a riesgos para el medio ambiente y para el equipo.



Nota/Sugerencia: Aquí puede encontrar información básica y consejos útiles.



Referencia a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién está dirigido este manual?

Este manual de instalación está dirigido al técnico especialista en calefacción encargado de instalar el accesorio.

1.4 Componentes suministrados

- Tubo del quemador con fibra metálica
- Junta del tubo del quemador
- Tornillos del tubo del quemador
- Panel aislante del quemador
- Unidad de encendido e ionización
- Junta de la unidad de encendido e ionización
- Tornillos y arandelas de resorte de sustitución de la tapa del quemador
- Silenciador de admisión
- Junta plana de 3/4"
- Etiqueta de información
- Instrucciones de instalación



Precaución

El silenciador de aire incluido no debe utilizarse en sistemas conectados en cascada.

2. Seguridad



Peligro

Siga siempre las instrucciones de seguridad indicadas a continuación. De lo contrario, se pondrá en peligro a sí mismo y a otras personas.

2.1 Uso previsto

El kit de conversión del tubo del quemador con fibra metálica se utiliza para sustituir el tubo del quemador de acero inoxidable en las calderas de gas de condensación de las series WGB 70-110 C, D y E que funcionan con gas natural.



Precaución

El kit de conversión no es apto para los equipos que funcionan con gas licuado.

2.2 Consignas generales de seguridad



Riesgo eléctrico

Todos los trabajos eléctricos relacionados con la instalación deberá llevarlos a cabo siempre un técnico electricista.



Precaución

Durante la instalación del accesorio se pueden producir daños materiales graves. Por ello, la instalación de los accesorios debe encomendarse siempre a técnicos debidamente formados, y su puesta en servicio a personas competentes autorizadas por el instalador del sistema.

Los accesorios utilizados deben cumplir las regulaciones técnicas y contar con la autorización del fabricante.



Precaución

Utilice siempre recambios originales.

Se prohíben las conversiones y modificaciones no autorizadas de los accesorios, ya que pueden representar un riesgo para las personas y dañar los accesorios. En caso de incumplimiento, la autorización para utilizar el accesorio quedará anulada.

2.3 Puesta en servicio



Peligro

Antes de la puesta en servicio se debe realizar una comprobación de estanqueidad.



Precaución

Tras la conversión, deberá utilizar otros recambios para la caldera. Consulte la etiqueta informativa.

Instalación

3. Instalación

3.1 Conversión del quemador



Peligro

Cierre la llave de paso del gas antes de llevar a cabo trabajos de conversión.

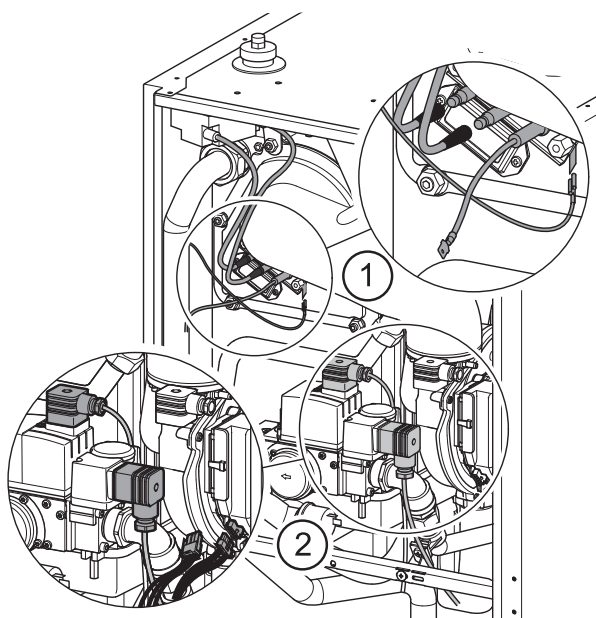


Riesgo eléctrico

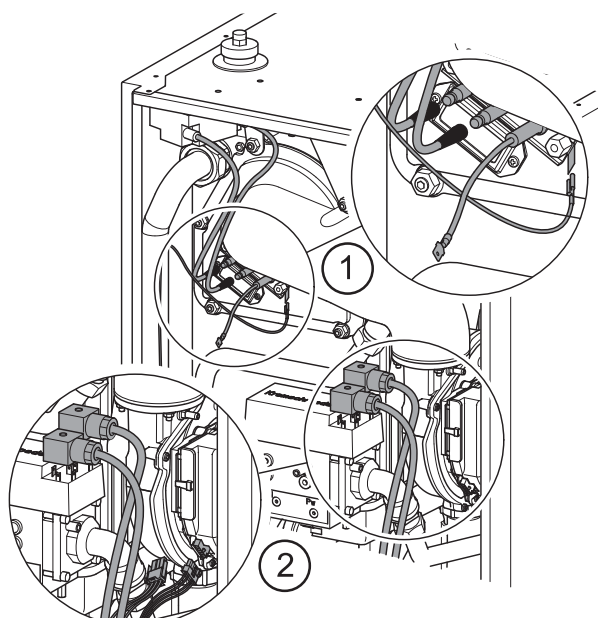
Antes de llevar a cabo trabajos de conversión, aíse la caldera de la alimentación eléctrica y asegúrela contra una reconexión accidental.

Desenchufe los cables de conexión

Fig. 1: Desenchufar los cables de conexión



Paramount Three 80

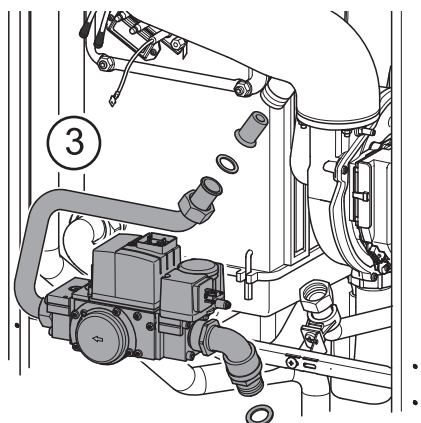


WGB 90-110

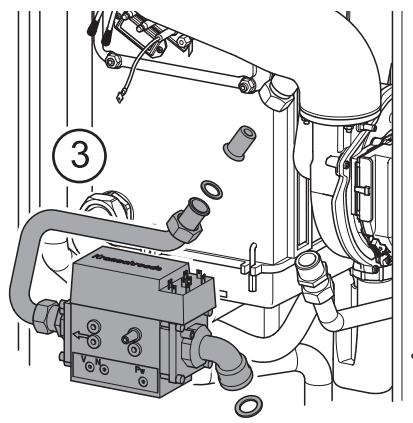
1. Retire la carcasa de la caldera
2. Desconecte el cable de encendido, el cable de ionización y el cable de puesta a tierra de la unidad de encendido e ionización (1)
3. Desconecte los cables de conexión del ventilador y la válvula de gas (2)

Retirar la válvula de gas y el inyector de gas

Fig. 2: Retirar la válvula de gas y el inyector de gas



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Suelte las uniones atornilladas del tubo de conexión de gas en el canal de mezcla
2. Suelte las uniones atornilladas en la válvula de gas
3. Retire la válvula de gas con el tubo de suministro de gas y las juntas (3)

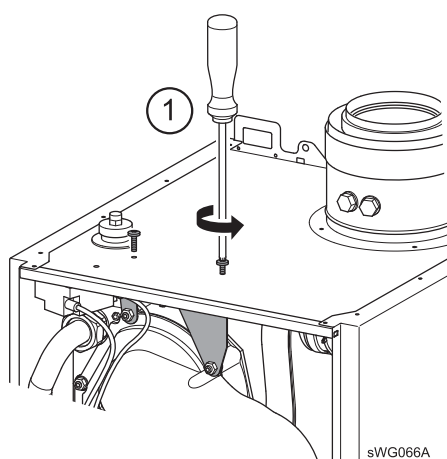


Nota:

Durante el desmontaje del solenoide de gas, el inyector de gas se desprende de la conexión del canal de mezcla.

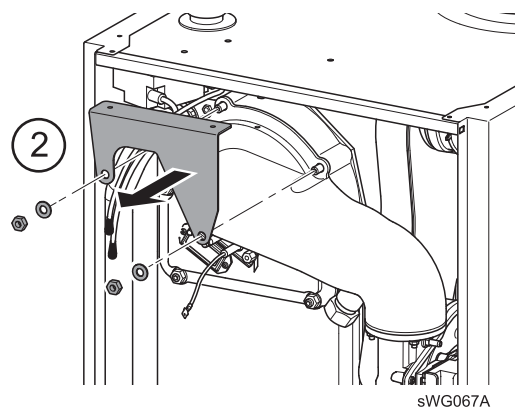
Sustituya el tubo del quemador

Fig. 3: Retirar los tornillos de la placa de retención



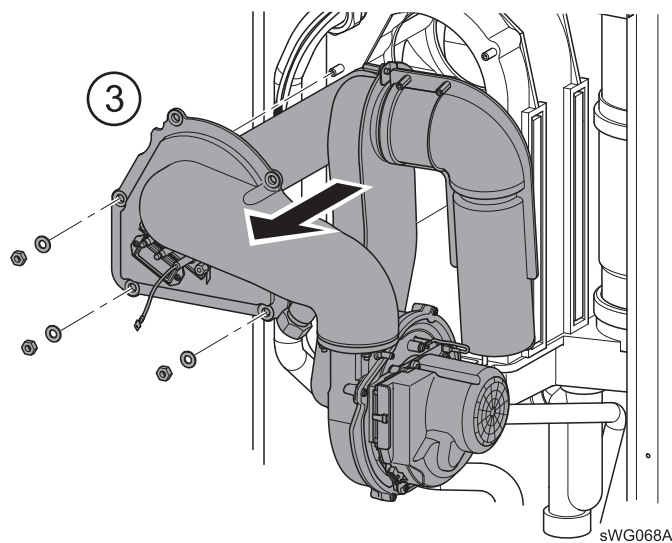
1. Retire los tornillos de la placa de retención de la caldera con un destornillador Torx (1)

Fig. 4: Retirar la placa de retención



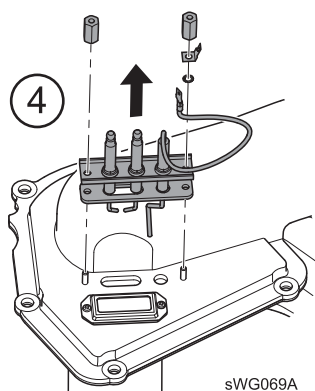
2. Retire la placa de retención retirando las tuercas de la parte delantera de la placa (2)

Fig. 5: Retirar el quemador



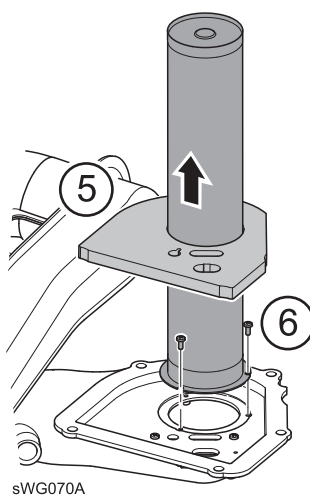
3. Suelte las tuercas de la tapa del quemador y extraiga hacia delante el quemador con el canal de mezcla, el ventilador, la guía de aire de entrada y el silenciador de admisión (3)
4. Retire la junta antigua del quemador

Fig. 6: Desmontaje de la unidad de encendido e ionización



5. Desmonte la unidad de encendido e ionización de la tapa del quemador (4)

Fig. 7: Retirar el panel aislante y el tubo del quemador



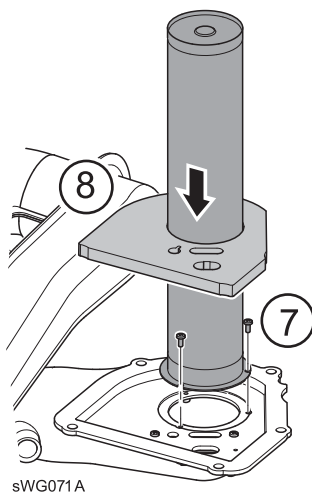
6. Retire el panel aislante (5)
7. Desatornille los tornillos del tubo del quemador y retire el tubo del quemador con la junta de este (6)



Nota:

Los tornillos del tubo del quemador pueden estar extremadamente apretados y deformarse al intentar soltarlos. Si es necesario, utilice previamente un disolvente de óxido para tornillos adecuado.

Fig. 8: Montaje del nuevo tubo del quemador y del panel aislante



8. Monte el tubo del quemador con fibra metálica con la nueva junta (incluida en el kit de conversión) (7)

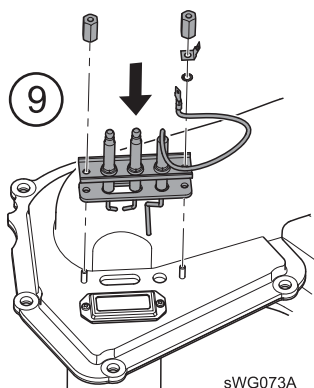


Precaución

El tubo del quemador debe fijarse con los tres tornillos. En caso contrario no está permitido usar la caldera.

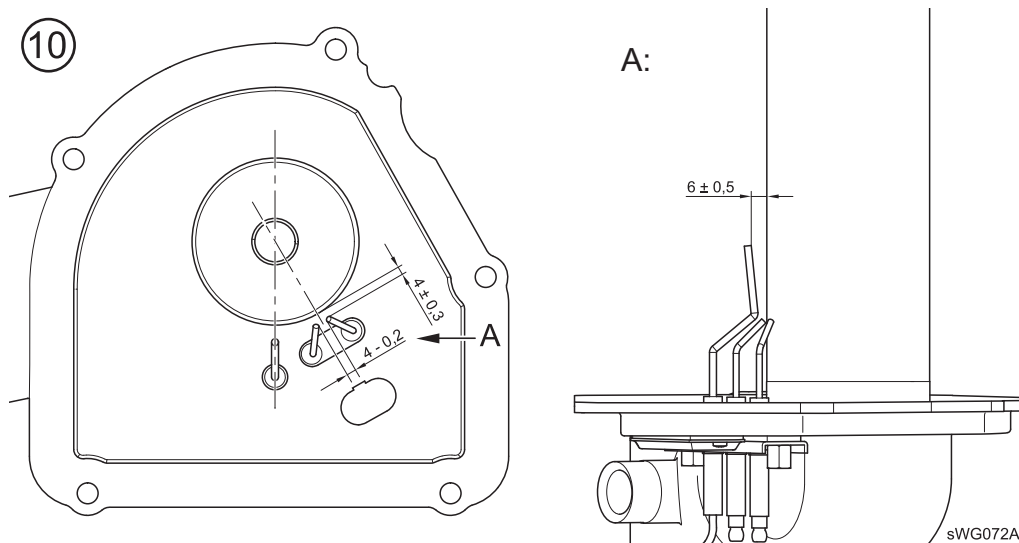
9. Deslice el nuevo panel aislante (incluido en el kit de conversión) en el tubo del quemador con fibra metálica (8)

Fig. 9: Instalación de la nueva unidad de encendido e ionización



10. Monte el nuevo kit de encendido e ionización (incluido en el kit de conversión) (9)

Fig. 10: Holgura y posición de instalación de los electrodos



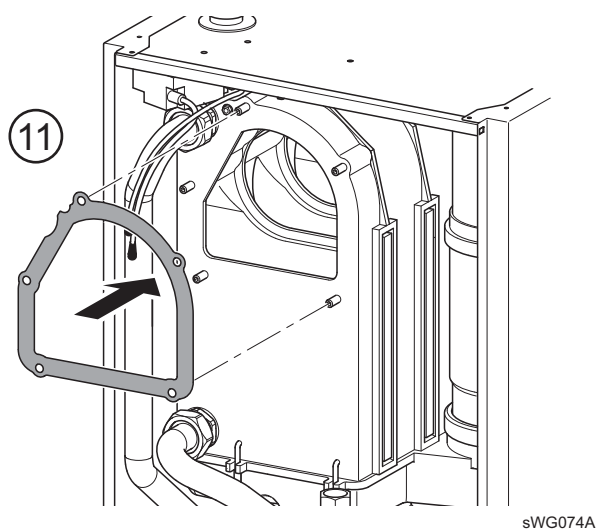
11. Compruebe la holgura entre los electrodos (10)



Nota:

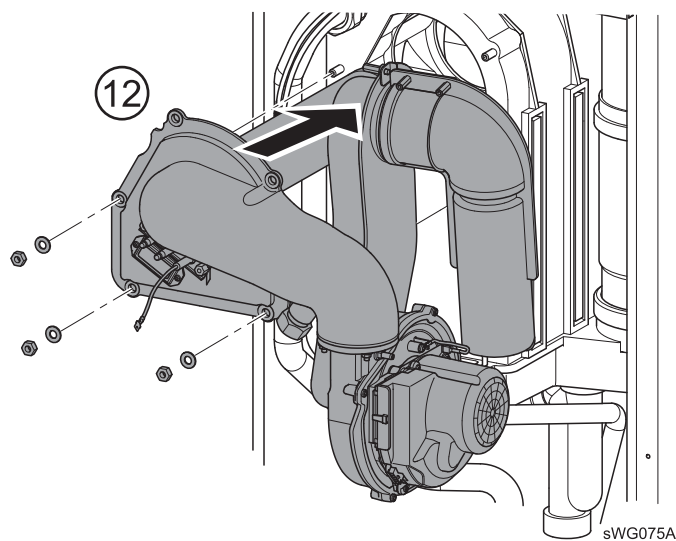
Deben mantenerse la posición de instalación y la holgura entre electrodos que se muestran en la Fig. 10.

Fig. 11: Instalación de la nueva junta del quemador



12. Instale la nueva junta del quemador (incluida en el kit de conversión) (11)

Fig. 12: Instalación del quemador



13. **En WGB 70:** Vuelva a instalar el quemador con el canal de mezcla, el ventilador, la guía de aire de entrada y el silenciador de admisión y fíjelo con arandelas de resorte y tuercas (12)

En la WGB 90/110: Vuelva a instalar el quemador con el canal de mezcla, el ventilador y la guía de entrada de aire con el silenciador de admisión de aire incorporado (incluido en el kit de conversión) y fíjelo con arandelas de resorte y tuercas (12)



Nota:

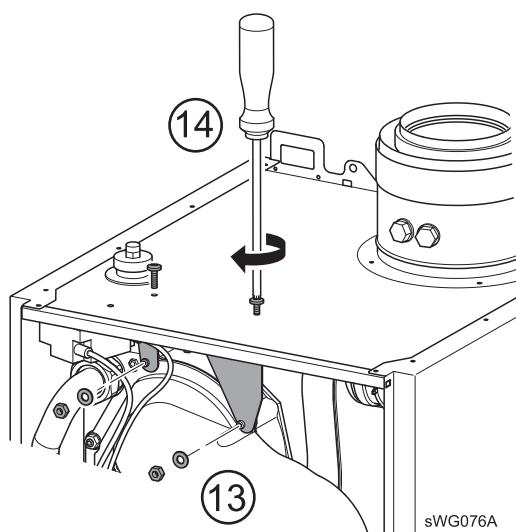
El par de apriete de las tuercas debe ser de aprox. 10 Nm



Precaución

En el caso de equipos que funcionen en cascada de gas de combustión, no deberá utilizarse el silenciador de admisión incluido en el kit de conversión. En este caso, vuelva a instalar el silenciador de admisión de aire existente para cada tipo de equipo.

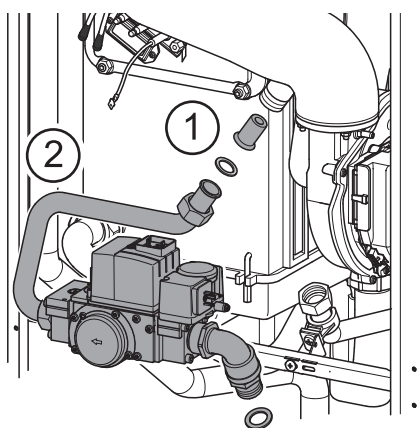
Fig. 13: Montar la placa de retención



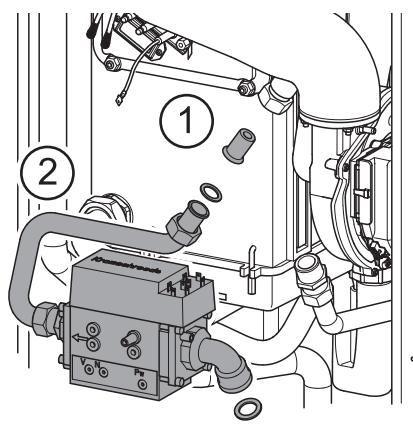
14. Fijela con arandelas de resorte y tuercas a la parte delantera de la tapa del quemador (13) y sujétela con tornillos Torx a la parte delantera de la caldera (14)

Instalar el inyector de gas y la válvula de gas

Fig. 14: Instalación del inyector de gas y la válvula de gas



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Introduzca la válvula de gas en la conexión del canal de mezcla (1)
2. Instale la válvula de gas con el tubo de suministro de gas y las juntas (2).
3. Apriete las uniones atornilladas del tubo de suministro de gas en el canal de mezcla
4. Apriete las uniones atornilladas en la válvula de gas

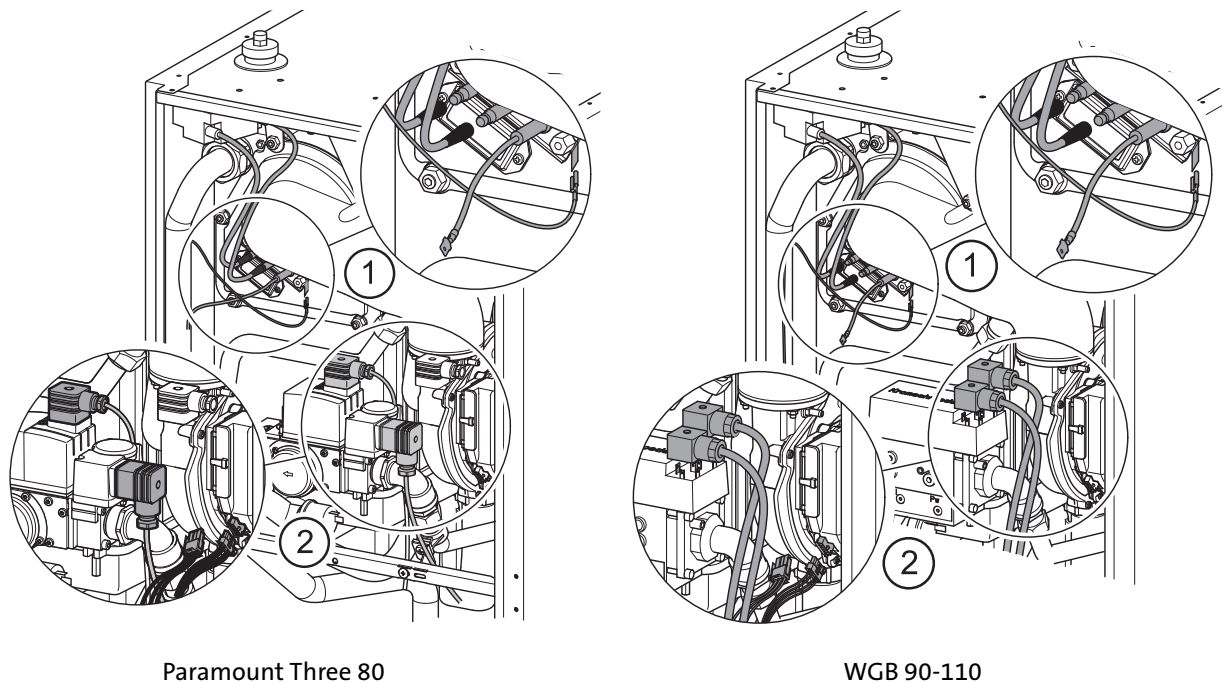


Peligro

Antes de la puesta en servicio, deberá realizarse una comprobación de estanqueidad.

Enchufar los cables de conexión

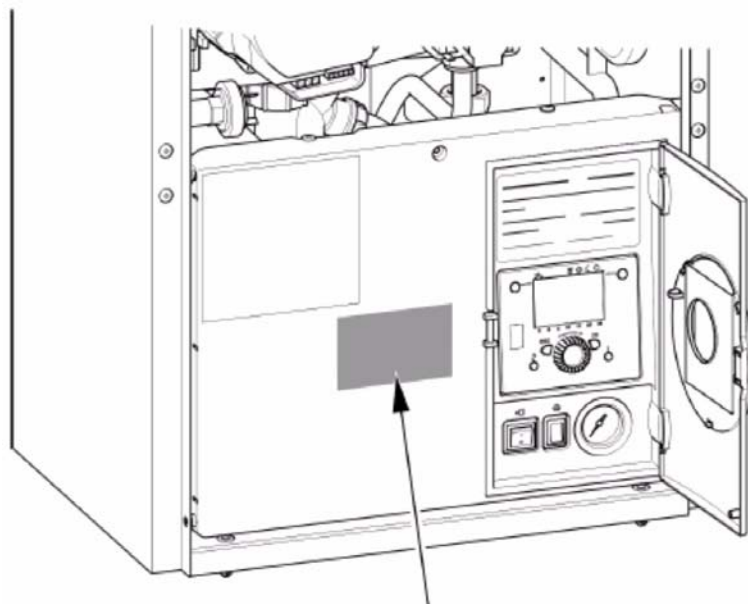
Fig. 15: Enchufar los cables de conexión



1. Enchufe el cable de encendido, el cable de ionización y el cable de tierra en las conexiones de la unidad de encendido e ionización (1)
2. Enchufe los cables de conexión en las conexiones de la válvula de gas y en el ventilador (2)

Pegar la etiqueta

Fig. 16: Pegar la etiqueta



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.
Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):
7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110
665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT
665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB
669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)
Datum der Umrüstung: _____
Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Rellene la etiqueta (incluida en el kit de conversión) y sustituya con ella la que ya existe en la caldera, tal como se muestra en la Fig. 16
2. Una vez finalizada la instalación y la inspección visual, vuelva a colocar la tapa de la caldera

3.2 Comprobación de estanqueidad



Peligro Peligro de muerte por gas

Antes de la puesta en servicio, compruebe sin falta la estanqueidad de todo el tubo de entrada de gas, en especial de las juntas.

La presión de la válvula del quemador de gas debe comprobarse a un máximo de **100 mbar** únicamente.

Instalación

3.3 Contenido de CO₂

Durante la puesta en servicio y el mantenimiento periódico de la caldera, así como después de la restauración del equipo o del sistema de gases de escape, se deberá comprobar el contenido de CO₂ en el gas de escape.

Contenido autorizado de CO₂ para gas natural E, LL: 8,3 - 8,8 %.



Precaución Riesgo de daños en el quemador.

Un nivel excesivo de CO₂ puede provocar una combustión sucia (valores de CO elevados) y ocasionar daños en el quemador.

Un nivel insuficiente de CO₂ puede dar lugar a problemas de encendido.

El valor CO₂ se ajusta regulando la presión del gas en la válvula de gas.

En caso de usar la WGB en una zona con gas natural de composición variable, debe ajustarse el contenido de CO₂ de acuerdo con el índice Wobbe que corresponda en cada momento (consulte a la compañía suministradora del gas).

El contenido de CO₂ necesario puede determinarse del siguiente modo:

$$- \text{Contenido de CO}_2 = 8,5 - (W_{oN} - W_{o\text{corriente}}) * 0,5$$

El volumen de aire configurado de fábrica no debe modificarse.

À propos des présentes instructions

1. À propos des présentes instructions



Lisez attentivement les instructions avant d'apporter la moindre modification.
Suivez également les instructions du manuel d'installation de la chaudière.

1.1 Contenu des instructions

Ce manuel traite de l'installation de la fibre métallique du tuyau des chaudières gaz à condensation des séries suivantes :

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D et E.

1.2 Explication des symboles



Danger !

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner un risque de blessure, voire de décès.



Risque d'électrocution !

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner un risque de blessure, voire de décès, dû à un choc électrique.



Attention !

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner un risque pour l'environnement et pour l'appareil.



Remarque/Conseil : Vous pouvez trouver dans ces paragraphes des informations d'ordre général et des conseils utiles.



Références à des informations supplémentaires dans d'autres documents.

1.3 À qui s'adresse ce manuel ?

Ce manuel d'installation est destiné au chauffagiste qui installe l'accessoire.

1.4 Contenu standard de la livraison

- Fibre métallique du tube brûleur
- Joint du tube brûleur
- Vis du tube brûleur
- Plaque d'isolation du brûleur
- Unité d'allumage et d'ionisation
- Joint de l'unité d'allumage et d'ionisation
- Vis de rechange et rondelles élastiques pour le capot du brûleur
- Silencieux d'admission
- Joint plat 3/4"
- Étiquette d'informations
- Instructions de montage



Attention !

Le silencieux d'admission d'air inclus ne doit pas être utilisé sur les systèmes connectés en cascade.

Sécurité

2. Sécurité



Danger !

Respectez toujours les instructions de sécurité qui suivent.

Dans le cas contraire, vous mettriez en danger votre vie et celle des autres.

2.1 Utilisation prévue

Le kit de transformation tube brûleur à fibre métallique sert à remplacer le tube brûleur en acier inoxydable sur les chaudières gaz à condensation modèles WGB 70-110 des séries C, D et E fonctionnant au gaz naturel.



Attention !

Le kit de transformation ne convient pas sur les unités fonctionnant au gaz liquéfié.

2.2 Consignes de sécurité générales



Risque d'électrocution !

Tous les travaux électriques liés à l'installation ne doivent être effectués que par un électricien qualifié !



Attention !

L'installation de l'accessoire présente un danger de dommages matériels importants ! C'est pourquoi les accessoires ne doivent être installés que par des entreprises qualifiées et mis en service par un technicien compétent habilité par l'installateur du système.

Les accessoires utilisés doivent être conformes aux réglementations techniques et avoir été approuvés par le fabricant.



Attention !

N'utilisez que des pièces détachées d'origine.

Les transformations et modifications non autorisées des accessoires sont interdites, car elles peuvent mettre en danger les personnes et endommager les accessoires. Toute non-conformité annule l'autorisation relative à l'accessoire.

2.3 Mise en service



Danger !

Un test de fuite de gaz doit être effectué avant la mise en service !



Attention !

Après la transformation, vous devez utiliser d'autres pièces détachées pour la chaudière.

Respectez les instructions de l'étiquette d'informations.

3. Manuel d'installation

3.1 Transformation du brûleur

**Danger !**

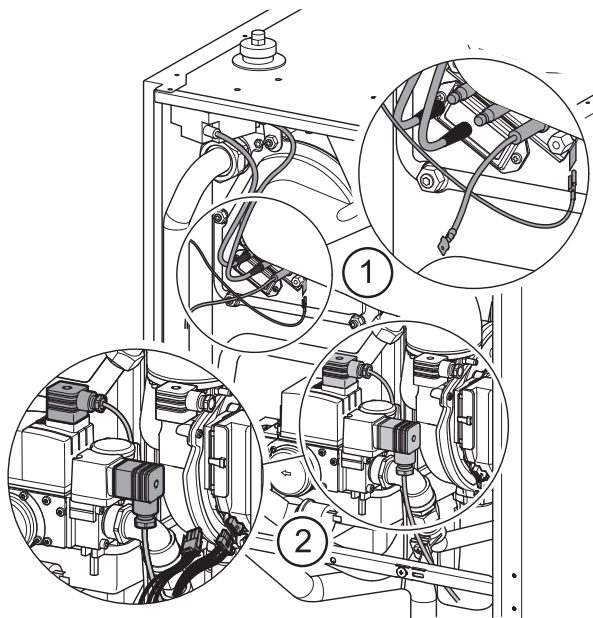
Fermez l'arrivée de gaz avant de procéder à l'intervention de transformation!

**Risque d'électrocution !**

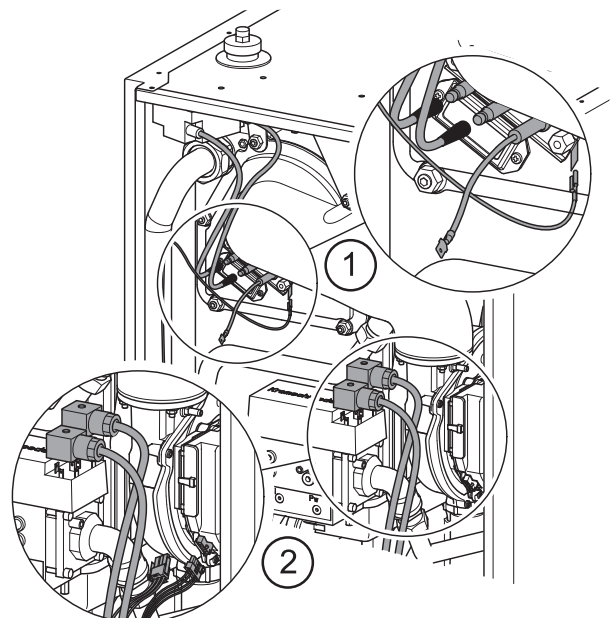
Avant de commencer toute intervention de transformation, isolez la chaudière de l'alimentation électrique et protégez-vous contre toute reconnexion intempestive !

Débranchez les lignes de connexion

Fig. 1 : Débranchement des lignes de connexion



Paramount Three 80

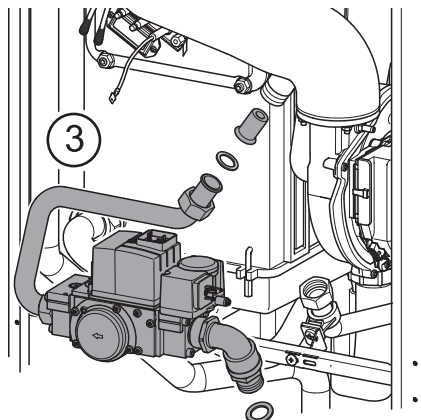


WGB 90-110

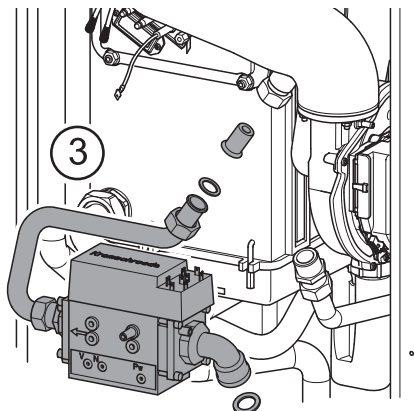
1. Retirez la carrosserie de la chaudière
2. Débranchez le câble d'allumage, la ligne d'ionisation et le fil de terre de l'unité d'allumage et d'ionisation (1)
3. Débranchez les lignes de connexion du ventilateur et de la vanne gaz (2)

Retrait de la vanne gaz et du jet de gaz

Fig. 2 : Retrait de la vanne gaz et du jet de gaz



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Desserrez les raccords vissés du tube de branchement du gaz sur la chambre de prémélange
2. Desserrez les raccords vissés de l'alimentation en gaz sur la vanne gaz
3. Retirez la vanne gaz avec le tube d'alimentation et les joints (3)

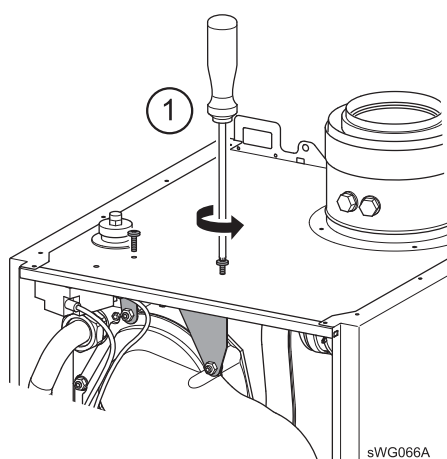


Remarque :

Pendant le démontage de l'électrovanne, le jet de gaz sort du circuit de la chambre de prémélange.

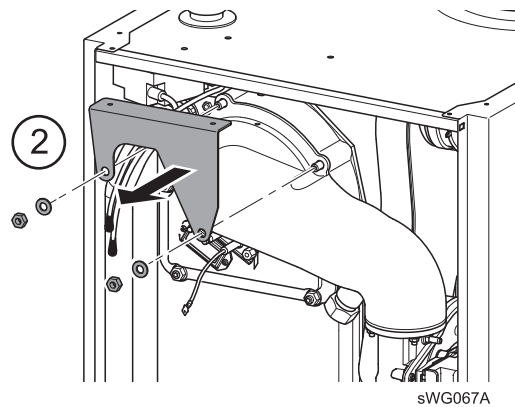
Remplacez le tube du brûleur

Fig. 3 : Retrait des vis de la plaque de retenue



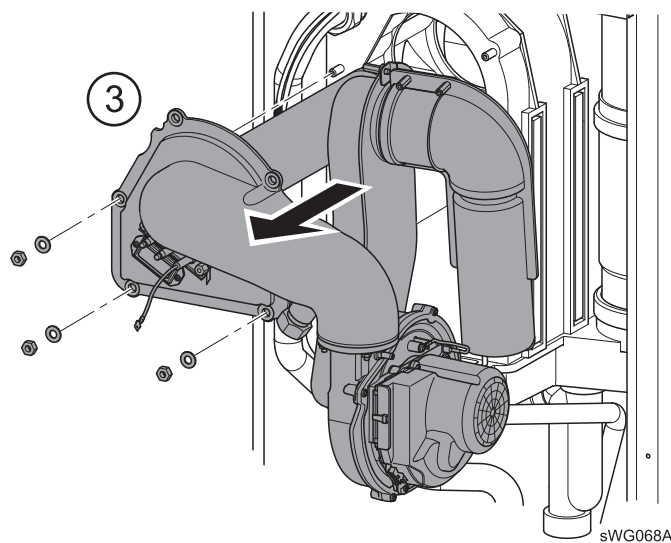
1. Retirez les vis de la plaque de retenue de la chaudière à l'aide d'un tournevis Torx (1)

Fig. 4 : Retrait de la plaque de retenue



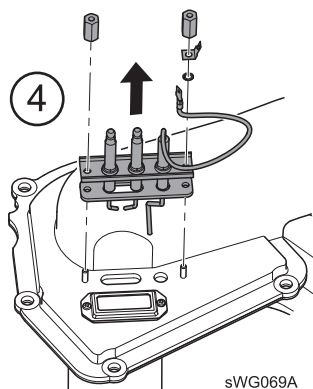
2. Retirez la plaque en dévissant les écrous situés à l'avant de celle-ci (2)

Fig. 5 : Retrait du brûleur



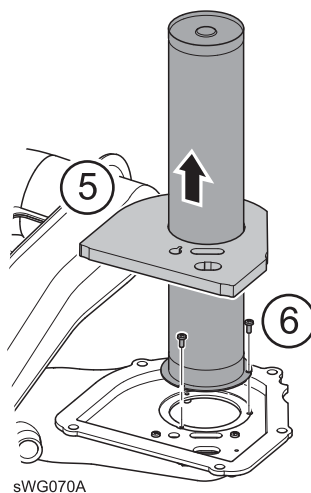
3. Dévissez les écrous du capot du brûleur et retirez le brûleur avec la chambre de prémélange, le ventilateur, le guide d'air aspiré et le silencieux d'admission en les tirant vers l'avant (3)
4. Retirez l'ancien joint du brûleur

Fig. 6 : Dépose de l'unité d'allumage et d'ionisation



5. Retirez l'unité d'allumage et d'ionisation du capot du brûleur (4)

Fig. 7 : Retrait du panneau isolant et du tube du brûleur



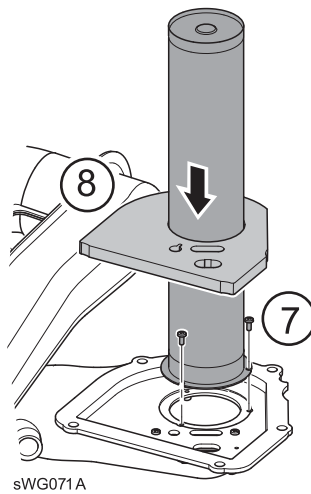
6. Retrait du panneau isolant (5)
7. Retirez les vis du tube du brûleur, puis le tube lui-même avec son joint (6)



Remarque :

Les vis du tube peuvent être très serrées et se casser lorsque vous essaieriez de les dévisser. Si nécessaire, utilisez au préalable un dégrippant.

Fig. 8 : Montage du nouveau tube et du panneau isolant



8. Assemblez le tube brûleur fibre métallique avec le joint du nouveau tube (inclus dans le kit de transformation) (7)

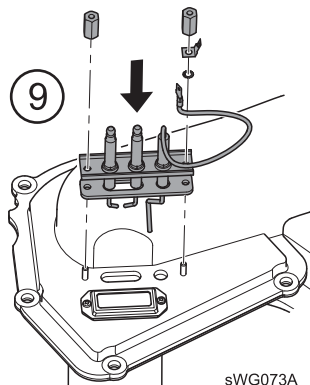


Attention !

Le tube brûleur doit être fixé avec les trois vis, sans quoi l'utilisation de la chaudière n'est pas autorisée.

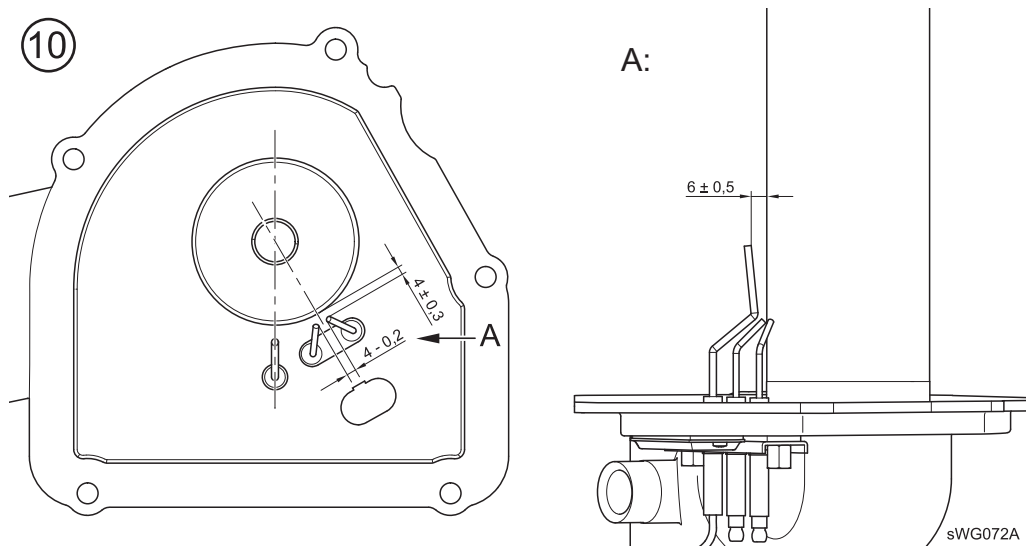
9. Faites glisser le nouveau panneau isolant (inclus dans le kit de transformation) le long du tube brûleur fibre métallique (8)

Fig. 9 : Installation de la nouvelle unité d'allumage et d'ionisation



10. Assemblez le nouveau kit d'allumage et d'ionisation (inclus dans le kit de transformation) (9)

Fig. 10 : Écartement et position d'installation des électrodes



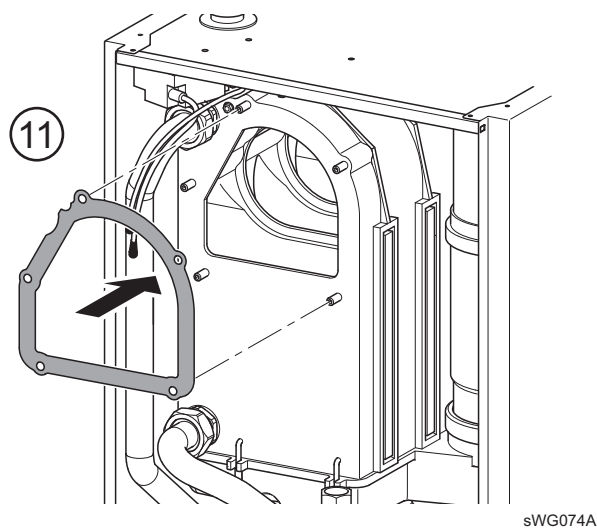
11. Vérifiez l'écartement des électrodes (10)



Remarque :

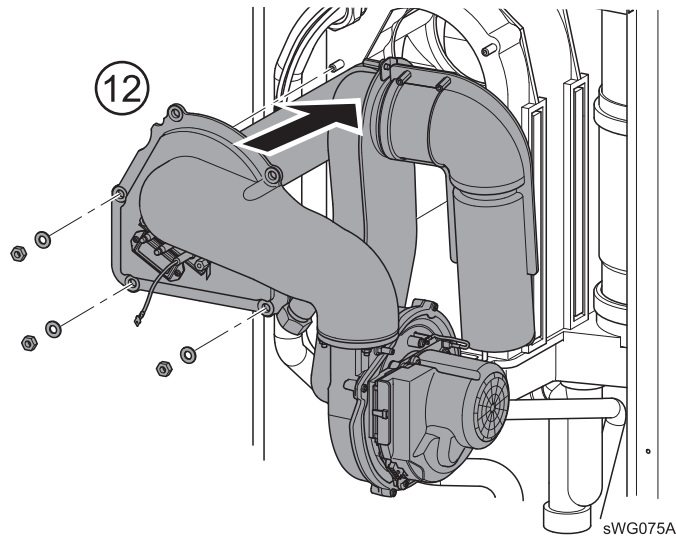
La position d'installation et l'écartement des électrodes doivent être maintenus dans les valeurs indiquées Fig. 10.

Fig. 11 : Installation du nouveau joint de brûleur



12. Installez le nouveau joint de brûleur (inclus dans le kit de transformation) (11)

Fig. 12 : Installation du brûleur



13. **WGB 70** : Réinstallez le brûleur avec la chambre de prémélange, le ventilateur, le guide d'air aspiré et le silencieux d'admission, puis fixez-les avec les rondelles élastiques et les écrous (12)

WGB 90/110: Réinstallez le brûleur avec la chambre de prémélange, le ventilateur et le guide d'air aspiré ainsi que le silencieux d'admission (inclus dans le kit de transformation) et fixez-les avec les rondelles élastiques et les écrous (12)



Remarque :

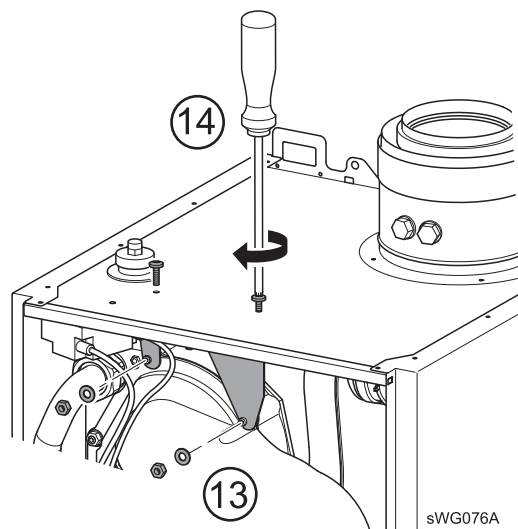
Le couple de serrage des écrous doit être d'environ 10 Nm



Attention !

Le silencieux d'admission d'air fourni dans le kit de transformation ne doit pas être utilisé sur les unités dont le conduit d'évacuation est raccordé en cascade. Dans ce cas, réinstallez le silencieux correspondant au type d'unité.

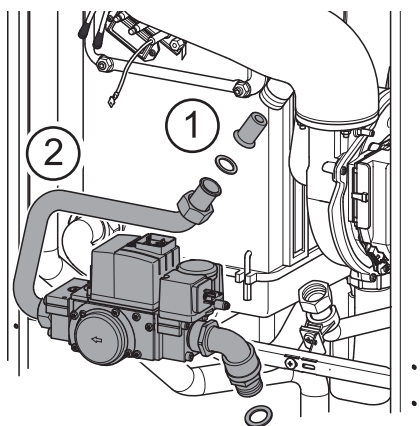
Fig. 13 : Montage de la plaque de retenue



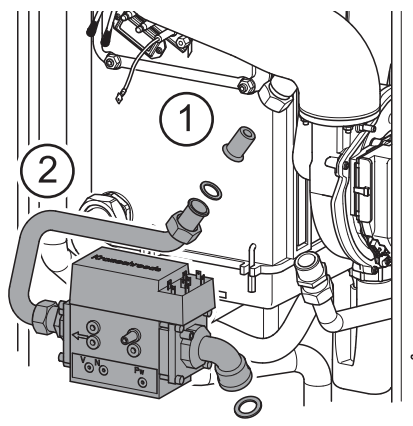
14. Fixez-la à l'avant du capot du brûleur (13) avec les rondelles élastiques et les écrous et avec les vis Torx à l'avant de la chaudière (14)

Installation du jet de gaz et de la vanne gaz

Fig. 14 : Installation du jet de gaz et de la vanne gaz



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Introduisez la vanne gaz dans l'entrée de la chambre de prémélange (1)
2. Assemblez la vanne gaz avec le tube d'alimentation et les joints (2)
3. Serrez les raccords vissés du tube de branchement du gaz sur la chambre de prémélange
4. Serrez les raccords vissés de l'alimentation en gaz sur la vanne gaz

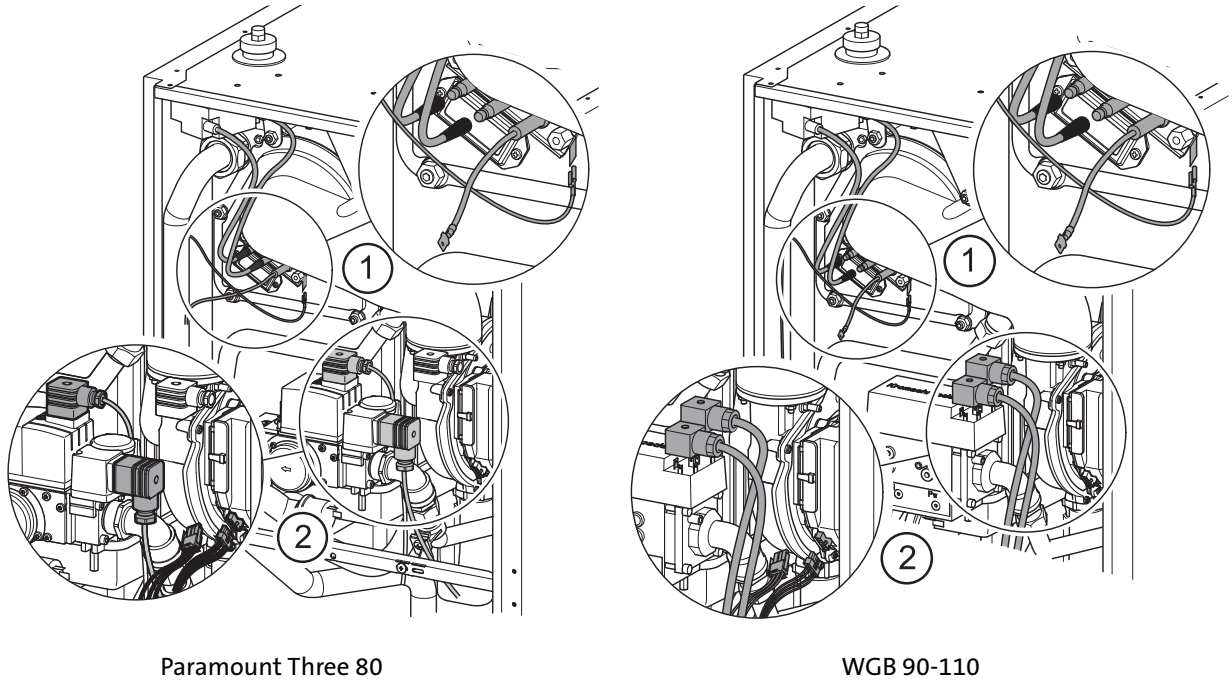


Danger!

Un test de fuite de gaz doit être effectué avant la mise en service!

Branchement des conduites de connexion

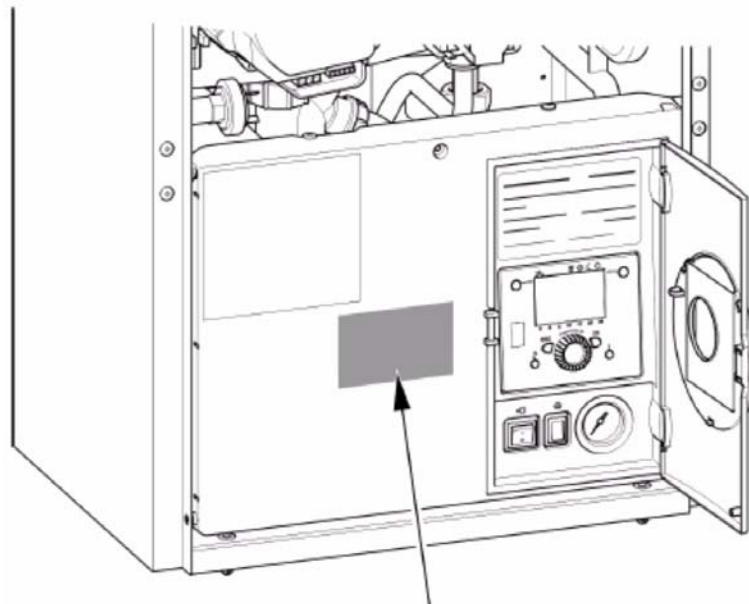
Fig. 15 : Branchement des conduites de connexion



1. Branchez le câble d'allumage, la ligne d'ionisation et le fil de terre sur les connexions de l'unité d'allumage et d'ionisation (1)
2. Branchez les conduits de connexion sur les connexions de la vanne gaz et sur le ventilateur (2)

Fixation de l'étiquette

Fig. 16 : Fixation de l'étiquette



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.
Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):
7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110
665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT
665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB
669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)
Datum der Umrüstung: _____
Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Remplissez l'étiquette (incluse dans le kit de transformation) et collez-la à la place de celle qui est sur le brûleur comme indiqué Fig. 16
2. Après avoir terminé l'installation et l'avoir vérifiée, remplacez le capot de la chaudière

3.2 Vérification de l'étanchéité



Danger ! Danger mortel dû au gaz !

L'absence de fuites doit être vérifiée sur le conduit d'admission du gaz dans sa totalité avant la mise en service, et plus particulièrement aux endroits des joints !
Un essai de pression doit être effectué sur la vanne du brûleur à un maximum de **100 mbar** uniquement.

3.3 Teneur en CO₂

La teneur en CO₂ des gaz d'évacuation doit être vérifiée lors de la mise en service et pendant les visites de maintenance régulière de la chaudière, ainsi qu'après toute intervention de reconstruction sur la chaudière ou sur le système d'évacuation.

Teneur admissible en CO₂ pour le gaz naturel E, LL 8,3 - 8,8 %.



Attention ! Risque de détérioration du brûleur !

Des valeurs de CO₂ trop élevées peuvent indiquer une combustion insalubre (valeurs de CO élevées) et endommager le brûleur.

Des valeurs de CO₂ trop faibles peuvent indiquer des problèmes d'allumage.

La valeur de CO₂ se règle sur la vanne gaz par un ajustement de la pression de gaz. Si le WGB est utilisé dans des endroits où la composition du gaz naturel fluctue, la teneur en CO₂ doit être réglée selon l'indice de Wobbe à tout moment donné (renseignez-vous auprès du fournisseur de gaz).

La teneur en CO₂ peut être réglée de la manière suivante :

$$\text{— Teneur en CO}_2 = 8,5 - (W_{ON} - W_{ocurrent}) * 0,5$$

La quantité d'air réglée en usine ne doit pas être modifiée.

Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding



Lees de instructies aandachtig door voordat er wijzigingen worden aangebracht.
Neem ook de installatiehandleiding van de ketel in acht.

1.1 Inhoud van deze handleiding

De inhoud van deze handleiding is voor de installatie van de metaalvezel-branderbuis voor gasgestookte ketels met rookgascondensor van de volgende series:

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D en E.

1.2 Uitleg bij de symbolen



Gevaar!

Het niet naleven van deze waarschuwingen kan leiden tot persoonlijk letsel of overlijden.



Elektrocutiegevaar!

Het niet naleven van deze waarschuwingen kan leiden tot persoonlijk letsel of overlijden als gevolg van een elektrische schok.



Opgelet!

Het niet naleven van deze waarschuwingen kan gevaar opleveren voor het milieu en het apparaat.



Opmerking/tip: Hier kunt u achtergrondinformatie vinden en nuttige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in overige documenten.

1.3 Voor wie is deze handleiding bedoeld?

Deze installatiehandleiding is bedoeld voor de erkende verwarmingsmonteur die de accessoires installeert.

1.4 Leveringsomvang

- Metaalvezel-branderbuis
- Branderbuisafdichting
- Branderbuischroeven
- Isolerende plaat van de brander
- Ontstekings- en ionisatie-eenheid
- Afdichting voor ontstekings- en ionisatie-eenheid
- Vervangingsschroeven en sluitringen voor branderafdekking
- Inlaatgeluiddemper
- Platte pakking 3/4"
- Informatielabel
- Montagehandleiding



Opgelet!

De meegeleverde geluiddemper voor de luchtinlaat mag niet worden gebruikt voor systemen die in cascade zijn aangesloten.

2. Veiligheid



Gevaar!

Neem altijd de volgende veiligheidsinstructies in acht.
Anders brengt u uzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De ombouwset met metaalvezel-branderbuis wordt gebruikt ter vervanging van de roestvast stalen branderbuis op gascondensatieketels in de serie WGB 70-110 C, D en E indien deze worden gebruikt met aardgas.



Opgelet!

De ombouwset is niet geschikt voor eenheden die worden gebruikt met vloeibaar gas.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Elektrocutiegevaar!

Alle elektrische werkzaamheden voor de installatie mogen alleen door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd!



Opgelet!

Tijdens de installatie van de accessoires kunnen er aanzienlijke beschadigingen aan het apparaat ontstaan! Accessoires mogen daarom alleen door gekwalificeerde aannemers worden geïnstalleerd en mogen alleen door een deskundige persoon in bedrijf gesteld worden die door de systeeminstalleur hiervoor is aangesteld.

De te gebruiken accessoires moeten voldoen aan de technische voorschriften en moeten door de fabrikant zijn goedgekeurd.



Opgelet!

Er mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt.

Niet-geautoriseerde aanpassingen en wijzigingen aan de accessoires zijn niet toegestaan omdat hierdoor gevaar voor persoonlijk letsel en schade aan accessoires kan ontstaan. Door niet-naleving wordt de goedkeuring van de accessoire ongeldig.

2.3 Inbedrijfstelling



Gevaar!

Voor de inbedrijfstelling moet er een gaslekcontrole worden uitgevoerd!



Opgelet!

Na de ombouw moet u enkele andere onderdelen voor de ketel gebruiken.
Let op het informatielabel.

Installatie

3. Installatie

3.1 Branderombouw



Gevaar!

Sluit de gaskraan voordat u ombouwwerkzaamheden uitvoert!

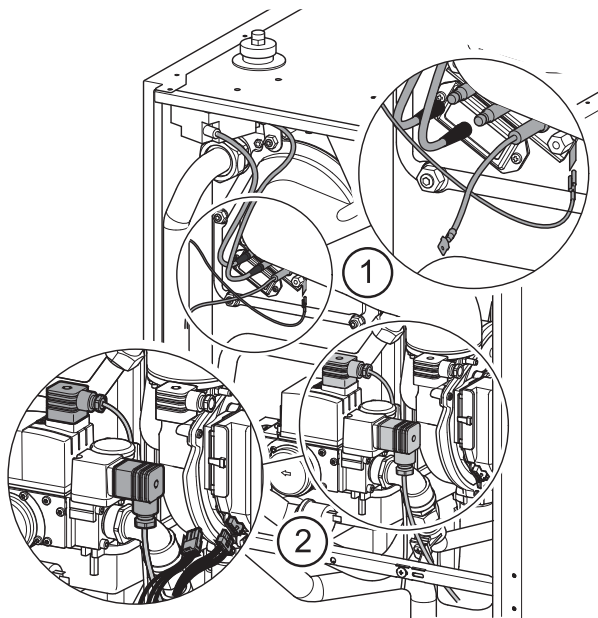


Elektrocutiegevaar!

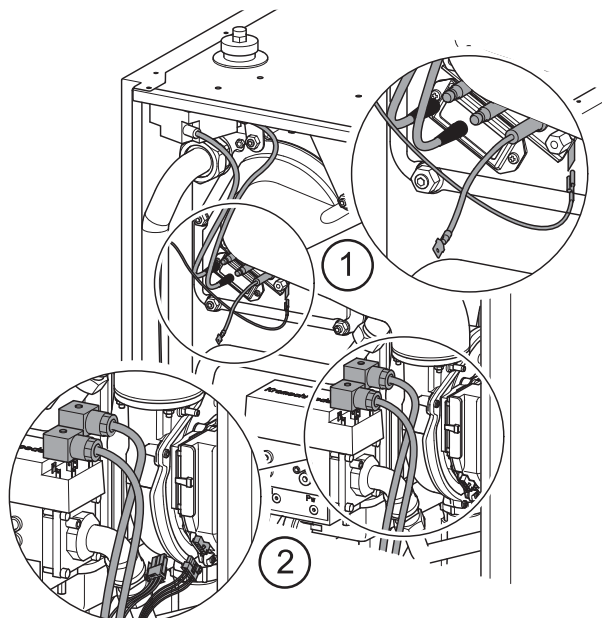
Voordat ombouwwerkzaamheden worden uitgevoerd, moet de stroomtoevoer naar de ketel onderbroken worden en moet ervoor gezorgd worden dat de stroom niet per ongeluk opnieuw ingeschakeld kan worden!

Ontkoppelen van aansluitleidingen

Afb. 1: Ontkoppelen van de aansluitleidingen



Paramount Three 80

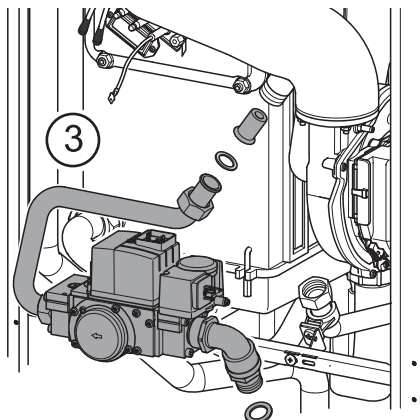


WGB 90-110

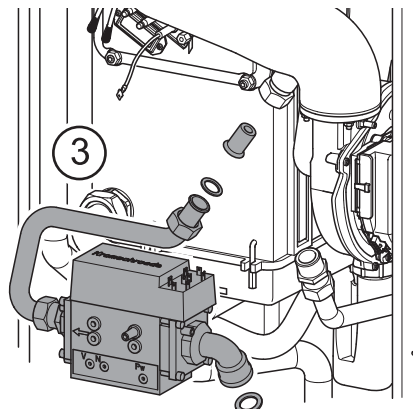
1. Verwijder de ketelafdekking
2. Ontkoppel de ontstekingskabel, de ionisatieleiding en de aarddraad van de ontstekings- en ionisatie-eenheid (1)
3. Ontkoppel de aansluitleidingen van de ventilator en de gasklep (2)

Verwijderen van gasklep en gasstraalbuis

Afb. 2: Verwijderen van de gasklep en de gasstraalbuis



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Draai de schroeffittingen van de gasverbindingbuis op het mengkanaal los
2. Draai de schroeffittingen van de gastoevoer op de gasklep los
3. Verwijder de gasklep met de gastoeverbuis en afdichtingen (3)

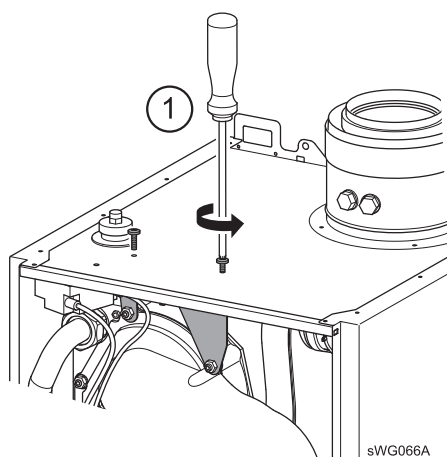


Opmerking:

Tijdens de demontage van de gasmagneetklep valt de gasstraalbuis uit de mengkanaalaansluiting.

Vervanging branderbuis

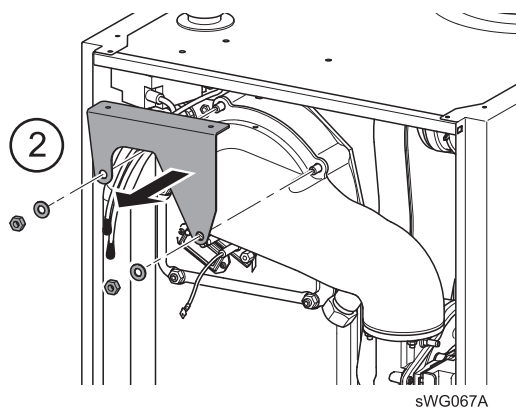
Afb. 3: Verwijderen van de steunplaatschroeven



1. Verwijder de steunplaatschroeven van de ketel met een torx-schroevendraaier (1)

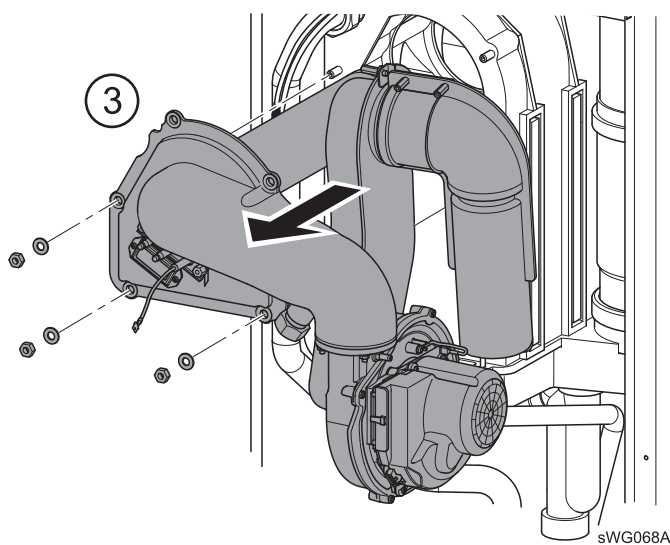
Installatie

Afb. 4: Verwijderen van de steunplaat



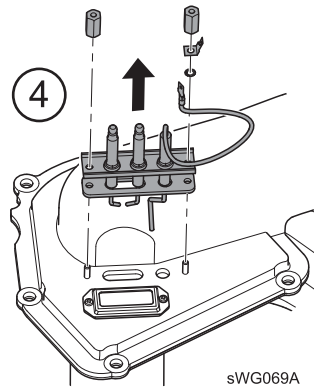
2. Verwijder de steunplaat door verwijdering van de moeren op de voorkant van de plaat (2)

Afb. 5: Verwijderen van de brander



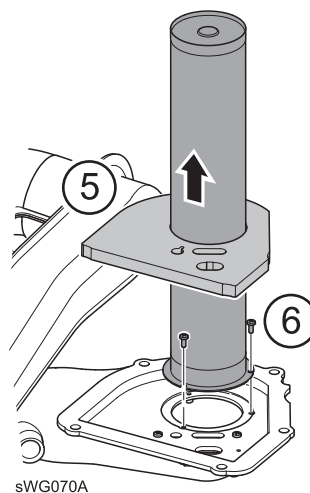
3. Draai de moeren op de branderafdekking los en trek de brander met mengkanaal, ventilator, inlaatluchtgeleider en inlaatgeluiddemper naar voren (3)
4. Verwijder de oude branderafdichting

Afb. 6: Demontage van ontstekings- en ionisatie-eenheid



5. Demonteer de ontstekings- en ionisatie-eenheid van de branderafdekking (4)

Afb. 7: Verwijdering van de isolatieplaat en branderbuis



6. Verwijder isolatieplaat (5)
7. Draai de branderbuischroeven los en verwijder de branderbuis met de branderbuisafdichting (6)

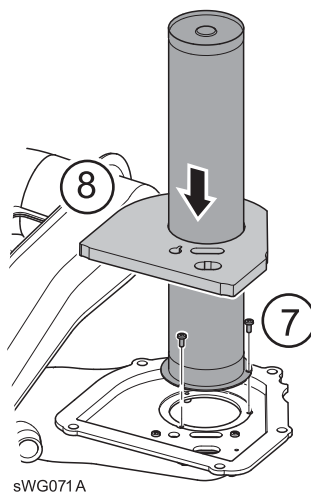


Opmerking:

De branderbuischroeven kunnen heel stevig vastzitten en kunnen afbreken als u probeert om ze los te draaien. Gebruik indien nodig van te voren een geschikt roeststoplosmiddel of schroefkruipolie.

Installatie

Afb. 8: Montage van de nieuwe branderbuis en de isolatieplaat



8. Monteer de metaalvezel-branderbuis met de nieuwe branderbuisafdichting (meegeleverd in ombouwset) (7)

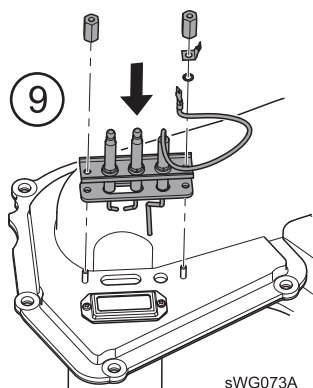


Opgelet!

De branderbuis moet met alle drie schroeven stevig vastgezet worden. Anders mag de ketel niet worden gebruikt.

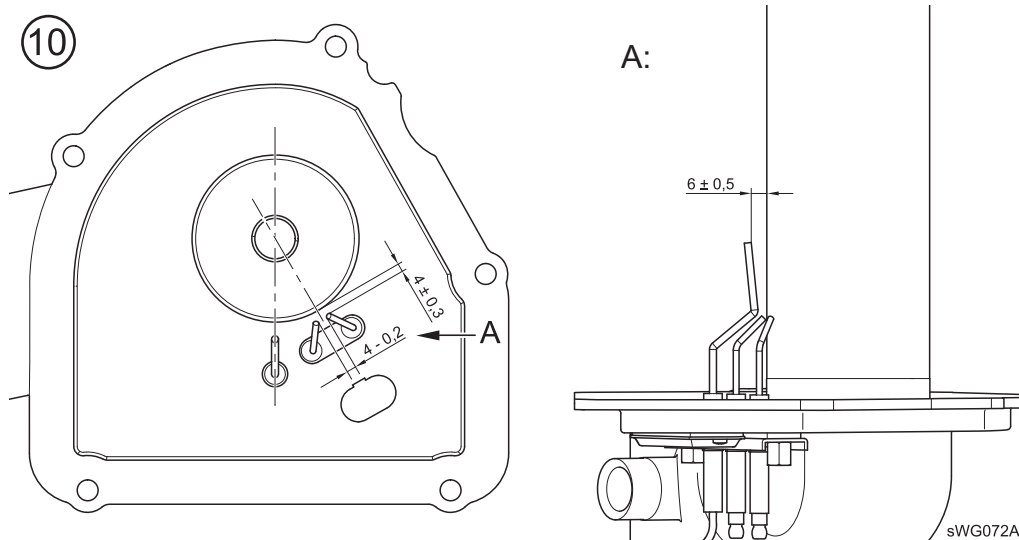
9. Schuif de nieuwe isolatieplaat (meegeleverd in de ombouwset) over de metaalvezel-branderbuis (8)

Afb. 9: Installatie van de nieuwe ontstekings- en ionisatie-eenheid



10. Monteer de nieuwe ontstekings- en ionisatie-eenheid (meegeleverd in de ombouwset) (9)

Afb. 10: Afstand en installatiepositie van elektroden



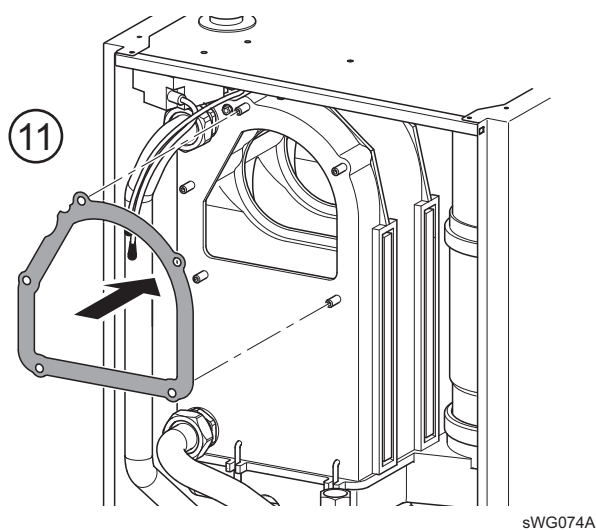
11. Controleer de afstand van de elektrode (10)



Opmerking:

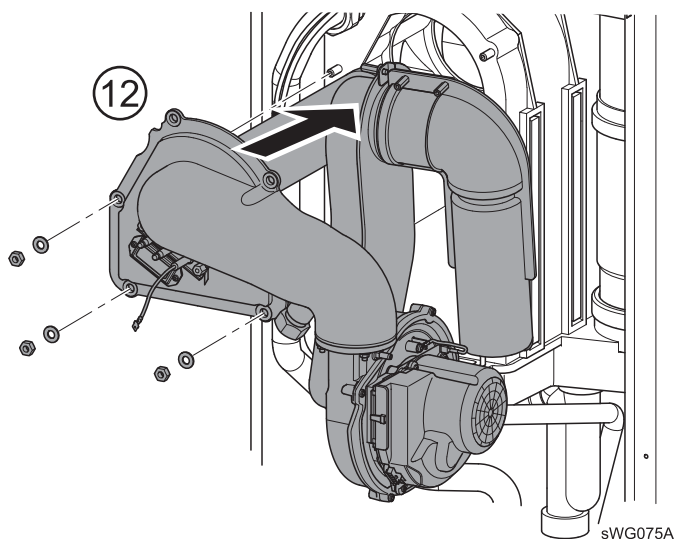
De installatiepositie en afstand van de elektrode moet volgens Afb. 10 worden aangehouden.

Afb. 11: Installatie van nieuwe branderafdichting



12. Installeer de nieuwe branderafdichting (meegeleverd in ombouwset) (11)

Afb. 12: Branderinstallatie



13. **Bij WGB 70:** Herinstalleer de brander met mengkanaal, ventilator, inlaatluchtgeleider en inlaatgeluiddemper en borg deze met sluitringen en moeren (12)
Bij WGB 90/110: Herinstalleer de brander met mengkanaal, ventilator, inlaatluchtgeleider tezamen met de geïntegreerde inlaatgeluiddemper (meegeleverd in de ombouwset) en borg deze met sluitringen en moeren (12)



Opmerking:

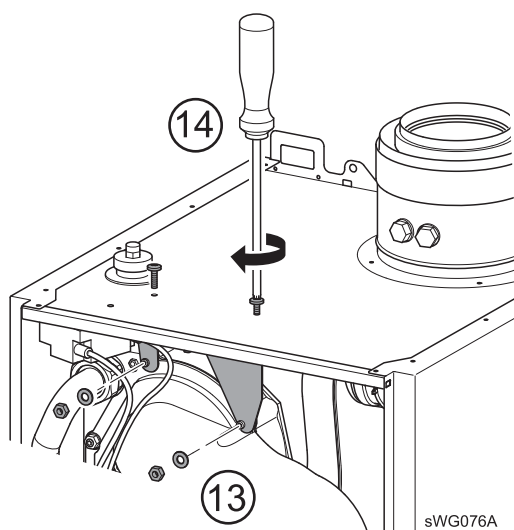
Het koppel voor het vastdraaien van de moeren moet ongeveer 10 Nm zijn



Opgelet!

Voor eenheden die in een rookgascascade worden gebruikt, mag de luchtinlaatgeluiddemper die in de ombouwset wordt meegeleverd niet worden gebruikt. In dat geval moet de bestaande luchtinlaatgeluiddemper voor elk eenheidstype opnieuw worden geïnstalleerd.

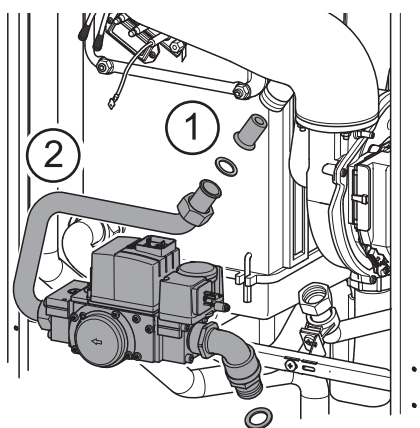
Afb. 13: Montage van de steunplaat



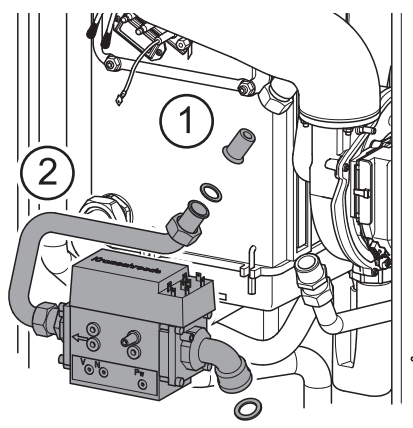
14. Bevestig sluitringen en moeren aan de voorzijde van de branderafdekking (13) en draai deze vast met torxschroeven aan de voorzijde van de ketel (14)

Installeren van gasklep en gasstraalbuis

Afb. 14: Installatie van gasklep en gasstraalbuis



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Steek de gasklep in de mengkanaalaansluiting (1)
2. Installeer de gasklep met de gastoevoerbuizen en afdichtingen (2)
3. Draai de schroeffittingen van de gasverbindingbuis op het mengkanaal vast
4. Draai de schroeffittingen van de gastoevoer op de gasklep vast

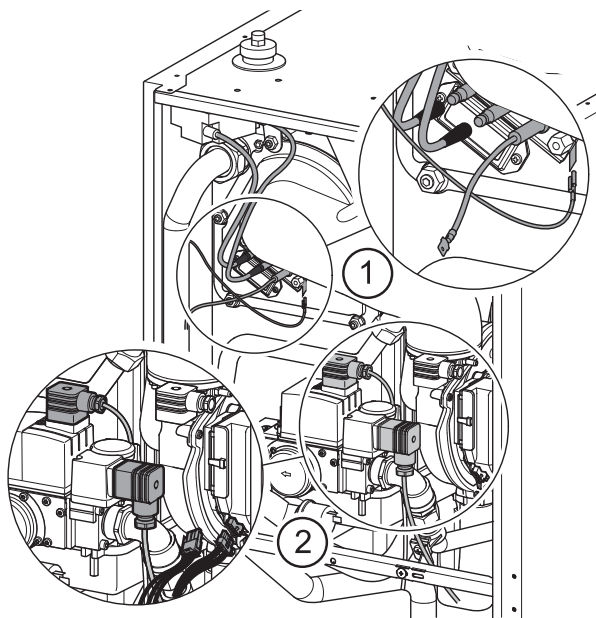


Gevaar!

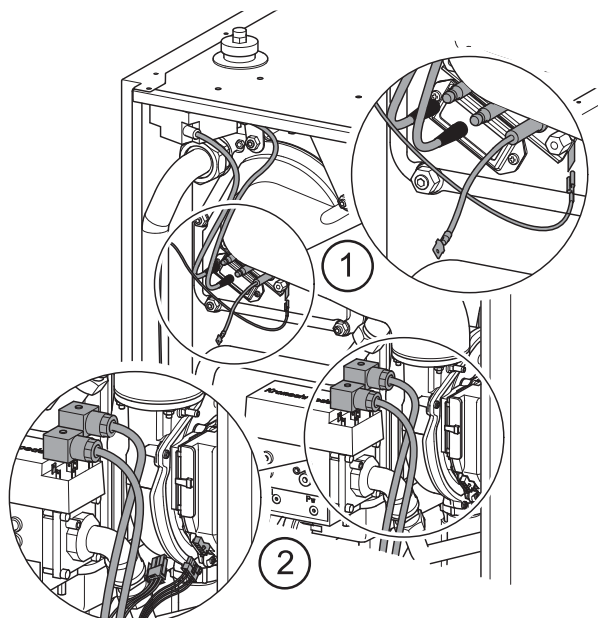
Voor de inbedrijfstelling moet er een gaslekcontrole worden uitgevoerd!

Insteken van de aansluitleidingen

Afb. 15: Insteken van de aansluitleidingen



Paramount Three 80

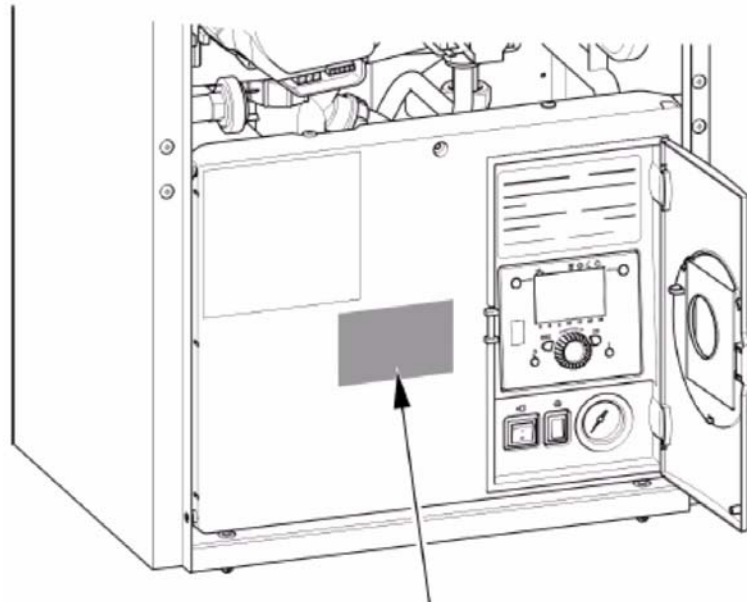


WGB 90-110

1. Steek de ontstekingskabel, de ionisatieleiding en de aarddraad van de ontstekings- en ionisatie-eenheid (1) in
2. Steek de aansluitleidingen in de aansluitingen van de ventilator en de gasklep (2)

Label aanbrengen

Afb. 16: Het label aanbrengen



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.
 Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):
 7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110
 665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT
 665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB
 669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)
 Datum der Umrüstung: _____
 Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Vul het label in (meegeleverd in de ombouwset) en gebruik het ter vervanging van het label dat zich al op de brander bevindt, zie *Afb. 16*
2. Na voltooiing van de installatiewerkzaamheden en de inspectie moet de ketelafdekking weer worden aangebracht

3.2 Controleer of deze goed vast zit



Gevaar! Levensgevaar door gas!

De gehele gasinlaatbuis, met name de koppelingen moet vóór de inbedrijfstelling op lekkages worden gecontroleerd!

De gasbranderklep op de gasbrander moet een druktest ondergaan met een maximum van hoogstens **100 mbar**.

Installatie

3.3 CO₂-gehalte

Het CO₂-gehalte in het uitlaatgas moet bij de inbedrijfstelling en tijdens het regelmatig onderhoud van de ketel worden gecontroleerd en ook na ombouwwerkzaamheden aan de ketel of aan het uitlaatgassysteem.

Toegestaan CO₂ -gehalte voor aardgas E, LL 8,3 - 8,8%.



Opgelet! Risico van schade aan de brander!

Te hoge CO₂ -waarden kunnen tot onhygiënische verbranding (hoge CO-waarden) en schade aan de brander leiden.

Te lage CO₂ -waarden kunnen tot ontstekingsproblemen leiden.

De CO₂ -waarde wordt ingesteld op de gasklep door bijstelling van de gasdruk.

In het geval dat de WGB wordt gebruikt in gebieden met een fluctuerende aardgas-samenstelling, moet het CO₂-gehalte worden ingesteld aan de hand van de Wobbe-index (vraag uw gasleverancier).

Het in te stellen CO₂-gehalte kan als volgt worden bepaald:

$$- \text{CO}_2\text{-gehalte} = 8,5 - (W_{\text{ON}} - W_{\text{ocurrent}}) * 0,5$$

De fabrieksinstelling van de luchthoeveelheid mag niet worden veranderd.

Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji



Przed wykonaniem jakichkolwiek modyfikacji należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję.

Należy również przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji montażu kotła.

1.1 Treść niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja opisuje sposób montażu rury palnika z siatki metalowej w gazowych kotłach kondensacyjnych następujących serii:

- EcoTherm Plus WGB 70-110 C, D oraz E.

1.2 Objaśnienie symboli



Niebezpieczeństwo!

Nieprzestrzeganie zaleceń związanych z tym ostrzeżeniem może spowodować zagrożenie dla zdrowia i życia.



Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Nieprzestrzeganie zaleceń związanych z tym ostrzeżeniem może spowodować zagrożenie dla zdrowia i życia związane z porażeniem prądem.



Uwaga! Nieprzestrzeganie zaleceń związanych z tym ostrzeżeniem może spowodować zagrożenie dla środowiska naturalnego oraz wystąpienie ryzyka uszkodzenia urządzenia.



Informacja/Wskazówka: Tu można znaleźć informacje ogólne oraz przydatne wskazówki.



Odniesienie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawców instalacji ogrzewania montujących elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

- Rura palnika z siatki metalowej
- Uszczelka rury palnika
- Śruby rury palnika
- Wkład izolujący palnik
- Zespół zapłonowo-jonizacyjny
- Uszczelka zespołu zapłonowo-jonizacyjnego
- Śruby i sprężyny talerzowe do pokrywy palnika (zastępujące obecnie używane)
- Tłumik zasysanego powietrza
- Uszczelka płaska 3/4"
- Naklejka informacyjna
- Instrukcja montażu



Uwaga!

Dostarczony w zestawie tłumik zasysanego powietrza nie może być stosowany w systemach połączonych kaskadowo.

Bezpieczeństwo

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo!

Zawsze należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Nie stosując się do tych wskazówek można narazić siebie lub inne osoby na niebezpieczeństwo.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw montażowy rury palnika z siatki metalowej jest przeznaczony do wymiany rury palnika ze stali nierdzewnej na rurę palnika z siatki metalowej w gazowych kotłach kondensacyjnych WGB 70-110 serii C, D oraz E, zasilanych gazem ziemnym.



Uwaga!

Zestaw montażowy nie powinien być stosowany w urządzeniach zasilanych gazem płynnym.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka!



Uwaga!

Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych szkód materialnych! Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy i uruchamiane przez serwisantów posiadających odpowiednie kwalifikacje.

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania przepisów technicznych i być zatwierdzone przez producenta do stosowania wraz z danym kotłem grzewczym.



Uwaga!

Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla ludzi oraz prowadzić do uszkodzenia urządzeń. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

2.3 Uruchomienie



Niebezpieczeństwo!

Przed uruchomieniem kotła należy sprawdzić, czy nie ulatnia się gaz!



Uwaga!

Po dokonaniu przebudowy, w niektórych przypadkach, należy używać innych części zamiennych dla kotła.

Postępować zgodnie z informacjami umieszczonymi na naklejkach.

3. Montaż

3.1 Przebudowa palnika



Niebezpieczeństwo!

Przed rozpoczęciem prac związanych z przebudową należy zamknąć zawór odcinający dopływ gazu!

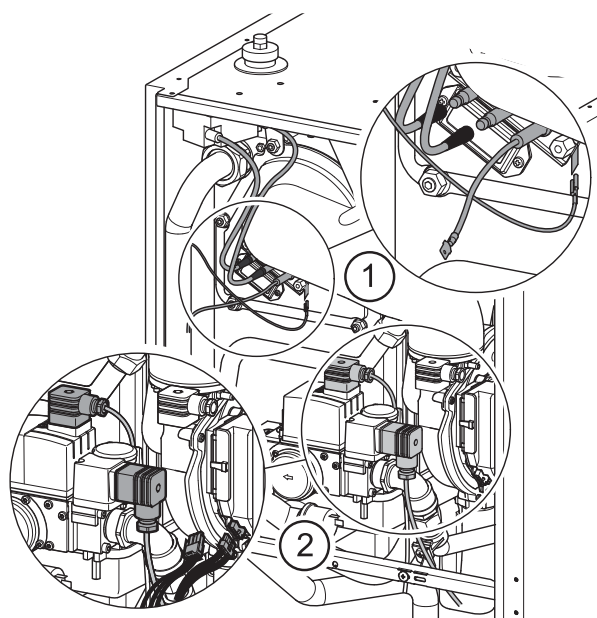


Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

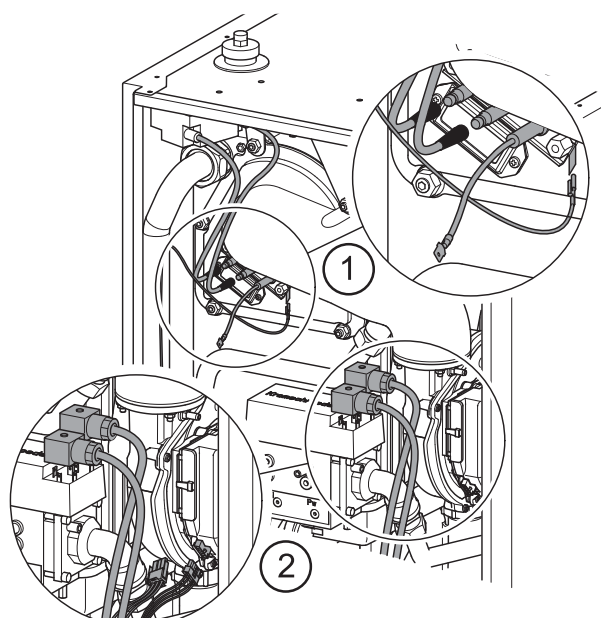
Przed rozpoczęciem prac związanych z przebudową należy odłączyć napięcie od kotła i zabezpieczyć go przed ponownym niezamierzonym włączeniem!

Odłączyć przewody przyłączeniowe

Rys. 1: Odłączanie przewodów przyłączeniowych



Paramount Three 80

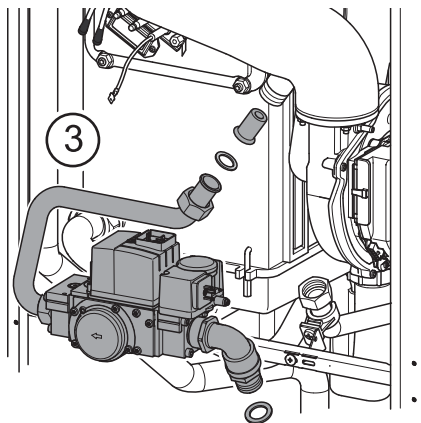


WGB 90-110

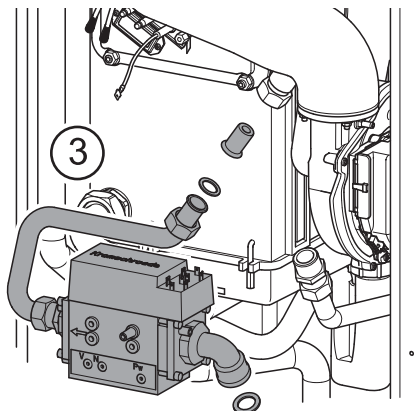
1. Zdjąć obudowę kotła
2. Odłączyć kabel zapłonowy, przewód jonizacyjny i uziemiający od zespołu zapłonowo-jonizacyjnego (1)
3. Odłączyć przewód przyłączeniowy od dmuchawy i zaworu gazu (2)

Demontaż zaworu gazu i dyszy gazu

Rys. 2: Demontaż zaworu gazu i dyszy gazu



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Rozkręcić połączenia skręcane rury gazowej łączące ją z kanałem mieszającym
2. Rozkręcić połączenia skręcane rury gazowej łączące ją z zaworem gazu
3. Wymontować zawór gazu wraz z rurą gazową i uszczelkami (3)

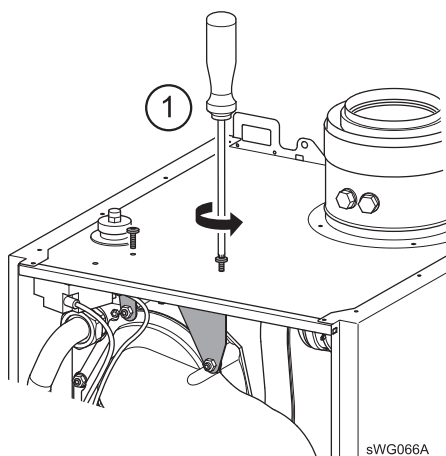


Uwaga:

Podczas demontażu elektrozaworu gazowego dysza gazowa wypada z połączenia kanału mieszającego.

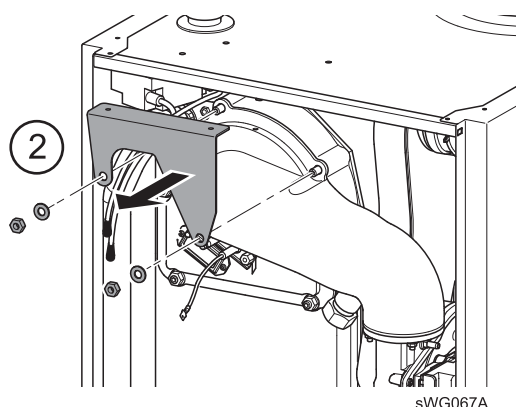
Wymiana rury palnika

Rys. 3: Wykręcanie śrub płytki mocującej



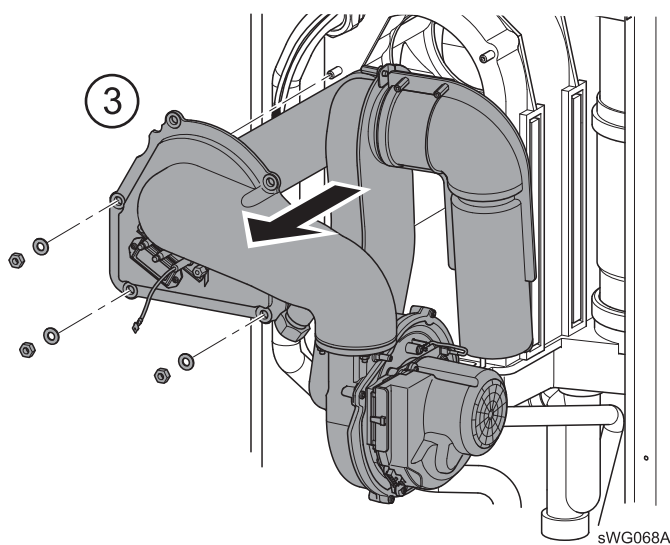
1. Wykręcić śruby płytki mocującej za pomocą wkrętaka krzyżakowego (1)

Rys. 4: Wymontowanie płytki mocującej



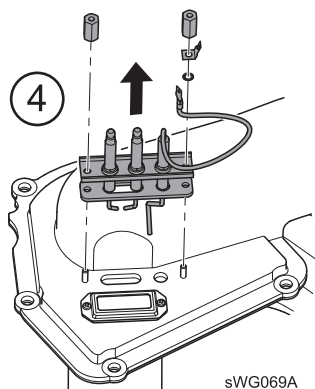
2. Odkręcić nakrętki z przodu płytki mocującej i wyjąć ją (2)

Rys. 5: Wymontowanie palnika



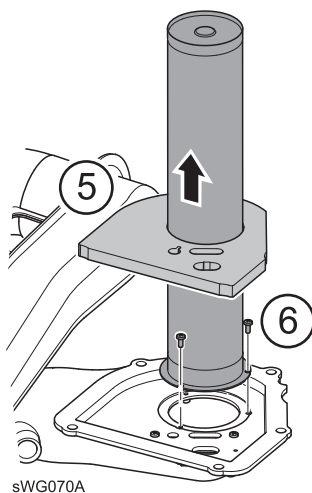
3. Odkręcić nakrętki pokrywy palnika i wyjąć palnik wraz z kanałem mieszającym, dmuchawą, kanałem zasysanego powietrza oraz tłumikiem zasysanego powietrza od przodu (3)
4. Usunąć starą uszczelkę palnika

Rys. 6: Wymontowywanie zespołu zapłonowo-jonizacyjnego



5. Wymontować zespół zapłonowo-jonizacyjny z pokrywy palnika (4)

Rys. 7: Wyjmowanie wkładu izolacyjnego i demontaż rury palnika



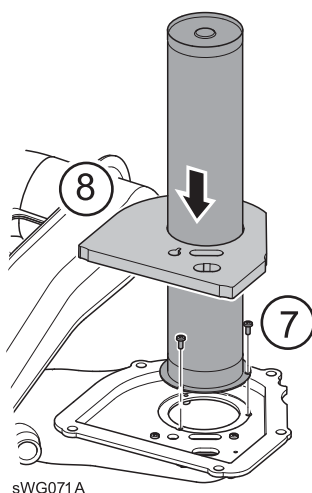
6. Wyjąć wkład izolacyjny (5)
7. Wykręcić śruby rury palnika i wyjąć rurę palnika wraz z uszczelką (6)



Uwaga:

Śruby rury palnika mogą być bardzo mocno przykręcone i mogą zostać urwane podczas odkręcania. W razie potrzeby, przed przystąpieniem do odkręcania należy użyć odpowiedniego rozpuszczalnika do odblokowywania zardzewiałych śrub.

Rys. 8: Montaż nowej rury palnika i wkładu izolacyjnego



8. Zamontować rurę palnika z siatki metalowej wraz z nową uszczelką (dostarczoną w zestawie) (7)

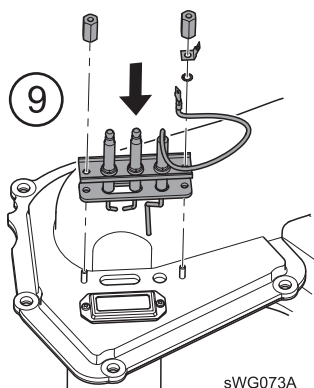


Uwaga!

Rura palnika musi zostać zamocowana za pomocą wszystkich trzech śrub, w przeciwnym wypadku użytkowanie kotła jest zabronione.

9. Nasunąć nowy wkład izolacyjny (dostarczony w zestawie) na rurę palnika z siatki metalowej (8)

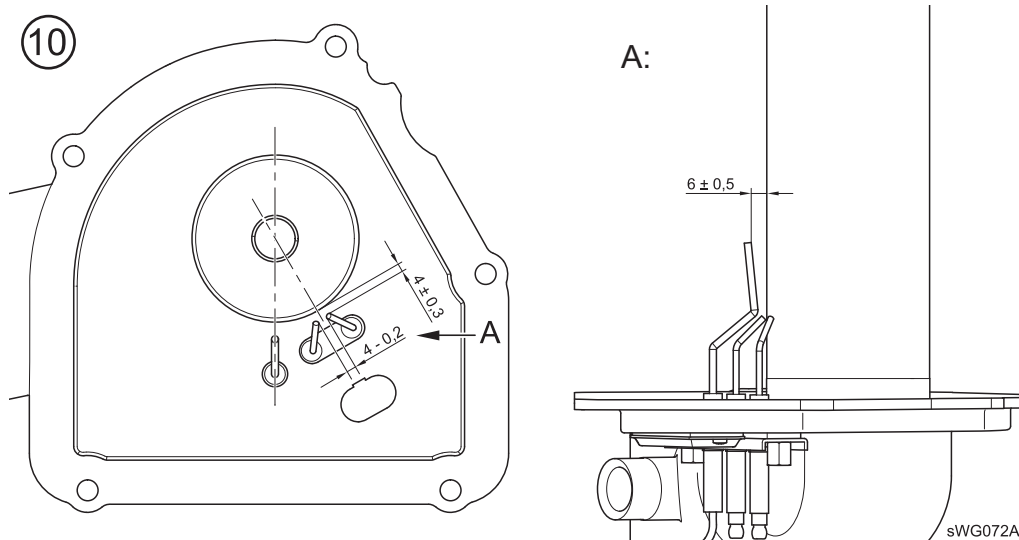
Rys. 9: Montaż nowego zespołu zapłonowo-jonizacyjnego



10. Zamontować nowy zespół zapłonowo-jonizacyjny (dostarczony w zestawie) (9)

Montaż

Rys. 10: Odległość i położenie montażowe elektrod



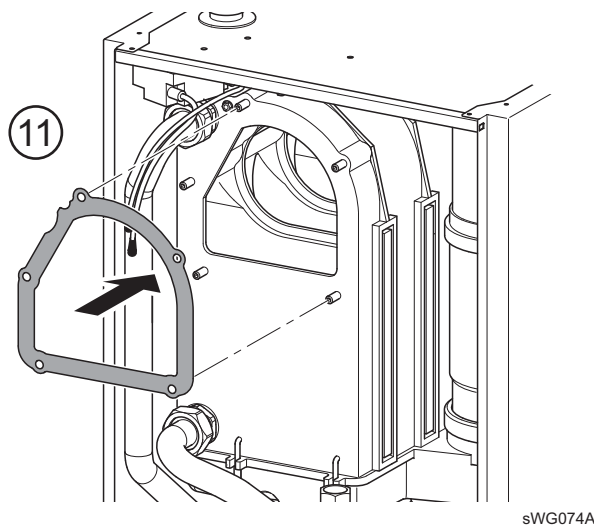
11. Sprawdzić odległość elektrod (10)



Uwaga:

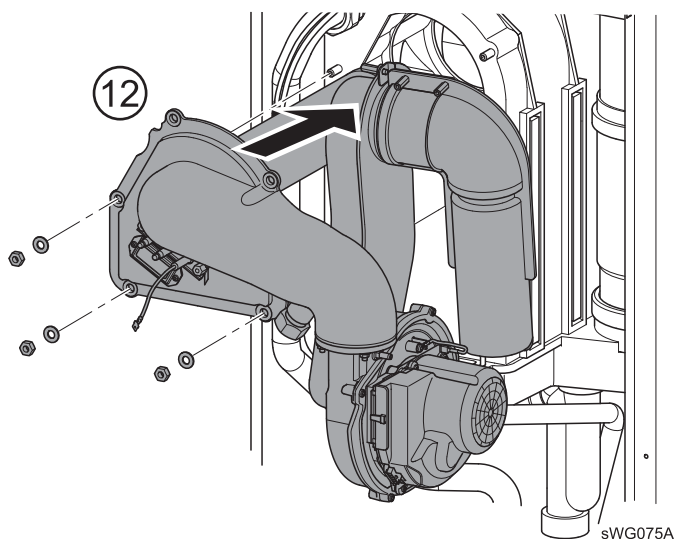
Położenie montażowe i odległość elektrod powinna być zgodna z Rys. 10.

Rys. 11: Montaż nowej uszczelki palnika



12. Zamontować nową uszczelkę palnika (dostarczoną w zestawie) (11)

Rys. 12: Montaż palnika



13. **W przypadku WGB 70:** Ponownie zamontować palnik wraz z kanałem mieszającym, dmuchawą, kanałem powietrza zasysanego i tłumikiem zasysanego powietrza i zamocować za pomocą sprężyn talerzowych oraz nakrętek (12)
- w przypadku **WGB 90/110:** Ponownie zamontować palnik wraz z kanałem mieszającym, dmuchawą, kanałem powietrza zasysanego wraz z tłumikiem zasysanego powietrza (dostarczonym w zestawie) i zamocować za pomocą sprężyn talerzowych oraz nakrętek (12)



Uwaga:

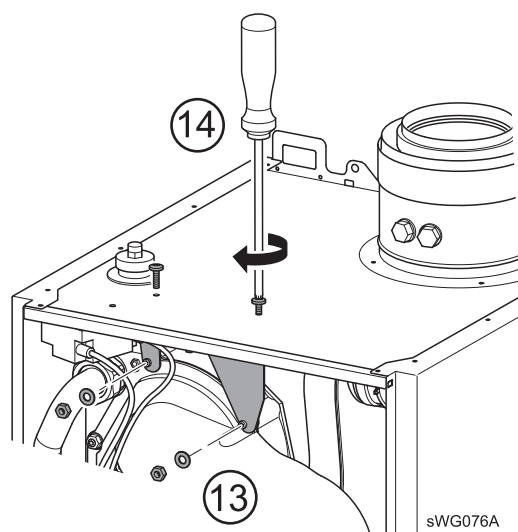
Moment obrotowy przy dokręcaniu nakrętek powinien wynosić ok. 10 Nm



Uwaga!

Dla urządzeń używanych w kaskadowych układach odprowadzania spalin nie należy stosować tłumika zasysanego powietrza dostarczonego w zestawie montażowym. W tym przypadku należy ponownie zastosować uprzednio używany tłumik zasysanego powietrza odpowiedni dla danego typu urządzenia.

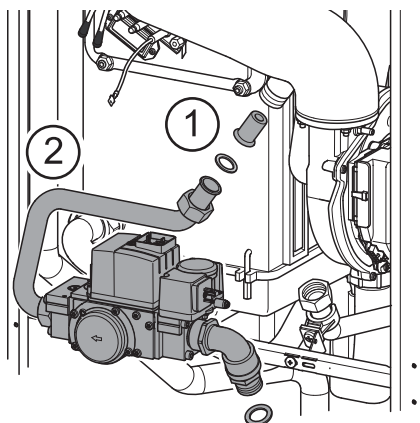
Rys. 13: Montaż płytki mocującej



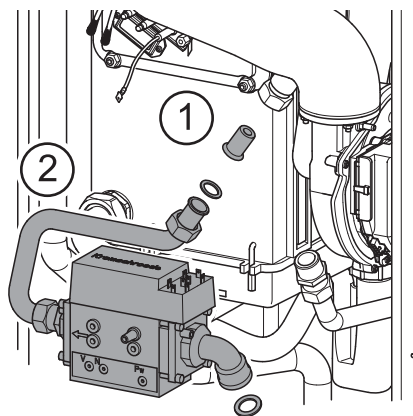
14. Płytę mocującą zamocować za pomocą sprężyn talerzowych i nakrętek z przodu pokrywy palnika (13) i przykręcić do przedniej części kotła za pomocą wkrętaka krzyżakowego (14)

Montaż zaworu gazu i dyszy gazu

Rys. 14: Montaż zaworu gazu i dyszy gazu



Paramount Three 80



WGB 90-110

1. Umieścić zawór gazu w przyłączy kanału mieszającego (1)
2. Zamontować zawór gazu wraz z rurą gazową i uszczelkami (2).
3. Dokręcić połączenia skręcane rury gazowej łączące ją z kanałem mieszającym
4. Dokręcić połączenia skręcane rury gazowej łączące ją z zaworem gazu

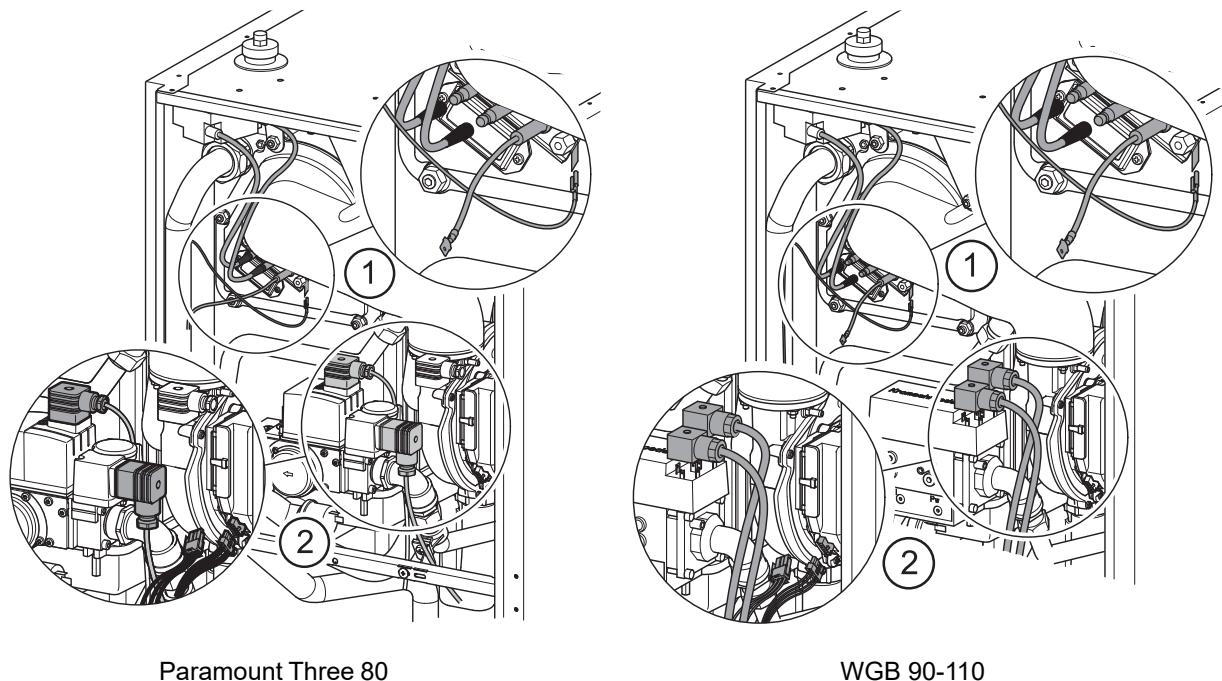


Niebezpieczeństwo!

Przed uruchomieniem kotła należy sprawdzić, czy nie ulatnia się gaz!

Podłączenie przewodów połączeniowych

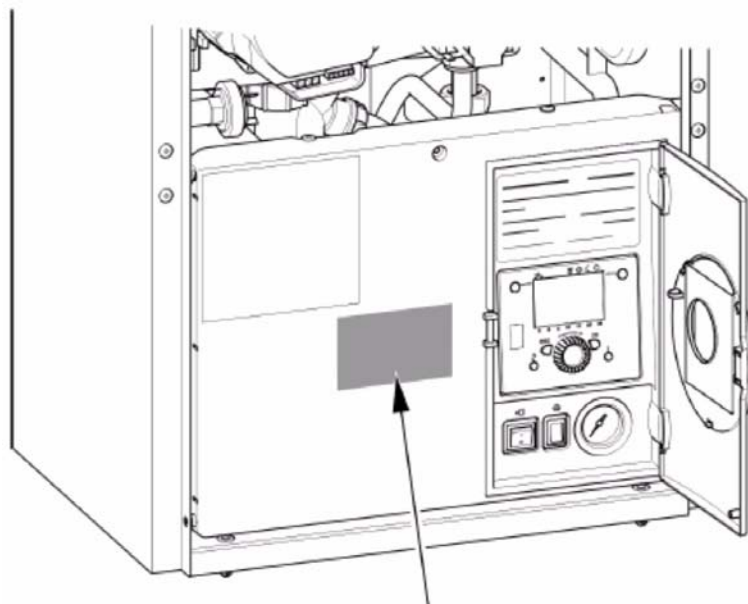
Rys. 15: Podłączenie przewodów połączeniowych



1. Podłączyć kabel zapłonowy, przewód jonizacyjny i uziemiający do połączeń w zespole zapłonowo-jonizacyjnym (1)
2. Podłączyć przewody połączeniowe do przyłączy w zaworze gazu i dmuchawie (2)

Umieszczenie naklejek

Rys. 16: Umieścić naklejki



Umgerüstet auf Metallfaserbrenner.

Ersatzteile (anders als in Kesselanleitung):

7633388 - METALLFASERBRENNERROHR WGB 70-110

665964 - ZUEND-UND IONISATIONSEINHEIT

665957 - ISOLIERPLATTE BRENNER WGB

669801 - ANSAUGROHR WGB (nicht bei Kaskade!)

Datum der Umrüstung: _____

Unterschrift: _____

Z-763617301

1. Wypełnić naklejki (dostarczone w zestawie montażowym) i zastąpić nimi naklejki dotychczas znajdujące się na palniku zgodnie z Rys. 16
2. Po zakończeniu montażu i przeprowadzeniu kontroli, zamontować obudowę kotła na miejsce

3.2 Sprawdzenie szczelności



Niebezpieczeństwo! Gaz może stanowić zagrożenie dla życia!

Przed uruchomieniem kotła należy sprawdzić szczelność na całej długości rury doprowadzającej gaz, a w szczególności jej przyłączy!

Zawór palnika gazowego na palniku gazowym może być poddawany podczas prób ciśnieniu wynoszącemu maksymalnie **100 mbar**.

3.3 Zawartość CO₂

Zawartość CO₂ w gazach spalinowych musi być sprawdzana podczas pierwszego uruchomienia kotła, podczas okresowych przeglądów konserwacyjnych, a także po przebudowie kotła lub układu odprowadzania gazów spalinowych.

Dopuszczalna zawartość CO₂ dla gazu ziemnego E, LL 8,3 - 8,8%.



Uwaga! Ryzyko uszkodzenia palnika!

Zbyt wysoka zawartość CO₂ może prowadzić do spalania z wysoką zawartością CO i uszkodzenia palnika.

Zbyt niska zawartość CO₂ może prowadzić do problemów z zapłonem.

Zawartość CO₂ jest regulowana za pomocą zaworu gazu poprzez odpowiednie ustawienie wartości ciśnienia gazu.

W przypadku zastosowania kotła WGB w lokalizacjach, w których skład gazu ziemnego jest zmienny, zawartość CO₂ powinna być regulowana zgodnie z aktualnym indeksem Wobbe'go (należy o to zapytać dostawcę gazu).

Wymaganą nastawę zawartości CO₂ należy określić w następujący sposób:

$$- \text{Zawartość CO}_2 = 8,5 - (W_{\text{ON}} - W_{\text{oaktualna}}) * 0,5$$

Nie wolno zmieniać fabrycznie ustawionej ilości powietrza.

